



Gemengeblat vun der Hesper Gemeng

N°61|03|2025

Séances du Conseil Communal

25.11.2024

09.12.2024

17.01.2025





Conseil Communal 2023 - 2029



Marc Lies



Diane Adehm



Claude Lamberty



Guy Wester



Georges Beck



Jean Theis



Anne Huberty



Robert Leven



Pit Zahlen



Myriam Feyder



Henri Pleimling



Christiane Streef



Marie-Lyne Keller



Stephen De Ron



Carole Goerens



Rita Velazquez



Godefroid Mathis

25.11.2024**Séance du Conseil communal N° 10****Présences**

Marc Lies, bourgmestre,
Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, échevins,
Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Carole Goerens, Anne Huberty, Henri Pleimling, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, conseillers,
Jérôme Britz, secrétaire

Absences

Mathis Godefroid, conseiller (excusé)

Liens vers la vidéo de la séance :

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2024_11_25

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :**Point 1 : Office social****1.1. Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2022 ;**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2022 de l'office social de la commune de Hesperange.

1.2. Approbation du budget rectifié de l'exercice 2024 et du budget de l'exercice 2025 ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le budget rectifié de l'office social de l'exercice 2024 et le budget de l'office social de l'exercice 2025 arrêtés par le conseil d'administration de l'office social en date du 4 novembre 2024.

Point 2 : Finances**2.1. Présentation du budget rectifié de l'exercice 2024 et du budget de l'exercice 2025**

Le conseil communal prend connaissance de la présentation du projet de budget rectifié de l'exercice 2024 et du projet de budget de l'exercice 2025, présentés par Monsieur Marc Lies, bourgmestre.

25.11.2024**Gemeinderatssitzung Nr. 10****Anwesend**

Marc Lies, Bürgermeister,
Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, Schöffen,
Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Carole Goerens, Anne Huberty, Henri Pleimling, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, Gemeinderäte,
Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend

Mathis Godefroid, Ratsmitglied (entschuldigt)

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2024_11_25

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssitzungen>

Öffentliche Sitzung:**Punkt 1 : Sozialamt****1.1. Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2022;**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig per Abstimmung, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2022 des Sozialamtes der Gemeinde Hesperingen zu genehmigen.

1.2. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans für das Geschäftsjahr 2024 und des Haushaltsplans für das Geschäftsjahr 2025;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den berichtigten Haushaltsplan des Sozialamtes für das Geschäftsjahr 2024 und den Haushaltsplan des Sozialamtes für das Geschäftsjahr 2025 zu genehmigen, wie sie vom Verwaltungsrat des Sozialamtes am 4. November 2024 festgelegt wurden.

Punkt 2 : Finanzen**2.1. Vorstellung des berichtigten Haushaltsplans für das Geschäftsjahr 2024 und des Haushaltsplans für das Geschäftsjahr 2025**

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von der Vorstellung des Projekts des berichtigten Haushaltsplans für das Geschäftsjahr 2024 und des Projekts des Haushaltsplans für das Geschäftsjahr 2025, vorgestellt von Herrn Marc Lies, Bürgermeister.

2.2. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous:

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2024	2/120/746000/99001 – 1	18.10.2024	23 087,24
2024	2/612/708212/99001 – 18	18.10.2024	522,00
2024	1/120/163000/99001 – 3	18.10.2024	4 200,00
2024	2/120/748800/99001 – 34	18.10.2024	2 255,26
2024	2/734/706120/99001 - 1	18.10.2024	16 443,50

Point 3 : Affaires de personnel

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de transformer le poste sous le régime du salarié à tâche intellectuelle, assimilé au groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, à mi-temps au secrétariat de l'école de musique en un poste sous le régime du salarié à tâche intellectuelle, assimilé au groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, à tâche complète au sein du même service.

Point 4 : Propriétés immobilières

4.1. Approbation d'actes

4.1.1. Cession gratuite

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte administratif de cession gratuite numéro 2024-005 du 11 novembre 2024, par lequel acte la commune devient propriétaire de la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section A de Hesperange :
Numéro 940/5897, « Sangenberg », bois, contenant 11 ares 57 centiares.

La cession gratuite a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir l'installation d'un bassin d'orage et s'effectue conformément à une convention sous seing privé datée du 26 septembre 2001, approuvée par le conseil communal en sa séance du 29 octobre 2001.

4.1.2. Cession gratuite

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte administratif de cession gratuite numéro 2024-006 du 11 novembre 2024, par lequel acte la commune devient propriétaire des parcelles suivantes :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :
Numéro 1086/6885, « im Bongert », rue, contenant 22 ares 65 centiares ;
Numéro 1086/6889, « im Bongert », place, contenant 13 centiares ;
Numéro 1090/5802, « im Bongert », place voirie, contenant 30 centiares ;
Numéro 1095/6822, « im Bongert », pré, contenant 22 centiares ;
Numéro 1097/6879, « rue de Contern », rue, contenant 1 are 12 centiares.

La cession gratuite a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration dans la voirie communale et est

2.2. Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmetitel zu genehmigen:

Geschäftsjahr	Artikel – Titelnummer	Datum	Betrag (in €)
2024	2/120/746000/99001 – 1	18.10.2024	23 087,24
2024	2/612/708212/99001 – 18	18.10.2024	522,00
2024	1/120/163000/99001 – 3	18.10.2024	4 200,00
2024	2/120/748800/99001 – 34	18.10.2024	2 255,26
2024	2/734/706120/99001 - 1	18.10.2024	16 443,50

Punkt 3: Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Stelle im Sekretariat der Musikschule von einer halbtägigen Stelle im Rahmen des Angestelltenverhältnisses mit intellektueller Aufgabe, eingestuft in die Entschädigungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, in eine ganztägige Stelle im selben Dienst umzuwandeln.

Punkt 4: Immobilien

4.1. Genehmigung von Urkunden

4.1.1. Kostenlose Abtretung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verwaltungsurkunde der kostenlosen Abtretung Nummer 2024-005 vom 11. November 2024 zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümer des folgenden Grundstücks wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion A von Hesperingen:
Nummer 940/5897, "Sangenberg", Wald, mit 11 Ar 57 Zentiar.

Die kostenlose Abtretung erfolgt im öffentlichen Interesse, nämlich zur Installation eines Regenrückhaltebeckens, und erfolgt gemäß einer privatschriftlichen Vereinbarung vom 26. September 2001, die vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 29. Oktober 2001 genehmigt wurde.

4.1.2. Kostenlose Abtretung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verwaltungsurkunde der kostenlosen Abtretung Nummer 2024-006 vom 11. November 2024 zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümer der folgenden Grundstücke wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig:
Nummer 1086/6885, "im Bongert", Straße, mit 22 Ar 65 Centiares;
Nummer 1086/6889, "im Bongert", quadratisch, mit 13 Zentiares;
Nummer 1090/5802, "im Bongert", Straßenplatz, mit 30 Centiares;
Nr. 1095/6822, "im Bongert", Wiese, mit 22 Centiares;
Nummer 1097/6879, "rue de Contern", Straße, mit 1 Ar 12 Centiares.

Die kostenlose Abtretung erfolgt im öffentlichen Interesse, nämlich zur Integration in das kommunale

effectuée dans le cadre de l'exécution du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Itzig au lieu-dit « Im Bongert », approuvé par le conseil communal en date du 31 janvier 2005 et par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire en date du 3 mars 2005, référence 14358/24C.

4.1.3. Adjudication publique immobilière

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acquisition par la commune de Hesperange de la parcelle adjugée à la commune de Hesperange et faisant l'objet du procès-verbal de l'adjudication immobilière du 13 novembre 2024, numéro 53.449, dressé par Maître Edouard Delosch, notaire de résidence à Luxembourg et inscrite au cadastre comme suit :

Commune de Hesperange, section C d'Alzingen :

Numéro 1950/1562, « Azenburg », pré, contenant 45 ares 30 centiares.

L'acquisition a eu lieu pour le prix principal de 7 000,00 €.

Considérant qu'il s'agit en réalité d'une parcelle boisée l'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir la conservation ou la restauration de la nature respectivement la protection des ressources naturelles.

4.2. Approbation de contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver cinq contrats de mise à disposition d'urgence et quatre avenants de contrat de mise à disposition et d'utilisation pour un logement social de l'administration communale de Hesperange.

Point 5 : Autorisation d'ester en justice

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'autoriser le collège des bourgmestre et échevins à agir en justice, à la requête de la société anonyme « CDCL Groupe s.a. », dans le cadre d'une convention d'échange et de vente signée en date du 11 septembre 2023 ayant pour objet la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section C d'Alzingen :

Numéro 138/4563, "route de Thionville", place (occupée), bâtiment à habitation, contenant 5 ares 41 centiares.

Point 6 : Aménagement d'une piste cyclable entre Itzig et la piste cyclable PC1

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le devis supplémentaire établi en date du 3 octobre 2024 par le bureau d'études BEST Ingénieurs-Conseils s.à.r.l. au montant total de 289 202,28.

Point 7 : Approbation de décomptes

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de construction d'une école fondamentale avec maison relais à Alzingen établi par Monsieur Tom Frising, chargé de gestion dirigeant au service technique, en date du 22 octobre 2024 et arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 4 novembre 2024 :

Straßennetz, und erfolgt im Rahmen der Umsetzung des besonderen Bebauungsplans für Grundstücke in Itzig im Bereich „Im Bongert“, der vom Gemeinderat am 31. Januar 2005 und vom Innen- und Raumplanungsminister am 3. März 2005, Referenz 14358/24C, genehmigt wurde.

4.1.3. Öffentliche Immobilienversteigerung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Erwerb des Grundstücks durch die Gemeinde Hesperingen zu genehmigen, welches der Gemeinde Hesperingen zugeschlagen wurde und Gegenstand des Protokolls der Immobilienversteigerung vom 13. November 2024, Nummer 53.449, erstellt von Notar Edouard Delosch, mit Amtssitz in Luxemburg, ist und im Kataster wie folgt eingetragen ist:

Gemeinde Hesperingen, Sektion C von Alzingen :

Nummer 1950/1562, "Azenburg", Wiese, mit 45 Ar 30 Zentiar.

Der Erwerb erfolgte zum Hauptpreis von 7.000,00 €. Da es sich tatsächlich um ein bewaldetes Grundstück handelt, erfolgt der Erwerb im öffentlichen Interesse, nämlich zur Erhaltung oder Wiederherstellung der Natur bzw. zum Schutz der natürlichen Ressourcen.

4.2. Genehmigung von Nutzungs- und Überlassungsverträgen für eine Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, fünf Notfallüberlassungsverträge und vier Nachträge zu Überlassungsverträgen und Nutzungsverträgen für eine Sozialwohnung der Gemeindeverwaltung Hesperingen zu genehmigen.

Punkt 5: Ermächtigung zur Klageerhebung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Bürgermeister und die Schöffen zu ermächtigen, auf Anfrage der Aktiengesellschaft „CDCL Groupe s.a.“ zu klagen, dies im Rahmen eines Tausch- und Kaufvertrags, der am 11. September 2023 unterzeichnet wurde und das folgende Grundstück betrifft:

Gemeinde Hesperingen, Sektion C von Alzingen :

Nummer 138/4563, "route de Thionville", Platz (bewohnt), Wohngebäude mit 5 Ar 41 Zentiar.

Punkt 6: Bau eines Radwegs zwischen Itzig und dem Radweg PC1

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zusätzlichen Kostenvoranschlag vom 3. Oktober 2024 des Ingenieurbüros BEST Ingénieurs-Conseils s.à.r.l. in Höhe von insgesamt 289.202,28 € zu genehmigen.

Punkt 7: Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung für den Bau einer Grundschule mit Maison Relais in Alzingen, erstellt von Herrn Tom Frising, leitender Beamter des technischen Dienstes, am 22. Oktober 2024 und vorläufig festgelegt vom Schöffenrat am 4. November 2024, zu genehmigen:

Article budgétaire : 4/910/221311/17013
 Total des devis approuvés : 22 540 420,77 €
 Total de la dépense effective : 22 451 002,29 €

Point 8 : Enseignement musical

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'organisation de l'enseignement musical rectifiée de l'année scolaire 2024/2025 présentée par le collège des bourgmestre et échevins.

Point 9 : Projet de création de zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de corridor écologique « Fennerholz-Uecht » sise sur les territoires des communes Hesperange et de Roeser

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'émettre l'avis qui suit :

L'avant-projet de règlement grand-ducal vise à déclarer la zone « Fennerholz-Uecht », située sur les territoires des communes de Hesperange et de Roeser, comme une zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de corridor écologique.

Ce classement, en exécution des dispositions de la loi modifiée du 18 juillet 2018 relative à la protection de la nature et des ressources naturelles, a pour objectif de renforcer le corridor de la faune sauvage d'importance internationale qui au niveau de la région relie les massifs forestiers de Kockelscheuer et du Beetebuerger Bësch avec ceux de Crauthem et Weiler-la-Tour.

La zone concernée, d'une superficie totale de 69,9 hectares, inclut des habitats forestiers d'importance nationale et européenne, tels que des hêtraies, des forêts alluviales et des zones humides. Ces habitats, en bon état de conservation, constituent un corridor écologique essentiel pour la faune sauvage.

Le conseil communal salue l'initiative, mais tient en même temps à souligner l'importance de la réalisation dans les meilleurs délais de la déviation de la route nationale N3, dénommée contournement d'Alzingen. Cette préoccupation faisait déjà l'objet des décisions suivantes du conseil communal :

- délibération du 10 février 2014 portant approbation d'une résolution relative à la construction d'un contournement 'module sud nouvelle N3 – contournement sud d'Alzingen ;
- délibération du 11 juin 2018 portant approbation d'une résolution du collège des bourgmestre et échevins relative au projet du contournement d'Alzingen – Nouvelle N3, module Sud ;
- délibération du 26 octobre 2020 portant adoption d'une résolution relative au contournement de Hesperange-Alzingen ;
- délibération du conseil du 26 avril 2022 par laquelle le conseil communal a émis son avis dans le cadre de la consultation du public dans le contexte du futur contournement Alzingen.

Haushaltsposten: 4/910/221311/17013
 Gesamtsumme der genehmigten Kostenvoranschläge: 22.540.420,77 €
 Gesamtsumme der tatsächlichen Ausgaben: 22.451.002,29 €

Punkt 8: Musikunterricht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die korrigierte Organisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2024/2025, vorgestellt vom Schöfferrat, zu genehmigen.

Punkt 9: Projekt zur Schaffung eines national geschützten Gebiets in Form eines Naturschutzgebiets und eines ökologischen Korridors „Fennerholz-Uecht“ auf den Gebieten der Gemeinden Hesperingen und Roeser

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgende Stellungnahme abzugeben:

Der Entwurf des großherzoglichen Reglements zielt darauf ab, das Gebiet „Fennerholz-Uecht“, das auf den Gebieten der Gemeinden Hesperingen und Roeser liegt, als national geschütztes Gebiet in Form eines Naturschutzgebiets und eines ökologischen Korridors zu erklären.

Diese Einstufung erfolgt gemäß den Bestimmungen des geänderten Gesetzes vom 18. Juli 2018 über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen und hat zum Ziel, den international bedeutenden Wildtierkorridor zu stärken, der auf regionaler Ebene die Waldgebiete von Kockelscheuer und dem Beetebuerger Bësch mit denen von Crauthem und Weiler-la-Tour verbindet.

Das betroffene Gebiet, mit einer Gesamtfläche von 69,9 Hektar, umfasst Waldlebensräume von nationaler und europäischer Bedeutung, wie Buchenwälder, Auwälder und Feuchtgebiete. Diese Lebensräume, die sich in einem guten Erhaltungszustand befinden, bilden einen wesentlichen ökologischen Korridor für die Tierwelt.

Der Gemeinderat begrüßt die Initiative, möchte jedoch gleichzeitig die Bedeutung der raschen Umsetzung der Umgehungsstraße N3, genannt Umgehung von Alzingen, hervorheben. Diese Sorge war bereits Gegenstand der folgenden Beschlüsse des Gemeinderats:

- Beschluss vom 10. Februar 2014 zur Genehmigung einer Resolution zum Bau einer Umgehungsstraße „Modul Süd neue N3 – Südumgehung von Alzingen“;
- Beschluss vom 11. Juni 2018 zur Genehmigung einer Resolution des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen zum Projekt der Umgehungsstraße von Alzingen – Neue N3, Modul Süd;
- Beschluss vom 26. Oktober 2020 zur Annahme einer Resolution zur Umgehungsstraße von Hesperingen-Alzingen;
- Beschluss des Gemeinderats vom 26. April 2022, mit dem der Gemeinderat seine Stellungnahme im Rahmen der öffentlichen Konsultation zum zukünftigen Umgehungsprojekt Alzingen abgegeben hat.

Les auteurs de l'avant-projet de règlement tiennent compte des soucis des autorités communales de Hesperange en spécifiant que les interdictions prévues à l'article 3 de l'avant-projet de règlement grand-ducal « ne s'appliquent pas aux mesures, activités et interventions prises [...] dans le cadre [...] de la déviation de la route nationale N3 telle qu'approuvée par le Gouvernement en conseil en sa séance du 11 novembre 2022 ». Cette déviation de la route nationale N3 reste toutefois soumise à l'autorisation préalable du ministre ayant l'environnement dans ses attributions.

Or, comme à l'heure actuelle, il ne peut pas être exclu que le projet définitif relatif à la construction du contournement d'Alzingen diffère de la variante retenue par le Gouvernement en conseil en sa séance du 11 novembre 2022, le conseil communal exige une reformulation du passage permettant la construction de la déviation de la route nationale N3 en tenant compte d'éventuelles modifications ultérieures du projet.

Le conseil communal **avise favorablement** le projet de classement de la zone « Fennerholz-Uecht » tel que présenté **sous réserve** expresse que le classement ne s'oppose pas à la réalisation du contournement d'Alzingen et permette l'autorisation de la construction du contournement indépendamment de modifications ultérieures du projet à approuver par les instances étatiques compétentes.

Point 10 : Règlement général de la circulation

10.1. Modifications à durée indéterminée

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de corriger les dispositions générales comme suit :

Art. 1er.

Au chapitre I « Dispositions générales », l'ancien article 5/1/2 est renuméroté 5/1/1.

Le chapitre II « Dispositions particulières » est adapté en conséquence.

Art. 2.

Au chapitre I « Dispositions générales », l'article suivant est supprimé :

5/1/1 : Stationnement et parcage, disposition générale >48h

Sur les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 5/1/1, le stationnement et le parcage sans déplacement du véhicule au-delà d'une durée de 48h sont interdits aux endroits désignés, sans préjudice des dispositions concernant les interdictions de stationnement et le stationnement et le parcage à durée limitée.

Art. 3.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant les Chemins ruraux adjacents de la rue de l'Horizon à Itzig à en dehors des agglomérations est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation
5/1/1	stationnement/ parcage interdit > 24h	- à la hauteur du lieu-dit Huesestrachen, le long et à côté du terrain synthétique

Die Autoren des Entwurfs des großherzoglichen Reglements berücksichtigen die Bedenken der Gemeindebehörden von Hesperingen, indem sie spezifizieren, dass die in Artikel 3 des Entwurfs des großherzoglichen Reglements vorgesehenen Verbote „nicht für Maßnahmen, Aktivitäten und Eingriffe gelten, die [...] im Rahmen [...] der Umgehungsstraße N3, wie sie vom Regierungsrat in seiner Sitzung vom 11. November 2022 genehmigt wurde, durchgeführt werden“. Diese Umgehungsstraße N3 bleibt jedoch der vorherigen Genehmigung des Ministers unterstellt, der für die Umwelt zuständig ist.

Da es derzeit nicht ausgeschlossen werden kann, dass das endgültige Projekt für den Bau der Umgehungsstraße von Alzingen von der vom Regierungsrat in seiner Sitzung vom 11. November 2022 genehmigten Variante abweicht, fordert der Gemeinderat eine Neufassung des Abschnitts, der den Bau der Umgehungsstraße N3 unter Berücksichtigung möglicher späterer Änderungen des Projekts ermöglicht.

Der Gemeinderat **befürwortet** das Projekt zur Einstufung der Zone „Fennerholz-Uecht“ wie vorgestellt, **unter der ausdrücklichen Bedingung**, dass die Einstufung der Umsetzung der Umgehungsstraße von Alzingen nicht entgegensteht und die Genehmigung des Baus der Umgehungsstraße unabhängig von späteren Änderungen des Projekts, die von den zuständigen staatlichen Stellen genehmigt werden müssen, ermöglicht.

Punkt 10: Allgemeine Verkehrsordnung

10.1. Unbefristete Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die allgemeinen Bestimmungen wie folgt zu ändern:

Art. 1.

In Kapitel I "Allgemeine Bestimmungen" wird der bisherige Artikel 5/1/2 in 5/1/1 um nummeriert.

Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird entsprechend angepasst.

Art. 2.

In Kapitel I "Allgemeine Bestimmungen" wird folgender Artikel gestrichen:

5/1/1: Parken und Abstellen, allgemeine Bestimmung >48h

Auf den im Kapitel II aufgeführten Straßen und in Bezug auf Artikel 5/1/1 ist das Parken und Abstellen von Fahrzeugen ohne Bewegung des Fahrzeugs über eine Dauer von 48 Stunden hinaus an den bezeichneten Stellen verboten, unbeschadet der Bestimmungen über Parkverbote und das Parken und Abstellen für begrenzte Zeit.

Art. 3.

Im Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird die Rubrik betreffend die ländlichen Wege neben der rue de l'Horizon in Itzig außerhalb der Ortschaften durch die folgende Bestimmung ergänzt:

Artikel	Wortlaut	Situation
5/1/1	Parken/Abstellen verboten > 24h	- in Höhe des Ortes Huesestrachen, entlang und neben dem Kunstrasenplatz

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant les **Chemins ruraux adjacents de la rue de l'Horizon à Itzig à en dehors des agglomérations** est supprimée :

Article	Libellé	Situation
5/1/1	stationnement/parcage interdit > 48h	- à la hauteur du lieu-dit Huesestrachen, le long et à côté du terrain synthétique

Art. 4.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant **AXS à Howald** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation
5/1/1	stationnement/parcage interdit > 24h	- sur toute la longueur, des deux côtés

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant **AXS à Howald** est supprimée :

Article	Libellé	Situation
5/1/1	stationnement/parcage interdit > 48h	- sur toute la longueur, des deux côtés

Art. 5.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **Chemin de liaison entre le pôle d'échange Howald et la Cloche d'or à Howald** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation
5/1/1	stationnement/parcage interdit > 24h	- sur toute la longueur, des deux côtés

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant le **Chemin de liaison entre le pôle d'échange Howald et la Cloche d'or à Howald** est supprimée :

Article	Libellé	Situation
5/1/1	stationnement/parcage interdit > 48h	- sur toute la longueur, des deux côtés

Art. 6.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

10.2. Modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung über die an die **Rue de l'Horizon angrenzenden Landstraßen in Itzig und außerhalb geschlossener Ortschaften** gestrichen:

Artikel	Wortlaut	Situation
5/1/1	Parken/Abstellen verboten > 24h	- in Höhe des Ortes Huesestrachen, entlang und neben dem Kunstrasenplatz

Art. 4.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird dem Abschnitt über **AXS in Howald** folgende Bestimmung angefügt:

Artikel	Wortlaut	Situation
5/1/1	Parken/Abstellen verboten > 24h	- Über die gesamte Länge, beidseitig

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung betreffend **AXS in Howald** gestrichen:

Artikel	Wortlaut	Situation
5/1/1	Parken/Abstellen verboten > 24h	- Über die gesamte Länge, beidseitig

Art. 5.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Abschnitt betreffend den **Verbindungsweg zwischen dem Umsteigepunkt Howald und der Cloche d'Or in Howald** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Artikel	Wortlaut	Situation
5/1/1	Parken/Abstellen verboten > 24h	- Über die gesamte Länge, beidseitig

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung über den **Verbindungsweg zwischen dem Umsteigepunkt Howald und der Cloche d'Or in Howald** gestrichen:

Artikel	Wortlaut	Situation
5/1/1	Parken/Abstellen verboten > 24h	- Über die gesamte Länge, beidseitig

Art. 6.

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Änderung werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen geahndet.

10.2. Befristete Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Abstimmung, die von folgendem Bürgermeister- und Schöffenkollegium in Dringlichkeit erlassene vorübergehende Verkehrsordnung zu bestätigen:

Date du règlement	Référence	Objet
21.10.2024	2024/34a4	Fentange, rue Victor Feyder
21.10.2024	2024/34a6	Hesperange, rue de Gasperich/rue Pierre Anen
21.10.2024	2024/34a7	Itzig, rue de Hesperange/rue Espen
04.11.2024	2024/35a3	Hesperange, Ceinture um Schlass/rue Jules Diederich
04.11.2024	2024/35a5	Hesperange, rue de Bettembourg
11.11.2024	2024/36a1	Howald, rue des Bruyères
11.11.2024	2024/36a2	Fentange, rue de Gasperich/CR231
11.11.2024	2024/36a6	Howald, Boulevard des Scillas
11.11.2024	2024/36a7	Itzig, rue de Contern
18.11.2024	2024/37a1	Howald, Boulevard des Scillas
18.11.2024	2024/37a3	Hesperange, Ceinture um Schlass
18.11.2024	2024/37a9	Hesperange, Ceinture um Schlass
18.11.2024	2024/37a11	Itzig, rue de Hesperange
18.11.2024	2024/37a14	Itzigerstee-Gantenbeinsmillen
25.11.2024	2024/38a1	Howald, Boulevard des Scillas
25.11.2024	2024/38a7	Alzingen, rue de Roeser

Point 11 : Approbation de conventions

11.1. Convention concernant la participation financière de l'Etat pour le projet de construction et d'extension de la maison relais et de l'école fondamentale « Am Duerf » à Alzingen

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 7 novembre 2024 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, concernant la participation financière de l'Etat pour le projet de construction et d'extension de la maison relais et de l'école fondamentale « Am Duerf » sise à Alzingen, rue de Syren.

11.2. Approbation de l'avenant à la convention concernant le coordinateur sportif

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'avenant à la convention concernant le coordinateur sportif signé le 25 octobre 2024 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Monsieur Georges Mischo, Ministre des Sports, d'une part, et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, d'autre part.

11.3. Approbation d'un avenant à la convention relative à la mise à disposition du hall sportif Holleschbiert

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'avenant à la convention relative à la mise à disposition du hall sportif Holleschbiert conclue en date du 21 octobre 2024 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, d'une part, et le Lycée Technique de Bonnevoie, représenté par Madame Géraldine Haller, directrice adjointe, d'autre part.

Abrechnungsdatum	Referenz	Objekt
21.10.2024	2024/34A4	Fentange, rue Victor Feyder
21.10.2024	2024/34a6	Hesperange, rue de Gasperich/rue Pierre Anen
21.10.2024	2024/34a7	Itzig, rue de Hesperange/rue Espen
04.11.2024	2024/35a3	Hesperange, Ceinture um Schlass/rue Jules Diederich
04.11.2024	2024/35a5	Hesperangen, rue de Bettembourg
11.11.2024	2024/36A1	Howald, rue des Bruyères
11.11.2024	2024/36a2	Fentange, rue de Gasperich/CR231
11.11.2024	2024/36A6	Howald, Boulevard des Scillas
11.11.2024	2024/36a7	Itzig, rue de Contern
18.11.2024	2024/37a1	Howald, Boulevard des Scillas
18.11.2024	2024/37a3	Hesperange, Ceinture um Schlass
18.11.2024	2024/37a9	Hesperange, Ceinture um Schlass
18.11.2024	2024/37a11	Itzig, rue de Hesperingen
18.11.2024	2024/37a14	Itzigerstee-Gantenbeinsmillen
25.11.2024	2024/38A1	Howald, Boulevard des Scillas
25.11.2024	2024/38A7	Alzingen, rue de Roeser

Punkt 11: Genehmigung von Vereinbarungen

11.1. Vereinbarung über die finanzielle Beteiligung des Staates am Bau- und Erweiterungsprojekt der Maison Relais und der Grundschule „Am Duerf“ in Alzingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 7. November 2024 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch den Minister für nationale Bildung, Kinder und Jugend, und der Gemeindeverwaltung Hesperingen, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, über die finanzielle Beteiligung des Staates am Bau- und Erweiterungsprojekt der Maison Relais und der Grundschule „Am Duerf“ in Alzingen, rue de Syren, zu genehmigen.

11.2. Genehmigung des Nachtrags zur Vereinbarung über den Sportkoordinator

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 25. Oktober 2024 unterzeichneten Nachtrag zur Vereinbarung über den Sportkoordinator zwischen dem Großherzogtum Luxemburg, vertreten durch Herrn Georges Mischo, Minister für Sport, einerseits, und der Gemeindeverwaltung Hesperingen, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, andererseits, zu genehmigen.

11.3. Genehmigung eines Nachtrags zur Vereinbarung über die Bereitstellung der Sporthalle Holleschbiert

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 21. Oktober 2024 zwischen der Gemeindeverwaltung Hesperingen, vertreten durch das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen, einerseits, und dem Lycée Technique de Bonnevoie, vertreten durch Frau Géraldine Haller, stellvertretende Direktorin, andererseits, geschlossenen Nachtrag zur Vereinbarung über die Bereitstellung der Sporthalle Holleschbiert zu genehmigen.

Point 12 : Commissions consultatives**12.1. Commission scolaire**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le remplacement suivant :

Commission scolaire

Monsieur Nicolas Decock (déi gréng), membre effectif, est remplacé par Madame Cornelia Friederich-Baum (déi gréng)

12.2. Commission de la mobilité

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission de la mobilité

Monsieur Patrick Meneguz (déi gréng), membre effectif, est remplacé par Monsieur Joerg-Peter Hayn (déi gréng).

Madame Michèle Louis (déi gréng), membre suppléant, est remplacée par Monsieur Patrick Meneguz (déi gréng).

12.3. Commission de la voirie

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission de la voirie

Madame Marie-Lyne Keller (déi gréng), membre effectif, est remplacée par Monsieur Joerg-Peter Hayn (déi gréng).

Monsieur Joerg-Peter Hayn (déi gréng), membre suppléant, est remplacé par Madame Marie-Lyne Keller (déi gréng).

12.4. Commission de l'environnement et du climat

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le remplacement suivant :

Commission de l'environnement et du climat

Madame Caterina Iacovelli (LSAP), membre suppléant, est remplacée par Madame Vita Rotolo (LSAP).

12.5. Commission des finances

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission des finances

Madame Caterina Iacovelli-Spinelli (LSAP), membre suppléant, est remplacée par Madame Wilma Bidoli (LSAP).

12.6. Commission des sports et du loisir

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission des sports et du loisir

Madame Caterina Iacovelli-Spinelli (LSAP), membre effectif, est remplacée par Madame Christiane Bonamigo (LSAP).

Madame Christiane Bonamigo (LSAP), membre suppléant, est remplacée par Monsieur Maximilien Schuh (LSAP).

Punkt 12: Beratende Kommissionen**12.1. Schul Kommissionbehörde**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgenden Neubesetzung zu genehmigen:

Schulkommission

Herr Nicolas Decock (déi gréng), effektives Mitglied, wird ersetzt durch Frau Cornelia Friederich-Baum (déi gréng)

12.2. Mobilitätskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Neubesetzungen zu genehmigen:

Mobilitätskommission

Herr Patrick Meneguz (déi gréng), effektives Mitglied, wird durch Herrn Joerg-Peter Hayn (déi gréng) ersetzt.

Frau Michèle Louis (déi gréng), stellvertretendes Mitglied, wird durch Herrn Patrick Meneguz (déi gréng) ersetzt.

12.3. Straßenkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Neubesetzungen zu genehmigen:

Straßenkommission

Frau Marie-Lyne Keller (déi gréng), effektives Mitglied, wird durch Herrn Joerg-Peter Hayn (déi gréng) ersetzt.

Herr Joerg-Peter Hayn (déi gréng), stellvertretendes Mitglied, wird durch Frau Marie-Lyne Keller (déi gréng) ersetzt.

12.4. Kommission für Umwelt und Klima

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Neubesetzung zu genehmigen:

Ausschuss für Umwelt und Klima

Frau Caterina Iacovelli (LSAP), stellvertretendes Mitglied, wird durch Frau Vita Rotolo (LSAP) ersetzt.

12.5. Finanzkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgende Neubesetzung zu genehmigen:

Finanzkommission

Frau Caterina Iacovelli (LSAP), stellvertretendes Mitglied, wird durch Frau Wilma Bidoli (LSAP) ersetzt.

12.6. Kommission für Sport und Freizeit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Neubesetzungen zu genehmigen:

Kommission für Sport und Freizeit

Frau Caterina Iacovelli-Spinelli (LSAP), effektives Mitglied, wird durch Frau Christiane Bonamigo (LSAP) ersetzt.

Frau Christiane Bonamigo (LSAP), stellvertretendes Mitglied, wird durch Herrn Maximilien Schuh (LSAP) ersetzt.

Point 13 : Approbation de subventions extraordinaires**13.1. Lëtzebuenger Aktiounskrees Psychomotorik a.s.b.l.**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer une subvention extraordinaire de 200,00 € à l'association « Lëtzebuenger Aktiounskrees Psychomotorik a.s.b.l. ».

13.2. Hesper Fuesent a.s.b.l.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer une subvention extraordinaire de 500,00 € à l'association « Hesper Fuesent a.s.b.l. ».

Point 14 : Questions émanant des conseillers**14.1. Question datée du 17 novembre 2024 présentée par le groupement politique « DP », relative à la concession de pharmacie à Fentange :**

Am Gemengerot vum 17. Juli 2023 gouf d'Ufro vum "Ministère de la Santé" vum 17. Mee 2023 beschwat an e favorabelen Avis zu der Kreatioun vun enger zousätzlech Concessioun fir eng Apdikt um Territoire vun der Hesper Gemeng gouf eestëmmeg ugeholl.

Am Mémorial B gouf an deem Zesummenhang Folgendes publizéiert.

"Par arrêté ministériel du 22 octobre 2024, une concession de pharmacie a été créée dans la commune de Hesperange dont le périmètre est déterminé par la localité de Fentange."

Deemno stellen mir lech folgend Froen:

- Goufen et nom 17. Juli 2023 weider Echanging mam Ministère betreffend de Standuert vun enger weiderer Apdikt?
- Wéi sinn lo déi nächst Demarchen fir dass eng weider Apdikt an der Gemeng, an no genanntem Arrêté zu Fenteng, kann opgemaach ginn? Ginn et schonn Gebailechkeeten déi sech fir eng Apdikt eegenen déi an deem Kontext an d'A gefaasst goufen? A wéi fern ass d'Gemeng an der Ëmsetzung a Gestaltung vun enger weiderer Apdikt implizéiert?

Traduction:

Lors de la séance du conseil communal du 17 juillet 2023, la demande du « Ministère de la Santé » du 17 mai 2023 a été discutée et un avis favorable à la création d'une concession supplémentaire pour une pharmacie sur le territoire de la commune de Hesperange a été adopté à l'unanimité.

Dans le Mémorial B, il a été publié ce qui suit à ce sujet : « Par arrêté ministériel du 22 octobre 2024, une concession de pharmacie a été créée dans la commune de Hesperange dont le périmètre est déterminé par la localité de Fentange. »

Punkt 13: Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen**13.1. Lëtzebuenger Aktiounskrees Psychomotorik a.s.b.l.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen außerordentlichen Zuschuss von 200,00 € an den Verein „Lëtzebuenger Aktiounskrees Psychomotorik a.s.b.l.“ zu gewähren.

13.2. Hesper Fuesent a.s.b.l.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen außerordentlichen Zuschuss von 500,00 € an den Verein „Hesper Fuesent a.s.b.l.“ zu gewähren.

Punkt 14: Fragen der Gemeinderäte**14.1. Frage der "DP"-Fraktion vom 17. November 2024 zur Apothekenkonzession in Fentingen:**

Am Gemengerot vum 17. Juli 2023 gouf d'Ufro vum "Ministère de la Santé" vum 17. Mee 2023 beschwat an e favorabelen Avis zu der Kreatioun vun enger zousätzlech Concessioun fir eng Apdikt um Territoire vun der Hesper Gemeng gouf eestëmmeg ugeholl.

Am Mémorial B gouf an deem Zesummenhang Folgendes publizéiert.

"Par arrêté ministériel du 22 octobre 2024, une concession de pharmacie a été créée dans la commune de Hesperange dont le périmètre est déterminé par la localité de Fentange."

Deemno stellen mir lech folgend Froen:

- Goufen et nom 17. Juli 2023 weider Echanging mam Ministère betreffend de Standuert vun enger weiderer Apdikt?
- Wéi sinn lo déi nächst Demarchen fir dass eng weider Apdikt an der Gemeng, an no genanntem Arrêté zu Fenteng, kann opgemaach ginn? Ginn et schonn Gebailechkeeten déi sech fir eng Apdikt eegenen déi an deem Kontext an d'A gefaasst goufen? A wéi fern ass d'Gemeng an der Ëmsetzung a Gestaltung vun enger weiderer Apdikt implizéiert?

Übersetzung:

In der Gemeinderatssitzung vom 17. Juli 2023 wurde der Antrag des „Ministère de la Santé“ vom 17. Mai 2023 diskutiert und eine positive Stellungnahme zur Schaffung einer zusätzlichen Konzession für eine Apotheke auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperingen einstimmig verabschiedet.

Im Memorial B wurde diesbezüglich Folgendes veröffentlicht: „Per Ministerialerlass vom 22. Oktober 2024 wurde in der Gemeinde Hesperingen eine Apothekenkonzession geschaffen, deren Perimeter durch die Ortschaft Fentingen bestimmt wird“.

Nous vous posons donc les questions suivantes :

- Y a-t-il eu des échanges supplémentaires avec le Ministère concernant l'emplacement d'une pharmacie supplémentaire après le 17 juillet 2023 ?
- Quelles sont les prochaines démarches pour qu'une autre pharmacie puisse être ouverte dans la commune, conformément à l'arrêté mentionné à Fentange ? Y a-t-il déjà des bâtiments envisagés pour accueillir une pharmacie dans ce contexte ? Dans quelle mesure la commune est-elle impliquée dans la mise en œuvre et l'aménagement d'une pharmacie supplémentaire ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il confirme que le ministère compétent a été informé par écrit qu'une nouvelle pharmacie serait la bienvenue. Bien qu'aucun emplacement précis n'ait été proposé au ministère, il a été considéré que cette nouvelle pharmacie devait être implantée dans le nouveau quartier dit « City Howald ». Le ministère a toutefois stipulé dans son arrêté ministériel que la pharmacie devait être implantée à Fentange. Le seul éventuel emplacement adéquat serait à Fentange dans le secteur « op de Lehmen », mais il faudrait qu'un local commercial s'y libère d'abord. Ce n'est pas la mission de la commune de chercher un emplacement pour la pharmacie, la commune ne possède pas non plus de locaux qui pourraient être utilisés à cet effet.

14.2. Question présentée par Monsieur Stephen De Ron, déi gréng, relative à l'abattage d'arbres :

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, je me permets de vous adresser ce qui suit :

Attendu que la Déclaration du Collège Échevinal 2023-2029 manifeste de nobles ambitions en faveur d'une transparence renforcée et d'un développement durable fondé sur le respect de l'environnement et l'implication citoyenne ;

Attendu que la commune de Hesperange aspire, selon cette déclaration, à devenir « moderne, transparente et proche des citoyens », notamment en révisant ses outils de communication et en augmentant la diffusion numérique d'informations pertinentes pour les habitants ;

Attendu que cette volonté affichée de transparence s'inscrit dans un programme de gestion équilibrée des espaces urbains, tout en affirmant l'engagement de la commune à préserver le patrimoine naturel et à protéger les espaces verts en collaboration avec la communauté ;

Attendu qu'une dissonance est perceptible entre ces discours ambitieux et les pratiques récentes sur le terrain, notamment dans des secteurs comme le Plateau de Hesper, où les résidents témoignent de leur

Wir stellen Ihnen daher die folgenden Fragen:

- Hat es einen weiteren Austausch mit dem Ministerium bezüglich des Standorts einer weiteren Apotheke nach dem 17. Juli 2023 gegeben?
- Was sind die nächsten Schritte, damit eine weitere Apotheke in der Gemeinde gemäß dem erwähnten Erlass in Fentingen eröffnet werden kann? Gibt es bereits Gebäude, die in diesem Zusammenhang als Standort für eine Apotheke in Betracht gezogen werden? Inwieweit ist die Gemeinde in die Umsetzung und Einrichtung einer weiteren Apotheke eingebunden?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er bestätigt, dass man dem zuständigen Ministerium schriftlich mitgeteilt habe, dass man mit einer weiteren Apotheke einverstanden wäre. Obschon man keinen genauen Standort dem Ministerium vorschlagen habe, sei es angedacht diese neue Apotheke im neuen sogenannten Viertel „City Howald“ anzusiedeln. Das Ministerium hat jedoch im ministeriellen Beschluss festgehalten, dass die Apotheke in Fentingen angesiedelt werden soll. Man sehe in Fentingen als möglichen Standort höchstens den Bereich „op de Lehmen“, jedoch müsste dort zuerst ein Geschäftslokal frei werden. Es sei aber nicht Aufgabe der Gemeinde einen Standort für die Apotheke zu suchen, die Gemeinde besitze auch keine eigenen Räumlichkeiten, welche für diesen Zweck genutzt werden könnten.

14.2. Frage von Herrn Stephen De Ron, déi gréng, betreffend das Fällen von Bäumen: (Übersetzung – Original in französischer Sprache)

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Ratsmitgliedern das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen zur Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlaube ich mir, Ihnen Folgendes zukommen zu lassen:

in der Erwägung, dass in der Erklärung des Schöffenkollegiums 2023–2029 hehre Ambitionen zugunsten von mehr Transparenz und nachhaltiger Entwicklung auf der Grundlage des Umweltschutzes und der Beteiligung der Bürger dargelegt werden;

in der Erwägung, dass die Gemeinde Hesperingen dieser Erklärung zufolge bestrebt ist, „modern, transparent und bürgernah“ zu werden, insbesondere durch die Überarbeitung ihrer Kommunikationsinstrumente und die verstärkte digitale Verbreitung relevanter Informationen für die Einwohner;

In Anbetracht dessen, dass dieser erklärte Wunsch nach Transparenz Teil eines ausgewogenen Bewirtschaftungsprogramms für städtische Räume ist, wobei das Engagement der Gemeinde für die Erhaltung des Naturerbes und den Schutz von Grünflächen in Zusammenarbeit mit der Gemeinschaft bekräftigt wird;

In Anbetracht dessen, dass eine Dissonanz zwischen diesen ehrgeizigen Reden und den jüngsten Praktiken vor Ort wahrnehmbar ist, insbesondere in Sektoren wie dem Hesper-Plateau, wo die Anwohner ihre

inquiétude face à des abattages d'arbres multipliés sans explication préalable ;

Attendu que ces arbres, marqués, sont abattus sans annonce préalable ni justification visible, disparaissant soudainement du paysage sans que les citoyens aient eu l'opportunité de s'informer ou de s'exprimer sur la nécessité de ces interventions ;

Attendu que les tentatives de dialogue se heurtent souvent à des réponses sibyllines, laissant les habitants dans une incompréhension face à une action publique qui semble s'éloigner des principes de concertation et de transparence proclamés par la commune ;

Attendu que cette absence de communication proactive autour de l'abattage des arbres paraît en contradiction avec l'engagement de gouvernance participative et de préservation écologique de la commune ;

Attendu que les résidents aspirent à comprendre les raisons de ces actions et souhaitent un dialogue ouvert et explicatif ;

Dans cette perspective, les questions suivantes se posent :

1. Le collège des bourgmestre et échevins envisage-t-il d'organiser une réunion d'information publique afin d'informer les résidents du Plateau de Hesper sur les motivations et justifications des future abattages d'arbres ? Dans le cas où une rencontre publique ne pourrait être organisée, une lettre explicative serait-elle envisagée pour répondre aux questions voire préoccupations des citoyens concernés ?

2. La commune prévoit-elle de renforcer sa politique de communication en matière d'interventions touchant les espaces verts et les paysages locaux, en envoyant aux résidents des informations anticipées et détaillées sur les projets d'aménagement affectant leur cadre de vie ? Dans l'affirmative, par quel(s) moyen(s) ?

3. Enfin, afin de garantir une transparence accrue et un dialogue constructif, le collège échevinal pourrait-il instaurer des mécanismes de consultation citoyenne en amont des interventions affectant le patrimoine arboré et naturel, dans une optique de respect et de concertation avec les citoyens de la commune ?

Réponse de M. Guy Wester, échevin :

Il explique que s'il s'agit des arbres qui ont été abattus dans la zone du chantier de l'arrêt de bus, cet abattage s'est déroulé en bonne et due forme avec toutes les autorisations nécessaires. Les autorisations de ces abattages ont également fait l'objet d'un avis.

S'il s'agit des arbres abattus dans le secteur « in der Schleid », situé derrière les maisons de la « Ceinture um Schlass », il s'agit d'un abattage de sécurité effectué par le garde forestier. Les vieux arbres et/ou les arbres malades, ainsi que ceux qui pourraient représenter un risque pour la sécurité, ont été enlevés. L'objectif était d'éviter les dommages corporels et matériels dus à la chute d'arbres ou de branches. Ces travaux

Besorgnis über die Zunahme von Baumfällungen ohne vorherige Erklärung zum Ausdruck bringen;

In Anbetracht dessen, dass diese gekennzeichneten Bäume ohne vorherige Ankündigung oder sichtbare Begründung gefällt werden und verschwinden plötzlich aus der Landschaft, ohne dass die Bürger die Möglichkeit hatten, sich über die Notwendigkeit dieser Eingriffe zu informieren oder zu äußern.

In Anbetracht dessen, dass Dialogversuche oft auf kryptische Antworten stoßen, die die Einwohner in einen Zustand des Unverständnisses angesichts des öffentlichen Handelns versetzen, das sich von den von der Gemeinde proklamierten Grundsätzen der Konsultation und Transparenz zu entfernen scheint;

In Anbetracht dessen, dass dieser Mangel an proaktiver Kommunikation rund um das Fällen von Bäumen im Widerspruch zum Engagement der Gemeinde für eine partizipative Verwaltung und den Erhalt der Umwelt zu stehen scheint;

In Anbetracht dessen, dass die Einwohner bestrebt sind, die Gründe für diese Maßnahmen zu verstehen, und wünschen sich einen offenen und erläuternden Dialog.

Vor diesem Hintergrund stellen sich folgende Fragen:

1. Beabsichtigt das Bürgermeister- und Schöffenkollégium, eine öffentliche Informationsveranstaltung zu organisieren, um die Bewohner des „Hesper Plateaus“ über die Beweggründe und Rechtfertigungen der zukünftigen Baumfällungen zu informieren? Für den Fall, dass eine öffentliche Veranstaltung nicht organisiert werden kann, könnte ein erläuterndes Schreiben in Betracht gezogen werden, um auf die Fragen oder gar Bedenken der betroffenen Bürger einzugehen?

2. Plant die Gemeinde, ihre Kommunikationspolitik in Bezug auf Eingriffe, die sich auf die örtlichen Grünflächen und Landschaften auswirken, zu verstärken, indem sie den Einwohnern frühzeitige und detaillierte Informationen über Planungsvorhaben, die sich auf ihr Lebensumfeld auswirken, zusendet? Wenn ja, auf welche Weise?

3. Könnte das Schöffenkollégium schließlich, um eine größere Transparenz und einen konstruktiven Dialog zu gewährleisten, im Vorfeld von Eingriffen, die sich auf das Baum- und Naturerbe auswirken, Mechanismen zur Bürgerbefragung einführen, um den Respekt und die Abstimmung mit den Bürgern der Gemeinde zu gewährleisten?

Antwort von Schöffe Guy Wester:

Er erklärt, dass falls es sich um die Bäume, welche im Bereich der Baustelle der Bushaltestelle gefällt worden sind, diese Fällung ordnungsgemäß mit allen nötigen Genehmigungen von statten ging. Die Genehmigungen dieser Fällungen waren auch Gegenstand eines Aushangs.

Falls es sich um die gefällten Bäume im Bereich „in der Schleid“ handelt, dieser Bereich befindet sich hinter der Häuser in der „Ceinture um Schlass“, so handelt

s'étendent sur plusieurs années, car on vérifie chaque année quels arbres doivent être abattus. Il convient de noter que le garde forestier a dû aménager un nouvel accès, car aucun travail n'avait été effectué dans cette zone depuis longtemps. Tous ces travaux ont également été autorisés et ont fait l'objet d'un avis. À la suite de cet avis, le garde forestier a été contacté par quelques citoyens qui ont obtenu de lui les informations nécessaires.

Il convient de mentionner que les travaux ont été planifiés pour donner suite à des demandes de riverains, ces derniers s'inquiétant du risque potentiel lié à la chute d'arbres.

Ce projet a été présenté par le garde forestier dans son « Plan de Gestion » lors de la réunion du conseil communal du 16 septembre 2024 et est conforme à la loi forestière du 23 août 2023. En outre, les citoyens ont déjà été informés de ces travaux futurs dans le bulletin communal de décembre 2023.

Ce type de travaux, qui visent à rajeunir les lisières, sont expressément souhaités par l'ANF (Administration de la nature et des forêts).

D'une manière générale, il est toujours possible de s'adresser au garde forestier pour obtenir des informations sur les travaux effectués dans les forêts de la commune. Il considère cependant que la tenue de réunions de citoyens sur ce sujet est inutile.

Point 15 : Divers : affaires courantes et communications

Néant.

Point 16 : Résolution sur la préservation de la propreté des voies publiques et la lutte contre le « littering »

Le conseil communal prend connaissance de la résolution présentée par le groupement politique déi gréng et soutenue par le LSAP et Monsieur Mathis Godefroid et de l'engagement du collège échevinal d'intervenir auprès des instances étatiques en vue d'une sensibilisation accrue des usagers des routes étatiques.

es sich hierbei um Sicherungsfällungen, welche durch den Förster durchgeführt wurden. Hier wurden alte und/oder kranke Bäume oder auch solche die ein Sicherheitsrisiko darstellen könnten entfernt. Zweck war es Personen- und Materialschäden durch umstürzende Bäume oder herabfallende Äste zu vermeiden. Dies Arbeiten ziehen sich über mehrere Jahre, da jährlich überprüft wird welche Bäume gefällt werden müssen und welche nicht. Zu Bemerkung sei, dass der Förster einen neuen Zugang anlegen musste, da in diesem Bereich länger keine Arbeiten stattgefunden haben. Alle diese Arbeiten wurden ebenfalls genehmigt und waren auch Gegenstand eines Aushangs. Aufgrund dieses Aushangs wurde der Förster von einigen Bürgern kontaktiert und diese haben von ihm die nötigen Informationen erhalten.

Zu erwähnen sei, dass die Arbeiten auf Grund von Anfragen von Anwohnern geplant wurden, diese Anwohner sorgten sich um das mögliche Risiko durch umstürzende Bäume.

Dieses Vorhaben wurde in der Sitzung des Gemeinderats vom 16. September 2024 durch den Förster in seinem „Plan de Gestion“ vorgestellt und ist konform zum Forstgesetz vom 23. August 2023. Außerdem wurden die Bürger bereits im Gemeindeblatt vom Dezember 2023 über diese anstehenden Arbeiten informiert.

Diese Art von Arbeiten, welche eine Verjüngung der Waldränder zum Ziel haben, sind durch die ANF (Natur- und Forstverwaltung) ausdrücklich erwünscht.

Allgemein sei zu sagen, dass man sich jederzeit an den Förster wenden kann, um Information zu den Arbeiten in den Wäldern der Gemeinde zu erhalten. Das Abhalten von Bürgerversammlungen zu diesem Thema sieht er aber somit als unnötig an.

Punkt 15: Verschiedenes: Tagesgeschäft und Mitteilungen;

Keine.

Punkt 16: Resolution über die Erhaltung der Sauberkeit der öffentlichen Straßen und den Kampf gegen das „Littering“

Der Gemeinderat nimmt die von der politischen Gruppierung déi gréng vorgelegte und von der LSAP und Herrn Mathis Godefroid unterstützte Resolution sowie die Verpflichtung des Schöffenkollégiums zur Kenntnis, bei den staatlichen Instanzen im Hinblick auf eine verstärkte Sensibilisierung der Nutzer der staatlichen Straßen zu intervenieren.

09.12.2024**Séance du Conseil communal N° 11****Présences**

Marc Lies, bourgmestre,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, échevins,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Henri Pleimling, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, conseillers,
 Jérôme Britz, secrétaire

Absences

Myriam Feyder, conseillère (excusée)

Liens vers la vidéo de la séance :

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2024_12_09

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :**Point 1 : Finances****1.1. Vote du budget rectifié de l'exercice 2024 et du budget de l'exercice 2025 ;*****Traduction en langue française du rapport de Madame Christiane Streef, conseillère :***

Dans son rapport sur le budget 2024, Georges Beck a fait une rétrospective des années 2018-2023. Pour éviter une répétition, je vais me concentrer dans mon rapport de cette année sur les chiffres du budget 2025 par rapport au budget rectifié 2024 et aborder certains sujets plus en détail.

Avant d'entrer dans le détail de certains postes, il est à noter que pour 2025, du côté des recettes, ordinaires et extraordinaires combinés, plus de 110 millions d'euros sont prévus, tandis que la commune prévoit des dépenses totales, ordinaires et extraordinaires, de 121 millions d'euros pour 2025. Grâce à un excédent de 2024, le budget 2025 pourrait se clôturer avec un excédent d'environ 1,5 million d'euros.

La gestion du budget telle que nous la voyons ici conduit à une réserve budgétaire de 8 millions d'euros. Il est important de souligner que l'accent est clairement mis sur l'avenir afin que les projets à venir, nécessaires au développement communal, puissent être réalisés dans une situation relativement confortable.

09.12.2024**Gemeinderatssitzung Nr. 11****Anwesend**

Marc Lies, Bürgermeister,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, Schöffen,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Henri Pleimling, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, Gemeinderäte,
 Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend

Myriam Feyder, Gemeinderat (entschuldigt)

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2024_12_09

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssitzungen>

Öffentliche Sitzung:**Punkt 1 : Finanzen****1.1. Abstimmung über den berechtigten Haushaltsplan für das Jahr 2024 und den Haushaltsplan für das Jahr 2025;*****Deutsche Übersetzung des Berichts von Rätin Christiane Streef :***

In seinem Bericht zum Haushaltsplan 2024 hat Georges Beck einen umfassenden Rückblick auf die Jahre 2018-2023 gegeben. Um Wiederholungen zu vermeiden, werde ich mich in meinem diesjährigen Bericht auf die Zahlen des Haushaltsplans 2025 im Vergleich zum revidierten Haushaltsplan 2024 konzentrieren und einzelne Themen detaillierter behandeln.

Bevor ich auf die Details der verschiedenen Posten eingehe, sei gesagt, dass für 2025 auf der Einnahmenseite, sowohl ordentliche als auch außerordentliche Einnahmen zusammen, mehr als 110 Millionen EUR erwartet werden, während die Gemeinde Gesamtausgaben, ordentliche und außerordentliche, von 121 Millionen EUR für 2025 vorsieht. Durch einen Überschuss von 2024 könnte der Haushaltsplan 2025 mit einem Überschuss von etwa 1,5 Millionen EUR abgeschlossen werden.

Die Verwaltung des Haushaltsplans, wie wir sie hier sehen, führt zu einer Haushaltsreserve von 8 Millionen EUR. Es ist zu betonen, dass der Blick klar nach vorne gerichtet ist, damit die kommenden Projekte, die die

Il n'y a pas grand-chose à dire sur les recettes extraordinaires. Les 18 millions d'euros concernent principalement des subventions étatiques qui reviennent à la commune dans le cadre de grands projets. Il est important de bien suivre ces subventions et d'intervenir auprès des instances si nécessaire pour les réclamer.

Concentrons-nous donc sur les recettes ordinaires de la commune, qui s'élèvent à un peu moins de 92 millions d'euros, où, comme pour 2024, les taxes, impôts et dotations constituent la majeure partie, représentant environ 77,3 millions d'euros.

Parmi celles-ci, on peut mentionner le Fonds de Dotation Globale des Communes (FDGC) avec environ 68,2 millions d'euros, soit environ 2,5 millions de plus que dans le budget rectifié 2024.

Sous ce poste des recettes figure également la restitution du « Fonds de Péréquation ». Il s'agit d'un fonds de compensation étatique créé en 1967 pour équilibrer les finances communales et auquel chaque commune a contribué. Actuellement, cette restitution est en cours avec le projet de loi n°8408, selon lequel environ 560 000 euros seraient restitués à la commune de Hesperange.

Un des plus grands postes des recettes ordinaires est le chapitre « Protection de la Nature » avec environ 3,8 millions d'euros, dont la gestion des déchets qui rapporte un total d'environ 2,1 millions d'euros. Il est nécessaire de continuer à optimiser ce domaine et de prendre de nouvelles initiatives, comme le principe du pollueur-payeur, non pas pour générer plus de recettes, mais pour encourager les consommateurs à repenser leur gestion des déchets. Il est à noter que le nombre de poubelles spécifiques, telles que celles pour le papier, les déchets verts ou le verre, a augmenté, avec un total de 4396 poubelles facturées en 2024 contre 4151 en 2023.

Ce sujet, très important dans le contexte de la protection de la nature, me permet de passer aux dépenses ordinaires de la commune pour souligner ce que coûte la gestion des déchets produits dans la commune. Les dépenses totales, c'est-à-dire tout ce qui concerne la gestion des poubelles jusqu'au transport et autres coûts d'élimination, s'élèvent à environ 2,6 millions d'euros pour 2025, avec une légère augmentation par rapport au budget rectifié 2024. Cela inclut les frais de collecte des déchets pour 640 000 euros et les coûts de participation de la commune au centre écologique, qui s'élèvent également à 1,5 million d'euros pour 2025. En outre, des études sur la gestion des déchets sont menées pour promouvoir l'optimisation mentionnée précédemment.

La gestion des eaux usées fait également partie de ce domaine. Le budget prévoit un total de plus de 3,5 millions d'euros uniquement pour les dépenses extraordinaires liées à la gestion des eaux usées, dont environ 1,4 million d'euros pour les travaux de réhabilitation des canalisations.

Gemeindeentwicklung erfordert, auch umgesetzt werden können, und dies in einer komfortablen Situation.

Zu den außerordentlichen Einnahmen gibt es nicht viel zu sagen. Bei den rund 18 Millionen EUR handelt es sich größtenteils um staatliche Subventionen, die im Zusammenhang mit größeren Projekten an die Gemeinde zurückfließen. Hier ist es wichtig, eine gute Nachverfolgung zu gewährleisten und gegebenenfalls bei den Instanzen zu intervenieren, um sie einzutreiben.

Richten wir daher den Blick auf die ordentlichen Einnahmen der Gemeinde von etwas weniger als 92 Millionen EUR, wobei wie auch für 2024 Steuern, Abgaben und Zuweisungen den größten Teil ausmachen und unter diesem Posten rund 77,3 Millionen verbucht werden.

Darunter kann man den Fonds de Dotation Globale des Commune (FDGC) mit rund 68,2 Millionen erwähnen, der rund 2,5 Millionen höher ist als noch im revidierten Haushaltsplan 2024.

Unter diesem Posten der Einnahmen wird auch die Rückerstattung des „Fonds de Péréquation“ aufgeführt. Dabei handelt es sich um einen staatlichen Ausgleichsfonds, der 1967 gegründet wurde, um die Gemeindefinanzen auszugleichen und in den jede Gemeinde eingezahlt hat. Aktuell befindet sich diese Rückerstattung im Instanzenweg mit dem Gesetzentwurf N°8408, wobei der Gemeinde Hesperange rund 560.000 EUR zurückerstattet würden.

Einer der größeren Posten der ordentlichen Einnahmen ist das Kapitel „Naturschutz“ mit rund 3,8 Millionen EUR, darunter die Abfallwirtschaft, die insgesamt rund 2,1 Millionen Einnahmen einbringt. Hier muss weiterhin an einer Optimierung gearbeitet und gegebenenfalls neue Initiativen ergriffen werden, wie z.B. im Sinne des Verursacherprinzips, wobei es sicherlich nicht darum geht, mehr Einnahmen zu generieren, sondern auch den Verbraucher weiter zu einem Umdenken in seiner Abfallwirtschaft zu bewegen. Hier kann hervorgehoben werden, dass die Anzahl der spezifischen Mülltonnen wie Papier, Grünschnitt oder Glas generell gestiegen ist und so 2024 insgesamt 4396 dieser Mülltonnen gegenüber 4151 im Jahr 2023 fakturiert wurden.

Dieses Thema, das im Kontext des Naturschutzes von großer Bedeutung ist, ermöglicht mir dann auch den Übergang zu den ordentlichen Ausgaben der Gemeinde, um zu betonen, was die Verwaltung des Mülls, der in der Gemeinde produziert wird, kostet. Die Gesamtausgaben, d.h. alles rund um die Verwaltung der Mülltonne bis zum Transport und auch andere Entsorgungskosten, belaufen sich für 2025 auf rund 2,6 Millionen, eine sehr kleine Steigerung zum revidierten Haushaltsplan 2024. Darunter fallen die Kosten für die Müllabfuhr in Höhe von 640.000 EUR und auch die Beteiligungskosten der Gemeinde am Ökocenter, die sich auch für 2025 auf 1,5 Millionen belaufen. Darüber hinaus werden auch Studien zur Abfallwirtschaft durchgeführt, um eben die zuvor erwähnte Optimierung voranzutreiben.

Zum Abfall gehört auch unser Abwasser. Der Haushaltsplan sieht insgesamt mehr als 3,5 Millionen EUR allein

Le budget 2025 prévoit également environ 2 millions d'euros pour les travaux de réparation et d'entretien de la station d'épuration actuelle, dont 200 000 euros pour des études sur la gestion de la micropollution, concernant la quatrième étape de traitement des eaux usées, qui est déjà partiellement en cours de planification. Il est connu qu'il est indispensable de créer un nouveau site pour la station d'épuration, et des études de faisabilité seront poursuivies en 2025, avec un budget de 385 000 euros. Pour continuer à utiliser l'installation actuelle, 660 000 euros sont prévus dans le budget 2025 pour une préclarification mécanique nécessaire pour augmenter la capacité dans les années à venir. À ce sujet, je me permets de lancer un appel à tous pour ne rien jeter dans les toilettes qui ne devrait pas y être. Il y a encore beaucoup trop de déchets, notamment des lingettes humides, qui sont évacués. Lors de la journée portes ouvertes cet été, on a pu voir le chemin de l'eau à travers la station d'épuration et il était choquant de voir combien de déchets doivent être filtrés.

En restant dans le domaine de la nature, 250 000 euros sont également prévus dans le budget 2025 pour une gestion des risques d'inondation, en tenant compte des périodes où la commune a été fortement touchée en peu de temps. Il est important de prendre les bonnes mesures. Dans ce contexte, le budget 2025 prévoit également des travaux sur les bassins de rétention dans les différentes localités.

En ce qui concerne la pollution lumineuse, il est également important que la commune poursuive le programme de révision de l'éclairage public. Lors de nouveaux aménagements de rues, un éclairage durable et économe en énergie est privilégié, et les quartiers plus anciens sont également adaptés. Ainsi, un poste de près de 300 000 euros est prévu pour remplacer l'éclairage dans la Cité um Schloss et la Cité Holleschbiurg en 2025.

La commune continue de croître, avec 17 137 habitants recensés au 15 novembre 2024, contre 16 758 habitants un an plus tôt. Pour assurer un bon service aux citoyens, les départements communaux se développent également, ce qui entraîne une augmentation des dépenses salariales, également due aux tranches indiciaires et aux avancements de carrière. Les dépenses salariales sont réparties entre différents articles du budget, et on peut retenir qu'environ 25,1 millions d'euros ont été versés en salaires dans le budget rectifié 2024, tandis que 28 millions d'euros sont prévus pour 2025. À ce jour, au 9 novembre 2023, 276 personnes étaient employées, et au 1er décembre de cette année, il y en a 321, soit 55 personnes de plus qu'en 2023, malgré des départs, des démissions ou des retraites. Pour garantir une bonne politique du personnel, il est également important d'avoir un bon plan de succession et d'anticiper les départs à la retraite bien méritée.

L'augmentation du personnel, déjà partiellement visible en 2024 par rapport à 2023, reflète d'une part des recrutements supplémentaires dans les services com-

an außerordentlichen Ausgaben für den Umgang mit Abwasser vor, wobei allein Sanierungsarbeiten an den Kanälen rund 1,4 Millionen EUR davon ausmachen.

Der Haushaltsplan 2025 sieht jedoch auch rund 2 Millionen EUR für Reparatur- und Wartungsarbeiten an der aktuellen Kläranlage vor, darunter 200.000 EUR für Studien zum Umgang mit Mikroschadstoffen, bei denen es um die 4. Klärstufe geht, die bereits teilweise in Planung ist. Es ist bekannt, dass es unumgänglich ist, einen neuen Standort für die Kläranlage zu schaffen, und daher werden auch 2025 die Machbarkeitsstudien weiter vorangetrieben, sodass der Haushaltsplan 385.000 EUR aufweist. Um jedoch bis dahin noch mit der aktuellen Anlage auszukommen, sind im Haushaltsplan 2025 660.000 EUR für eine mechanische Vorreinigung vorgesehen, die notwendig ist, um die Kapazität in den nächsten Jahren noch zu erhöhen. An dieser Stelle erlaube ich mir einen Appell an uns alle, nichts, was nicht in Toiletten gehört, hineinzuschmeißen. Es gibt immer noch viel zu viel Müll, u.a. feuchte Tücher, die so weggespült werden. Bei der offenen Tür in diesem Sommer konnte man den Weg des Wassers durch die Kläranlage erklärt bekommen, und es war schon erschreckend, wie viel Müll dort herausgefiltert werden muss.

Wenn wir dann bei der Natur bleiben, sind auch 250.000 EUR im Haushaltsplan 2025 für ein „Hochwasserrisikomanagement“ vorgesehen, das mit Blick auf die Zeiten, in denen die Gemeinde stark betroffen war, wichtig ist. Es ist wichtig, dort die richtigen Maßnahmen zu ergreifen. In diesem Zusammenhang sieht der Haushaltsplan 2025 unter anderem auch Arbeiten an den Rückhaltebecken in den einzelnen Ortschaften vor.

Wenn wir dann von Lichtverschmutzung sprechen, ist es auch wichtig, dass die Gemeinde das Programm zur Überarbeitung der Beleuchtung in der Gemeinde fortführt. Wenn bei neuen Straßenplanungen auf eine nachhaltige und energiesparende Beleuchtung gesetzt wird, werden auch die länger bestehenden Viertel angepasst, und so ist auch ein Posten von knapp 300.000 EUR vorgesehen, um die Beleuchtung in der Cité um Schloss und in der Cité Holleschbiurg 2025 zu ersetzen.

Die Gemeinde wächst, und so wurden am 15. November 2024 17.137 Einwohner gezählt, gegenüber 16.758 Einwohnern vor einem Jahr. Um einen guten Service für die Bürger zu gewährleisten, wachsen auch die Gemeindepapartements, und damit steigen dann auch die Personalkosten, die jedoch auch durch Indextranchen und Karrierefortschritte erhöht werden. Die Personalkosten sind unter einzelnen Artikeln des Haushaltsplans aufgeführt, und es kann festgehalten werden, dass im revidierten Haushaltsplan 2024 rund 25,1 Millionen an Gehältern ausgezahlt wurden, während es für 2025 rund 28 Millionen sein sollen. In diesem Zusammenhang ist zu sagen, dass zum Stand 9. November 2023 276 Personen angestellt waren und es aktuell, Stand 1. Dezember dieses Jahres, 321 sind, d.h. 55 Personen mehr als 2023, wobei es auch zu Abgängen, Kündigungen oder Pensionierungen kam. Um eine gute Personalpolitik zu gewähr-

munaux, comme nous le verrons encore aujourd'hui avec la création de nouveaux postes à l'ordre du jour. Cette augmentation s'explique également en grande partie par la régionalisation de l'école de musique, qui n'est plus gérée par l'UGDA depuis la rentrée scolaire 2024/2025, mais par la commune de Hesperange, ce qui a conduit à l'intégration du personnel de l'école de musique dans la commune. Nous avons déjà reçu des informations détaillées à ce sujet lors de différentes séances du conseil communal, et nous sommes tous d'accord sur le succès de l'offre de l'école de musique pour nos résidents, petits et grands, et nous le saluons.

En ce qui concerne les services, il est important, à une époque où nous utilisons beaucoup les nouvelles technologies, notamment dans le traitement des données, que la commune et ses services administratifs puissent compter sur une informatique solide et robuste. Il est nécessaire de se préparer aux défis posés par la cybercriminalité. Ainsi, le budget 2025 prévoit, entre autres, des dépenses ordinaires de 820 000 euros pour les équipements informatiques, en plus des dépenses extraordinaires de 230 000 euros pour la mise à niveau de l'informatique.

D'autres dépenses ordinaires concernent les travaux de rénovation nécessaires à la mairie, avec environ 650 000 euros prévus pour 2025. Ces travaux sont nécessaires pour moderniser les locaux, mais aussi pour offrir des conditions de travail adéquates au personnel administratif, en tenant compte de la croissance des services, et pour assurer un bon accès aux citoyens auxquels les services spécifiques sont destinés. Au cours des deux dernières années, de nombreux travaux ont été réalisés à la mairie, et on peut mentionner la galerie rénovée, où de belles expositions peuvent être organisées, ainsi que la salle de mariage récemment aménagée.

En plus des services administratifs, les infrastructures des autres services et départements de la commune doivent également être entretenues, adaptées et, le cas échéant, agrandies. Ainsi, le site acquis par la commune à Itzig sera aménagé pour que les services de la nature et des forêts puissent y fonctionner adéquatement. Le budget 2025 prévoit à cet effet 500 000 EUR. Pour l'agrandissement du hall à Fentange pour les services techniques, 550 000 EUR de dépenses sont également prévus pour 2025.

En ce qui concerne le bien-être des habitants, il est important que la commune investisse dans divers services destinés aux citoyens, adaptés aux différentes générations de notre société. Ainsi, le chapitre « Protection sociale » du budget mérite d'être examiné de plus près. Ce chapitre prévoit pour l'année 2025 des dépenses de nature variée d'environ 8,9 millions EUR, soit une augmentation de moins de 300 000 EUR par rapport au budget rectifié 2024.

La plus grande part de ces dépenses est consacrée à la garde d'enfants, avec 3,7 millions EUR pour la participation de la commune aux frais de l'ASBL Service

leisten, ist es auch wichtig, einen guten Nachfolgeplan zu haben und somit Abgänge in den wohlverdienten Ruhestand zu antizipieren.

Der Anstieg des Personals, der sich bereits 2024 im Vergleich zu 2023 teilweise gezeigt hat, spiegelt einerseits zusätzliche Rekrutierungen in den Diensten der Gemeinde wider, wie wir heute auf der Tagesordnung noch die Schaffung weiterer Stellen haben. Der Anstieg erklärt sich jedoch auch zu einem großen Teil durch die Regionalisierung der Musikschule, die seit dem Schuljahr 24/25 nicht mehr von der UGDA, sondern von der Gemeinde Hesperange geführt und organisiert wird und dazu geführt hat, dass das Personal der Musikschule von der Gemeinde übernommen wurde. Wir haben bereits sehr detaillierte Informationen dazu in einzelnen Gemeinderatssitzungen erhalten, sodass ich nicht weiter darauf eingehe, und wir sind uns, denke ich, alle über den Erfolg des Angebots der Musikschule für unsere Einwohner, jung und alt, einig und begrüßen diesen auch.

Wenn wir uns auf die Dienste beziehen, ist es in der heutigen Zeit, in der wir viel auf neue Technologien zurückgreifen, insbesondere in der Datenverarbeitung, wichtig, dass die Gemeinde und ihre administrativen Dienste auf eine solide und robuste Informatik vertrauen können. Es muss aufgerüstet werden, um die Herausforderungen zu meistern, vor die uns insbesondere die Cyberkriminalität stellt. So sieht der Haushaltsplan 2025 unter anderem ordentliche Ausgaben von 820.000 EUR für IT-Ausrüstung vor, dies neben außerordentlichen Ausgaben von 230.000 EUR für die Aufrüstung der IT.

Weitere ordentliche Ausgaben betreffen die notwendigen Renovierungsarbeiten im Rathaus, wobei für 2025 etwa 650.000 Euro veranschlagt sind. Diese Arbeiten sind notwendig, um die Räumlichkeiten zu modernisieren, aber auch um dem Verwaltungspersonal angemessene Arbeitsbedingungen zu bieten, wobei das Wachstum der Dienstleistungen Berücksichtigung findet, und um einen guten Zugang für die Bürger zu gewährleisten, für die die entsprechenden Dienstleistungen bestimmt sind. In den letzten zwei Jahren wurden zahlreiche Arbeiten im Rathaus durchgeführt, hervorzuheben sind die renovierte Galerie, in der schöne Ausstellungen veranstaltet werden können, sowie das neu eingerichtete Trauzimmer.

Neben den Verwaltungsdiensten muss auch die Infrastruktur der anderen Dienste und Abteilungen der Gemeinde gepflegt, angepasst und gegebenenfalls erweitert werden. So soll das von der Gemeinde erworbene Gelände in Itzig so hergerichtet werden, dass die Natur- und Forstbehörde dort angemessen arbeiten kann. Im Haushalt 2025 sind hierfür 500 000 EUR vorgesehen. Für den Ausbau der Halle in Fentingen für die technischen Dienste sind für 2025 ebenfalls Ausgaben in Höhe von 550 000 EUR vorgesehen.

Im Hinblick auf das Wohlbefinden der Einwohner ist es wichtig, dass die Gemeinde in verschiedene Dienstleistungen für die Bürger investiert, die auf die verschiedenen Generationen unserer Gesellschaft zugeschnitten sind. So verdient das Kapitel „Soziale Absicherung“ im Haushalt

enfants et jeunes - Structures d'accueil. Dans les 9 structures d'accueil, à savoir 2 crèches et 7 maisons relais, 1132 enfants sont actuellement pris en charge en dehors des heures scolaires.

Il reste important de maintenir et d'agrandir les places d'accueil pour répondre à la croissance de la commune et offrir aux nouveaux enfants des possibilités de garde adéquates au sein de la commune.

En 2025, le projet d'extension de l'école d'Alzingen « am Duerf » sera concrétisé avec un projet visant à rapprocher l'éducation non formelle, c'est-à-dire la maison relais, et l'éducation formelle, c'est-à-dire l'école, avec un projet intégré. Le budget prévoit également des dépenses de 3,5 millions EUR pour 2025. Les détails du projet, qui devrait coûter environ 14 millions EUR au total, ont été présentés en détail lors de la séance du 12 juillet 2024 avant les vacances d'été. De plus, l'extension de l'école à Howald, déjà bien avancée, est également inscrite au budget 2025 avec 5 millions EUR supplémentaires. Bien que l'école d'Alzingen « An de Wisen » ne soit plus incluse dans le budget 2025 car la construction est terminée, on peut dire que la commune a réalisé un projet très réussi permettant une bonne collaboration entre la maison relais et l'école, et a investi environ 15,6 millions EUR dans l'infrastructure pour une offre scolaire et extrascolaire pour les enfants, après déduction des subventions étatiques d'environ 6,8 millions EUR. En plus des travaux de construction et d'extension, les structures plus anciennes sont également rénovées énergétiquement, et ainsi l'école de Hesperange bénéficie d'un budget de 1 million EUR pour 2025.

Des investissements sont également prévus pour les infrastructures destinées aux jeunes, et le troisième projet de « logement encadré », une structure d'accueil pour jeunes adultes âgés de 18 à 26 ans en situation de détresse et ne pouvant plus vivre dans leur situation familiale actuelle, sera poursuivi en 2025 avec un budget de 400 000 EUR.

En général, des investissements accrus seront réalisés en 2025 pour nos jeunes générations, notamment dans l'encadrement, que ce soit par le transport en bus communal ou pédibus, ainsi que dans les activités pour enfants et jeunes, comme le concept réussi de « Hesper beweegt sech », où les enfants peuvent participer à des activités sportives et de mouvement en dehors des heures scolaires, ou encore à la maison des jeunes, où les jeunes ont plus qu'un simple lieu de rencontre, mais peuvent également s'impliquer dans la société communale, par exemple en été à Hesper Beach ou lors d'autres événements comme la grande journée de la mobilité en septembre, où ils participent chaque année.

Dans ce contexte, il convient de souligner que le budget 2025 prévoit une participation accrue aux frais de l'« ASBL Service Enfants et Jeunes – Hesper beweegt sech », passant de 40 000 EUR dans le budget rectifié 2024 à 115 000 EUR. Cela s'explique notamment par une révision des indemnités versées aux entraîneurs

eine genauere Betrachtung. In diesem Kapitel sind für das Jahr 2025 Ausgaben unterschiedlicher Art in Höhe von rund 8,9 Mio. EUR vorgesehen, was einem Anstieg von weniger als 300 000 EUR im Vergleich zum berechtigten Haushalt 2024 entspricht.

Der größte Teil dieser Ausgaben entfällt auf die Kinderbetreuung, wobei 3,7 Mio. EUR für die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten des gemeinnützigen Vereins "Service enfants et jeunes - Structures d'accueil" vorgesehen sind. In den 9 Betreuungseinrichtungen, d. h. 2 Kindertagesstätten und 7 Maison relais, werden derzeit 1132 Kinder außerhalb der Schulzeiten betreut.

Es ist nach wie vor wichtig, die Betreuungsplätze zu erhalten und auszubauen, um dem Wachstum der Gemeinde gerecht zu werden und neuen Kindern angemessene Betreuungsmöglichkeiten innerhalb der Gemeinde zu bieten.

Im Jahr 2025 wird die Erweiterung der Schule in Alzingen „am Duerf“ mit einem Projekt konkretisiert, das darauf abzielt, die nicht-formale Bildung, d.h. die Maison Relais, und die formale Bildung, d.h. die Schule, mit einem ganzheitlichen Projekt näher zusammenzubringen. Im Haushalt sind auch Ausgaben in Höhe von 3,5 Mio. EUR für 2025 vorgesehen. Die Einzelheiten des Projekts, das insgesamt rund 14 Mio. EUR kosten soll, wurden in der Sitzung vom 12. Juli 2024 vor den Sommerferien ausführlich vorgestellt. Darüber hinaus wurde auch die bereits weit fortgeschrittene Erweiterung der Schule in Howald mit weiteren 5 Mio. EUR in den Haushalt 2025 aufgenommen. Obwohl die Schule in Alzingen „An de Wisen“ nicht mehr im Budget 2025 enthalten ist, da der Bau abgeschlossen ist, kann man sagen, dass die Gemeinde ein sehr erfolgreiches Projekt realisiert hat, das eine gute Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais und der Schule ermöglicht, und rund 15,6 Mio. EUR in die Infrastruktur für ein schulisches und außerschulisches Angebot für die Kinder investiert hat, nach Abzug der staatlichen Subventionen von rund 6,8 Mio. EUR. Neben den Bau- und Erweiterungsarbeiten werden auch ältere Strukturen energetisch saniert, so dass die Schule in Hesperingen bis 2025 von einem Budget von 1 Mio. EUR profitiert.

Auch in die Infrastruktur für junge Menschen wird investiert, und das dritte Projekt „Betreutes Wohnen“, eine Einrichtung für junge Erwachsene zwischen 18 und 26 Jahren, die sich in einer Notlage befinden und nicht mehr in ihrer derzeitigen Familiensituation leben können, wird 2025 mit einem Budget von 400 000 EUR fortgesetzt.

Generell wird 2025 verstärkt in unsere junge Generation investiert, insbesondere in die Betreuung, sei es durch den Transport mit dem Gemeinde- oder Pedibus, sowie in Kinder- und Jugendaktivitäten, wie das erfolgreiche Konzept „Hesper beweegt sech“, bei dem Kinder außerhalb der Schulzeit an Sport- und Bewegungsangeboten teilnehmen können, oder im Jugendhaus, wo die Jugendlichen mehr als nur einen Treffpunkt haben, sondern sich auch in die kommunale Gesellschaft einbringen können, z. B. im Sommer am Hesper Beach oder bei anderen Veranstaltungen wie dem großen Mobilitätstag im September, an dem sie jedes Jahr teilnehmen.

pour garantir un service de haute qualité et inciter les clubs à s'impliquer avec leurs entraîneurs. De plus, chaque année, de plus en plus d'enfants bénéficient de cette offre, avec environ 1000 enfants participant cette année scolaire.

En restant sur le thème des loisirs et des activités en plein air, nos aires de jeux jouent également un rôle important. Ainsi, environ 480 000 EUR sont prévus dans le budget 2025 pour de nouveaux concepts et des travaux d'entretien autour de ces espaces de rencontre.

En ce qui concerne les loisirs, le sport joue également un rôle important, et la commune de Hesperange dispose de plusieurs infrastructures principalement utilisées par les écoles, les structures d'accueil, le service des sports de la commune et les associations. Dans ce contexte, le succès de HESPORTS mérite d'être souligné. Alors qu'il y avait 403 inscriptions en 2023, ce nombre a presque triplé en 2024, atteignant 1175, notamment grâce à une large gamme de cours proposés à différents moments. Pour 2024/25, 22 cours sont proposés à 35 horaires différents.

L'entretien des infrastructures est également important. En 2025, la rénovation de la façade du stade Albert Kongs à Itzig et de la salle Holleschbiert I, qui concerne des travaux de rénovation de la salle initiale, sera effectuée. Les travaux sur le toit de la salle, déjà commencés, nécessitent encore des rénovations importantes avec des dépenses d'environ 1 million d'euros prévues pour 2025. Les associations et les sportifs devront faire preuve de patience, car certains passages pourraient être temporairement inaccessibles, mais les travaux sont organisés de manière que la salle reste normalement utilisable. En plus des infrastructures existantes, il est également important d'investir dans de nouvelles structures. Ainsi, le budget de l'année prochaine prévoit 2,4 millions d'euros pour un deuxième terrain synthétique à Itzig, sur les Espen. Lors de la cérémonie de remise des prix sportifs le mois dernier, on a pu voir à quel point il est important de soutenir les jeunes et moins jeunes dans le sport.

Mais ce ne sont pas seulement les clubs sportifs, mais toutes les associations de la commune qui jouent un rôle important dans la vie sociale. En plus des compétitions sportives et des événements culturels, elles organisent également une multitude de fêtes et d'événements. Elles participent également largement aux événements de la commune, tels que le Wanterflair et le Kultursummer. Pour le budget 2025, environ 300 000 euros de subventions sont prévus pour les associations sportives et culturelles, et il pourrait être envisagé d'ajuster ce montant, car nous sommes tous d'accord pour dire que nos associations locales, avec leurs bénévoles, fournissent un excellent travail auprès des jeunes, jouent un rôle social important dans nos localités, et que tout investissement en elles est également un investissement dans la cohésion sociale de notre commune.

Les seniors de la commune de Hesperange peuvent, en plus des services généraux destinés à tous les résidents,

En diesem Zusammenhang ist hervorzuheben, dass der Haushalt 2025 eine höhere Beteiligung an den Kosten des „ASBL Service Enfants et Jeunes - Hesper bewegt sech“ vorsieht, die von 40 000 EUR im berechtigten Haushalt 2024 auf 115 000 EUR ansteigt. Dies ist vor allem auf eine Anpassung der Trainervergütungen zurückzuführen, um einen qualitativ hochwertigen Dienst zu gewährleisten und den Vereinen einen Anreiz zu geben, sich mit ihren Trainern zu engagieren. Darüber hinaus profitieren jedes Jahr immer mehr Kinder von diesem Angebot, wobei in diesem Schuljahr etwa 1000 Kinder teilnehmen.

Um beim Thema Freizeit und Aktivitäten im Freien zu bleiben, spielen auch unsere Spielplätze eine wichtige Rolle. So sind im Haushalt 2025 rund 480 000 EUR für neue Konzepte und Wartungsarbeiten rund um diese Treffpunkte vorgesehen.

Im Freizeitbereich spielt auch der Sport eine wichtige Rolle, und die Gemeinde Hesperingen verfügt über mehrere Infrastrukturen, die hauptsächlich von den Schulen, den Betreuungseinrichtungen, dem Sportdienst der Gemeinde und den Vereinen genutzt werden. In diesem Zusammenhang ist der Erfolg von HESPORTS besonders hervorzuheben. Während es 2023 403 Anmeldungen gab, verdreifachte sich die Zahl 2024 fast auf 1175, was vor allem auf das breite Angebot an Kursen zu verschiedenen Zeiten zurückzuführen ist. Für 2024/25 werden 22 Kurse zu 35 verschiedenen Zeiten angeboten.

Die Instandhaltung der Infrastruktur ist ebenfalls wichtig. Im Jahr 2025 werden die Fassade des Albert Kongs Stadions in Itzig und die Sporthalle Holleschbiert I renoviert, wobei es sich um Renovierungsarbeiten an der ursprünglichen Halle handelt. Die Arbeiten am Dach der Halle, die bereits begonnen haben, erfordern noch umfangreiche Renovierungsarbeiten mit Ausgaben von etwa 1 Million Euro, die für 2025 vorgesehen sind. Vereine und Sportler müssen sich in Geduld üben, da einige Passagen zeitweise unzugänglich sein könnten, aber die Arbeiten sind so organisiert, dass die Halle normal nutzbar bleibt. Neben der bestehenden Infrastruktur ist es auch wichtig, in neue Strukturen zu investieren. So sind im Haushalt für das nächste Jahr 2,4 Millionen Euro für einen zweiten Kunstrasenplatz in Itzig auf den Espen vorgesehen. Bei der Sportpreisverleihung im letzten Monat wurde deutlich, wie wichtig es ist, junge und alte Menschen im Sport zu unterstützen.

Aber nicht nur die Sportvereine, sondern alle Vereine in der Gemeinde spielen eine wichtige Rolle im gesellschaftlichen Leben. Neben Sportwettkämpfen und kulturellen Veranstaltungen organisieren sie auch eine Vielzahl von Festen und Veranstaltungen. Auch an den Veranstaltungen der Gemeinde, wie dem Wanterflair und dem Kultursummer, sind sie maßgeblich beteiligt. Für den Haushalt 2025 sind rund 300.000 EUR an Zuschüssen für Sport- und Kulturvereine vorgesehen, und es könnte erwogen werden, diesen Betrag anzupassen, da wir uns alle einig sind, dass unsere örtlichen Vereine mit ihren ehrenamtlichen Mitarbeitern eine hervorragende Jugendarbeit leisten, eine wichtige soziale Rolle in unseren Orten spie-

bénéficiaire de services et d'activités spécifiques. Dans ce contexte, la commune a conclu une convention avec le « Clubhaus am Säitert », l'une des 8 maisons de la Foyers Seniors a.s.b.l. Sur la base de cette convention, la commune participe aux frais du Clubhaus, qui offre un travail important et une gamme d'activités, certaines axées sur le mouvement et d'autres sur le maintien des contacts sociaux.

Pour les personnes âgées qui ne souhaitent plus ou ne peuvent plus rester chez elles, le CiPA à Howald peut devenir un nouveau foyer. Ainsi, cette année encore, comme les années précédentes, près de 500 000 euros sont prévus dans le budget pour les travaux d'entretien et de réparation. Le projet d'extension d'une maison de soins est en cours, et dépend bien sûr des instances étatiques impliquées dans sa mise en œuvre, avec une participation basée sur un accord de principe avec le ministère de la Famille couvrant 75 % des frais de construction, des honoraires et du premier équipement. Le budget 2025 prévoit également des dépenses extraordinaires de 400 000 euros, de sorte que la commune de Hesperange a pris les précautions nécessaires pour faire avancer le projet.

Les citoyens de la commune peuvent utiliser divers services pour faciliter leur quotidien, comme le service « Repas sur roues ». Pour ce service, le budget 2025 prévoit des dépenses ordinaires d'environ 450 000 euros, une légère augmentation par rapport au budget rectifié 2024. Il est à noter qu'environ 21 000 repas ont été livrés en 2024, soit environ 3 500 de plus qu'en 2023. Le budget 2025 prévoit également l'acquisition de 2 camionnettes pour le service « Repas sur roues » dans les dépenses extraordinaires.

Une autre aide pour les personnes qui peuvent encore vivre seules chez elles, mais qui souhaitent se sentir plus en sécurité, est le téléalarme. La commune de Hesperange participe à ce service avec deux conventions, l'une avec Help et l'autre avec Sécher Doheem de la Fondation Hëllef Doheem. Cette participation est également prévue dans le budget 2025.

En ce qui concerne les services d'aide et de secours, il est à noter que les dépenses prévues dans le budget 2025 pour la participation de la commune au fonctionnement du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) diminuent considérablement, passant d'environ 923 000 EUR dans le budget rectifié 2024 à environ 257 000 EUR en 2025, soit une réduction de 666 000 EUR. Cela n'est pas dû à un moindre soutien de la commune à ces services, mais aux nouvelles modalités de financement du CGDIS établies le 27 juin 2024.

Sur le thème de la mobilité, plusieurs articles du budget visent à améliorer les déplacements au sein de la commune et au-delà de ses frontières. Les dépenses pour le transport via les lignes VDL, Late Night Bus ou Citybus totalisent 715 000 EUR. Les frais totaux pour le transport scolaire et Flexibus restent stables autour de 100 000 EUR, avec une réforme annoncée du Citybus qui se

len und jede Investition in sie auch eine Investition in den sozialen Zusammenhalt unserer Gemeinde ist.

Die Senioren der Gemeinde Hesperange können neben den allgemeinen Dienstleistungen, die für alle Einwohner bestimmt sind, auch spezielle Dienstleistungen und Aktivitäten in Anspruch nehmen. In diesem Zusammenhang hat die Gemeinde eine Vereinbarung mit dem „Clubhaus am Säitert“, einem der 8 Häuser der Foyers Seniors a.s.b.l., geschlossen. Auf der Grundlage dieser Vereinbarung beteiligt sich die Gemeinde an den Kosten des Clubhauses, das wichtige Arbeit leistet und eine Reihe von Aktivitäten anbietet, von denen einige auf Bewegung und andere auf die Aufrechterhaltung sozialer Kontakte ausgerichtet sind.

Für ältere Menschen, die nicht mehr zu Hause bleiben wollen oder können, kann das CiPA in Howald zu einem neuen Zuhause werden. So sind auch in diesem Jahr, wie in den vergangenen Jahren, fast 500.000 Euro im Haushalt für Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten vorgesehen. Der Ausbau eines Pflegeheims ist geplant und hängt natürlich von den an der Umsetzung beteiligten staatlichen Stellen ab, wobei die Beteiligung auf der Grundlage einer Grundsatzvereinbarung mit dem Familienministerium 75 % der Baukosten, Honorare und Erstausrüstung abdecken wird. Der Haushalt 2025 sieht außerdem außerordentliche Ausgaben in Höhe von 400.000 Euro vor, so dass die Gemeinde Hesperange die notwendigen Vorkehrungen getroffen hat, um das Projekt voranzutreiben.

Die Bürger der Gemeinde können verschiedene Dienstleistungen in Anspruch nehmen, um ihren Alltag zu erleichtern, wie zum Beispiel den Service „Essen auf Rädern“. Für diesen Dienst sieht der Haushaltsplan 2025 ordentliche Ausgaben in Höhe von rund 450 000 EUR vor, ein leichter Anstieg im Vergleich zum berichtigten Haushaltsplan 2024. Es ist anzumerken, dass 2024 rund 21 000 Mahlzeiten ausgeliefert wurden, rund 3 500 mehr als 2023. Im Haushaltsplan 2025 ist unter den außerordentlichen Ausgaben auch die Anschaffung von zwei Kleintransportern für den Dienst „Essen auf Rädern“ vorgesehen.

Eine weitere Hilfe für Menschen, die noch allein zu Hause leben können, sich aber sicherer fühlen möchten, ist der Telealarm. Die Gemeinde Hesperange beteiligt sich an diesem Dienst mit zwei Konventionen, eine mit Help und die andere mit Sécher Doheem von der Stiftung Hëllef Doheem. Diese Beteiligung ist auch im Haushalt 2025 vorgesehen.

In Bezug auf die Hilfs- und Rettungsdienste ist anzumerken, dass die im Haushalt 2025 vorgesehenen Ausgaben für die Beteiligung der Gemeinde am Betrieb des Großherzoglichen Brand- und Rettungskorps (CGDIS) erheblich sinken, und zwar von rund 923 000 EUR im berichtigten Haushalt 2024 auf rund 257 000 EUR im Jahr 2025, was einer Reduzierung um 666 000 EUR entspricht. Dies ist nicht auf eine geringere Unterstützung dieser Dienste durch die Gemeinde zurückzuführen, sondern auf die am 27. Juni 2024 festgelegten neuen Finanzierungsmodalitäten für das CGDIS.

concrétisera en 2025. Un élément important a été l'achèvement de la gare de Howald avec le passage du tram, permettant de lancer les travaux de réforme avec la participation des citoyens. Le Citybus est prévu dans cet article avec un budget de 350 000 EUR, représentant 50 % du total. Les frais pour la grande participation citoyenne des habitants des cinq localités de notre commune sont également inclus dans le budget 2025.

Il est également important de continuer à soutenir la mobilité douce, avec la poursuite des quatre projets actuels de pistes cyclables. Ces projets ont souvent été discutés lors des réunions du conseil communal, notamment en raison des difficultés de mise en œuvre, telles que l'acquisition des terrains nécessaires et les revendications des différents acteurs, qui sont les défis les plus difficiles. Il convient de souligner que la piste entre Itzig et la piste cyclable actuelle le long de l'Alzette est en cours de réalisation. Lors de la dernière réunion du conseil communal, un budget supplémentaire a été voté pour cette piste en raison de travaux supplémentaires nécessaires pendant la réalisation. Ainsi, la piste cyclable coûtera plus de 1,2 million EUR.

Pour les citoyens utilisant les transports en commun, des travaux pour les abris de bus sont également prévus en 2025, avec un budget de 150 000 EUR. Il est à noter que les panneaux d'affichage aux arrêts desservis par le RGTR ne relèvent pas de la compétence de la commune, mais la commune échangera avec les instances pour voir comment améliorer ce point.

Pour soutenir notre électromobilité, des investissements dans le réseau sont également prévus, avec un budget de 210 000 EUR pour de nouvelles bornes électriques et des bornes pour le Veloh'. Il est à noter que la commune ne peut pas développer le réseau Veloh' en régie propre, mais qu'il existe une convention avec la ville de Luxembourg, et des discussions sont en cours.

Lors de la dernière réunion du conseil communal, l'Office social a présenté ses bilans et ses activités. Il est clair que l'Office social a des missions importantes et que de nombreux services s'adressent aux personnes en situation précaire et inconfortable. Il est essentiel que ces personnes aient un point de contact et reçoivent l'accompagnement nécessaire pour améliorer leur situation. Dans ce contexte, il convient de souligner que, selon le budget 2025, la commune participe au déficit de l'Office social aux côtés du ministère de la Famille, avec un montant légèrement inférieur à 500 000 EUR.

Depuis des années, la commune investit dans le logement social. Il est important que la commune puisse fournir des logements pour les personnes en situation précaire, mais aussi pour aider à sortir de la précarité, voire à ne jamais y entrer, en créant des logements abordables permettant aux gens de se tenir sur leurs propres pieds. Rien que l'entretien des logements, qui augmente avec le nombre de logements, est prévu dans les dépenses ordinaires du budget 2025 à hauteur de plus de 600 000 EUR. Ici, le suivi et l'accompagnement par l'Office Social des personnes bénéficiant d'un

Zum Thema Mobilität zielen mehrere Artikel des Haushaltsplans darauf ab, die Mobilität innerhalb der Gemeinde und über ihre Grenzen hinaus zu verbessern. Die Ausgaben für den Transport über die VDL-Linien, Late Night Bus oder Citybus belaufen sich auf insgesamt 715.000 EUR. Die Gesamtkosten für den Schul- und Flexibusverkehr blieben stabil bei rund 100 000 EUR, wobei die angekündigte Reform des Citybus bis 2025 umgesetzt werden soll. Ein wichtiges Element war die Fertigstellung des Bahnhofs Howald mit der durchfahrenden Straßenbahn, wodurch die Reformarbeiten unter Beteiligung der Bürger eingeleitet werden können. Der Citybus ist in diesem Artikel mit einem Budget von 350.000 EUR vorgesehen, was 50 % der Gesamtkosten ausmacht. Die Kosten für die große Bürgerbeteiligung der Einwohner der fünf Ortschaften unserer Gemeinde sind ebenfalls im Budget 2025 enthalten.

Es ist auch wichtig, die sanfte Mobilität weiter zu unterstützen, indem die vier aktuellen Radwegprojekte fortgesetzt werden. Diese Projekte wurden in den Sitzungen des Gemeinderats oft diskutiert, vor allem weil die Schwierigkeiten bei der Umsetzung, wie der Erwerb der notwendigen Grundstücke und die Ansprüche der verschiedenen Akteure, die schwierigsten Herausforderungen darstellen. Es sollte hervorgehoben werden, dass der Weg zwischen Itzig und dem bestehenden Radweg entlang der Alzette derzeit realisiert wird. Bei der letzten Sitzung des Gemeinderats wurde ein Nachtragshaushalt für diesen Pfad verabschiedet, da während der Realisierung zusätzliche Arbeiten erforderlich sind. So wird der Radweg mehr als 1,2 Mio. EUR kosten.

Für Bürger, die öffentliche Verkehrsmittel nutzen, sind für 2025 ebenfalls Arbeiten an Bushäuschen geplant, für die ein Budget von 150 000 EUR vorgesehen ist. Es ist zu beachten, dass die Anzeigetafeln an den Haltestellen, die vom RGTR bedient werden, nicht in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinde fallen, die Gemeinde wird sich jedoch mit den Instanzen austauschen, um zu sehen, wie dieser Punkt verbessert werden kann.

Um unsere Elektromobilität zu unterstützen, sind auch Investitionen in das Netz geplant, mit einem Budget von 210.000 EUR für neue Elektro- und Veloh'-Stationen. Es ist anzumerken, dass die Gemeinde das Veloh'-Netz nicht in Eigenregie ausbauen kann, aber es gibt eine Vereinbarung mit der Stadt Luxemburg, und Gespräche sind im Gange.

Auf der letzten Sitzung des Gemeinderats hat das Sozialamt seine Bilanzen und Aktivitäten vorgestellt. Es wurde deutlich, dass das Sozialamt wichtige Aufgaben hat und dass sich viele Dienstleistungen an Menschen in prekären und unbequemen Situationen richten. Es ist von entscheidender Bedeutung, dass diese Menschen eine Anlaufstelle haben und die notwendige Unterstützung erhalten, um ihre Situation zu verbessern. In diesem Zusammenhang ist hervorzuheben, dass sich die Gemeinde laut Haushaltsplan 2025 neben dem Familienministerium mit einem Betrag von knapp unter 500 000 EUR am Defizit des Sozialamts beteiligt.

logement social sont extrêmement importants pour que cela reste au mieux une solution transitoire et que les personnes respectent leurs engagements pris lors de la mise à disposition. Depuis 2022, l'Office Social accompagne ainsi la mise à disposition par la commune de 58 logements.

Outre les logements existants, les efforts pour en créer d'autres se poursuivent, et le budget 2025 prévoit 3,9 millions EUR pour l'acquisition et la construction de tels logements, notamment dans le nouveau quartier Um Houwald et la rue des Scillas, où 11 logements doivent être construits.

De plus, il convient de mentionner les 20 logements du projet de « Bâtiment mixte » qui sera réalisé sur environ 49 ares à la Place Paul Jomé. Ce projet, qui coûtera plus de 30 millions EUR, comprendra, en plus des logements, un parking de 167 places et 3 commerces dans une grande construction, et la conception tiendra également compte de la restructuration de la Place Paul Jomé. Ce projet a été présenté en détail lors de la réunion du conseil communal du 15 octobre de cette année et est inscrit au budget avec 1,3 million EUR pour les dépenses prévues en 2025. Il convient également de mentionner que le projet de ce bâtiment inclut une renaturation du ruisseau Izegerbaach, prévue au budget 2025 pour 775 000 EUR.

Pour créer des logements, il est nécessaire d'élaborer un Plan d'aménagement particulier (PAP), qui doit cependant s'intégrer dans le Plan d'aménagement général (PAG). Le budget 2025 prévoit donc une série d'articles relatifs à ces travaux, y compris une éventuelle révision du PAG ou des PAP. Dans ce contexte, des dépenses exceptionnelles de plus d'un million EUR sont prévues pour la coordination technique, incluant notamment les frais d'études et de recherches, avec mention du nouveau PAP « An der Saitert » à Alzingen, adopté majoritairement lors de la précédente législature et qui sera poursuivi en 2025. La coordination technique inclut également 250 000 EUR prévus au budget 2025 pour continuer la planification de la restructuration de la Place Paul Jomé.

Pour le foncier, le budget 2025 prévoit des dépenses de 3,5 millions EUR pour continuer à développer les terrains non bâtis de la commune. Dans mon rapport, j'ai abordé de nombreux projets que la commune met en œuvre pour assurer les services et infrastructures pour les citoyens, et il est important que la commune acquière des terrains de toutes sortes pour réaliser directement un projet ou pour offrir quelque chose en échange. Outre les projets d'infrastructure, la gestion des forêts de la commune est également importante, et nous voyons toujours, lorsque le forestier présente la gestion des forêts au conseil communal, comment les forêts bénéficient à la commune. Dans le plan de gestion annuel pour 2025, présenté lors de la réunion du conseil communal du 16 septembre, la commune possède une superficie forestière de 378 ha, et cette gestion trouve également sa place dans le budget 2025.

Seit Jahren investiert die Gemeinde in den sozialen Wohnungsbau. Es ist wichtig, dass die Gemeinde Wohnraum für Menschen in prekären Situationen bereitstellen kann, aber auch, um dabei zu helfen, aus der Prekarität herauszukommen oder gar nicht erst hineinzukommen, indem sie erschwinglichen Wohnraum schafft, der es den Menschen ermöglicht, auf eigenen Füßen zu stehen. Allein für die Instandhaltung der Wohnungen, die mit der Anzahl der Wohnungen zunimmt, sind in den ordentlichen Ausgaben des Haushaltsplans 2025 mehr als 600 000 EUR vorgesehen. Hier ist die Betreuung und Begleitung der Personen, die eine Sozialwohnung beziehen, durch das Sozialamt äußerst wichtig, damit dies bestenfalls eine Übergangslösung bleibt und die Personen ihre bei der Bereitstellung eingegangenen Verpflichtungen einhalten. Seit 2022 begleitet das Office Social auf diese Weise die Bereitstellung von 58 Wohnungen durch die Gemeinde.

Neben den bestehenden Wohnungen werden auch die Bemühungen zur Schaffung neuer Wohnungen fortgesetzt. Im Haushalt 2025 sind 3,9 Mio. EUR für den Erwerb und den Bau solcher Wohnungen vorgesehen, insbesondere im neuen Stadtteil Um Houwald und in der Rue des Scillas, wo 11 Wohnungen gebaut werden sollen.

Darüber hinaus sind die 20 Wohnungen des Projekts „Bâtiment mixte“ zu erwähnen, das auf rund 49 Ar am Platz Paul Jomé errichtet werden soll. Dieses Projekt, das über 30 Mio. EUR kosten wird, wird neben den Wohnungen auch einen Parkplatz mit 167 Stellplätzen und 3 Geschäfte in einem großen Gebäude umfassen, wobei die Planung auch die Umstrukturierung des Paul-Jomé-Platzes berücksichtigen wird. Das Projekt wurde in der Sitzung des Gemeinderats am 15. Oktober dieses Jahres ausführlich vorgestellt und ist mit 1,3 Mio. EUR für die voraussichtlichen Ausgaben im Jahr 2025 in den Haushalt aufgenommen worden. Erwähnenswert ist auch, dass das Projekt für dieses Gebäude eine Renaturierung des Baches Izegerbaach beinhaltet, die im Haushalt 2025 mit 775.000 EUR veranschlagt ist.

Für Grundbesitz sind im Haushalt 2025 Ausgaben in Höhe von 3,5 Mio. EUR vorgesehen, um die unbebauten Grundstücke der Gemeinde weiterzuentwickeln. In meinem Bericht bin ich auf viele Projekte eingegangen, die die Gemeinde durchführt, um Dienstleistungen und Infrastruktur für die Bürger zu gewährleisten, und es ist wichtig, dass die Gemeinde Grundstücke aller Art erwirbt, um ein Projekt direkt umzusetzen oder etwas im Gegenzug anzubieten. Neben den Infrastrukturprojekten ist auch die Bewirtschaftung der Wälder der Gemeinde wichtig, und wir sehen immer, wenn der Förster dem Gemeinderat die Bewirtschaftung der Wälder vorstellt, wie die Wälder der Gemeinde zugutekommen. Im jährlichen Bewirtschaftungsplan für 2025, der auf der Sitzung des Gemeinderats am 16. September vorgestellt wurde, besitzt die Gemeinde eine Waldfläche von 378 ha, und diese Bewirtschaftung findet auch im Haushalt 2025 ihren Platz. Im weiteren Verlauf der heutigen Sitzung steht der Erwerb von mehr als 120 Ar Wald auf der Tagesordnung.

Plus tard dans la réunion d'aujourd'hui, l'acquisition de plus de 120 ares de forêt est à l'ordre du jour.

À mesure que les localités se développent, il est également important de créer des lieux de rassemblement dans les différents villages. Pour 2025, des premières dépenses sont prévues pour élaborer un projet de nouveau concept de place publique attrayante à Howald, près de l'église. Des investissements sont également prévus dans les infrastructures existantes où les gens se rassemblent, comme l'ancienne école du village à Itzig, avec des dépenses de 300 000 EUR prévues pour 2025, notamment pour le chauffage et les travaux énergétiques. Le parc de Hesperange est un lieu où de nombreuses personnes se rassemblent, surtout en été, et une toilette publique y est prévue, avec un budget de 370 000 EUR pour 2025.

Outre la création de nouvelles rues et places, l'entretien des quartiers existants ne doit pas être négligé. Divers travaux de voirie et de réseaux sont prévus dans toutes les localités, pour un total d'environ 3,2 millions EUR de dépenses en 2025, les plus importantes étant la rue Pierre Anen à Fentange avec plus de 600 000 EUR et les travaux sur la nouvelle N3 à Howald avec 700 000 EUR.

Pour les déplacements entre les localités, en plus du Citybus déjà mentionné, le projet de l'ascenseur reliant le centre de Hesperange et Holleschbiérg est un grand projet qui, une fois achevé en 2025, devrait encore entraîner des dépenses de 3,2 millions EUR.

Pour des déplacements confortables, plusieurs ponts de la commune traversent l'Alzette. Le budget 2025 prévoit des dépenses pour cinq ponts : celui du camping d'Alzingen, le pont « Hollänesch Bréck » dans le parc, le pont près de l'église de Hesperange, le pont « Néckelsbréck » et enfin le pont de Gantenbeismillen. Ces ponts sont constamment exposés aux intempéries et ont été partiellement endommagés par les inondations, nécessitant des réparations ou des aménagements pour permettre aux piétons et aux cyclistes de traverser confortablement. Un total de 650 000 EUR est prévu pour ces dépenses extraordinaires.

Enfin, un mot sur un sujet très important, à savoir l'approvisionnement en eau potable. Pour répondre à cette obligation, la commune achète de l'eau, avec des dépenses ordinaires de 3,3 millions EUR prévues pour 2025 pour l'achat d'eau SEBES via le Syndicat des Eaux du Centre. La commune s'approvisionne également en eau par elle-même, avec le captage de la source « Bichel » à Itzig. Le puits Bichel 1 étant vieillissant, un projet pour un nouveau forage, le puits Bichel 2 à Itzig, a été adopté à l'unanimité lors de la réunion du conseil communal du 12 juillet de cette année. Pour la mise en œuvre de ce projet, dont le coût total est estimé à environ 3,2 millions EUR, le budget 2025 prévoit 1 million EUR. Ce nouveau puits permettra de pomper 30 m³ par heure, soit le double de la capacité actuelle, augmentant ainsi considérablement l'approvisionnement en eau potable de la commune.

In dem Maße, wie die Ortschaften wachsen, ist es auch wichtig, in den verschiedenen Dörfern Versammlungsorte zu schaffen. Für 2025 sind erste Ausgaben für die Ausarbeitung eines Entwurfs für ein neues Konzept für einen attraktiven öffentlichen Platz in Howald, in der Nähe der Kirche, vorgesehen. Auch in bestehende Infrastrukturen, in denen sich die Menschen versammeln, wie die alte Dorfschule in Itzig, wird investiert. Für 2025 sind Ausgaben in Höhe von 300.000 EUR vorgesehen, unter anderem für Heizung und Energiearbeiten. Der Park von Hesperingen ist ein Ort, an dem sich vor allem im Sommer viele Menschen versammeln, und dort ist eine öffentliche Toilette geplant, wofür bis 2025 370 000 EUR veranschlagt werden.

Neben der Schaffung neuer Straßen und Plätze darf auch die Instandhaltung der bestehenden Viertel nicht vernachlässigt werden. In allen Ortschaften sind verschiedene Straßen- und Netzwerkarbeiten geplant, für die im Jahr 2025 insgesamt rund 3,2 Mio. EUR ausgegeben werden sollen, wobei die größten Ausgaben für die Rue Pierre Anen in Fentange mit über 600 000 EUR und die Arbeiten an der neuen N3 in Howald mit 700 000 EUR anfallen.

Für Fahrten zwischen den Ortschaften ist neben dem bereits erwähnten Citybus auch der Aufzug, welcher das Zentrum von Hesperingen mit Holleschbiérg verbindet, ein großes Projekt, das nach seiner Fertigstellung im Jahr 2025 noch Ausgaben in Höhe von 3,2 Mio. EUR verursachen dürfte.

Für eine bequeme Fortbewegung führen mehrere Brücken in der Gemeinde über die Alzette. Im Haushalt 2025 sind Ausgaben für fünf Brücken vorgesehen: die Brücke beim Campingplatz in Alzingen, die Brücke „Hollänesch Bréck“ im Park, die Brücke bei der Kirche in Hesperingen, die Brücke „Néckelsbréck“ und schließlich die Brücke Gantenbeismillen. Diese Brücken sind ständig dem Wetter ausgesetzt und wurden teilweise durch Hochwasser beschädigt, sodass sie repariert oder umgebaut werden mussten, um Fußgängern und Radfahrern ein bequemes Überqueren zu ermöglichen. Für diese außerordentlichen Ausgaben sind insgesamt 650.000 EUR vorgesehen.

Abschließend noch ein Wort zu einem sehr wichtigen Thema, nämlich der Versorgung mit sauberem Trinkwasser. Um dieser Verpflichtung nachzukommen, kauft die Gemeinde Wasser, wobei für 2025 ordentliche Ausgaben in Höhe von 3,3 Mio. EUR für den Kauf von SEBES-Wasser über den Wasserverband „Syndicat des Eaux du Centre“ vorgesehen sind. Die Gemeinde versorgt sich auch selbst mit Wasser, indem sie den Brunnen „Bichel“ in Itzig entnimmt. Da der Brunnen Bichel 1 in die Jahre gekommen ist, wurde auf der Sitzung des Gemeinderats am 12. Juli dieses Jahres einstimmig ein Projekt für eine neue Bohrung, den Brunnen Bichel 2 in Itzig, verabschiedet. Für die Umsetzung dieses Projekts, dessen Gesamtkosten auf rund 3,2 Mio. EUR geschätzt werden, ist im Haushalt 2025 1 Mio. EUR vorgesehen. Der neue Brunnen wird 30 m³ pro Stunde fördern können - doppelt so viel wie die derzeitige Kapazität - und damit die Trinkwasserversorgung der Gemeinde erheblich steigern.

Il est également important de maintenir nos réservoirs d'eau en bon état. Lors de la réunion du conseil communal mentionnée, la rénovation du réservoir d'eau à Itzig, sur le plateau des Espen, a été adoptée à l'unanimité pour environ 854 000 EUR, dont 550 000 EUR sont inscrits au budget 2025 pour les dépenses extraordinaires.

Les points forts que j'ai soulignés dans le rapport sur le budget montrent que la commune continue de poursuivre des projets dans l'intérêt général, offrant des services de haute qualité. Le budget 2025 est un budget de continuité, tourné vers l'avenir. La commune reste sans dette et peut ainsi envisager confortablement de grands projets futurs, tels que le bâtiment mixte et la Place Paul Jomé, ainsi que la nouvelle station d'épuration qui doit être planifiée et mise en œuvre.

Je tiens à remercier tous les collaborateurs impliqués dans l'élaboration du budget. Rassembler les données chiffrées pour permettre la planification de projets futurs n'est pas une tâche facile, mais elle est extrêmement importante. Le budget est la directive selon laquelle les projets doivent être réalisés, et la plus grande précision est requise pour éviter tout dépassement budgétaire. Les services dépendent souvent des données fournies par des bureaux externes (consultants, experts, architectes, etc.), ce qui peut nécessiter des ajustements dans l'élaboration du budget pour anticiper au mieux l'année à venir. Le service financier est certainement l'un des services pour lesquels l'élaboration du budget demande beaucoup d'efforts, mais il doit également pouvoir compter sur les informations fournies par les autres départements pour leurs projets respectifs. Je ne veux donc mettre personne en avant, mais je remercie tous ceux qui contribuent, ainsi que tout le personnel de la commune, où chacun travaille au service de nous tous.

Monsieur Georges BECK, conseiller, souligne les investissements inscrits au budget 2025 et voit une continuité logique avec les budgets des années précédentes. La clairvoyance de cette coalition et des décideurs précédents est la clé du succès et du développement positif de la commune. Le fait que la commune ne soit pas endettée, bien qu'elle continue d'investir dans les infrastructures, est remarquable et témoigne d'une politique prudente et raisonnable.

Il déplore le volume élevé du trafic dans la commune, une route de contournement permettrait d'y remédier, mais celle-ci relève de la compétence de l'État. La commune doit donc maintenir la pression. Le budget prévoit néanmoins des investissements dans le domaine de la mobilité, comme le développement du réseau de pistes cyclables, l'ascenseur du Holleschberg, qui permet aux cyclistes d'éviter les risques de la rue d'Itzig et de la rue de Hesperange, est également une partie du puzzle de la mobilité douce. Les investissements pour l'électromobilité restent également élevés avec le développement de stations d'autopartage et de Véloh.

Les investissements pour le renouvellement des infrastructures de réseau de certaines rues de la com-

Es ist auch wichtig, unsere Wasserspeicher in gutem Zustand zu halten. Bei der erwähnten Sitzung des Gemeinderats wurde die Renovierung des Wasserspeichers in Itzig auf dem Espenplateau für rund 854 000 EUR einstimmig beschlossen, wovon 550 000 EUR im Haushalt 2025 für außerordentliche Ausgaben vorgesehen sind.

Die Schwerpunkte, die ich im Bericht über den Haushalt hervorgehoben habe, zeigen, dass die Gemeinde weiterhin Projekte im öffentlichen Interesse verfolgt und dabei qualitativ hochwertige Dienstleistungen anbietet. Der Haushalt 2025 ist ein Haushalt der Kontinuität, der auf die Zukunft ausgerichtet ist. Die Gemeinde bleibt schuldenfrei und kann somit große zukünftige Projekte wie das gemischte Gebäude und den Paul-Jomé-Platz sowie die neue Kläranlage, die geplant und umgesetzt werden muss, komfortabel angehen.

Ich möchte mich bei allen Mitarbeitern bedanken, die an der Erstellung des Haushaltsplans beteiligt waren. Zahlenmaterial zusammenzustellen, um die Planung zukünftiger Projekte zu ermöglichen, ist keine leichte, aber eine äußerst wichtige Aufgabe. Der Haushaltsplan ist die Richtlinie, nach der Projekte durchgeführt werden sollen, und es ist höchste Genauigkeit erforderlich, um eine Überschreitung des Budgets zu vermeiden. Die Abteilungen sind häufig auf Daten angewiesen, die von externen Büros (Beratern, Experten, Architekten usw.) geliefert werden, was unter Umständen Anpassungen bei der Erstellung des Haushaltsplans erforderlich macht, um das kommende Jahr bestmöglich zu antizipieren. Die Finanzabteilung ist sicherlich eine der Abteilungen, für die die Erstellung des Haushaltsplans viel Aufwand bedeutet, aber sie muss sich auch auf die Informationen verlassen können, die von anderen Abteilungen für ihre jeweiligen Projekte bereitgestellt werden. Ich möchte daher niemanden hervorheben, sondern allen danken, die einen Beitrag leisten, sowie allen Mitarbeitern der Gemeinde, in der jeder im Dienste von uns allen arbeitet.

Rat Georges BECK unterstreicht die Investitionen, welche im Haushaltsplan 2025 festgehalten sind und sieht eine logische Kontinuität zu den Haushaltsplänen der vergangenen Jahre. Die Weitsicht sowohl dieser Koalition als auch jene der vorherigen Entscheidungsträger, sei der Schlüssel zum Erfolg und zur positiven Entwicklung der Gemeinde. Bemerkenswert sei der Umstand, dass die Gemeinde schuldenfrei sei, obschon weiterhin in die Infrastrukturen investiert würde, dies sei ein Beweis für eine vorsichtige und vernünftige Politik.

Er bedauert das hohe Verkehrsaufkommen in der Gemeinde, eine Umgehungsstraße würde Abhilfe schaffen, jedoch liege diese in der Zuständigkeit des Staates. Hier müsse die Gemeinde den Druck aufrechterhalten. Der Haushaltsplan sieht nichtsdestotrotz Investitionen im Bereich Mobilität vor, so wird das Fahrradwegenetz weiterhin ausgebaut, der Fahrstuhl zum Holleschberg stellt ebenfalls ein Puzzlestück zur sanften Mobilität dar, hierdurch können Fahrradfahrer die Gefahren in der rue d'Itzig und rue de Hesperange umgehen. Die Investitio-

mune, mais aussi ceux pour la construction du « Bâtiment mixte » et de la « Place Jomé », qui représentent un poste important dans le budget, sont également extrêmement importants.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue les dépenses ordinaires, mais grâce à une comptabilité très précise, il est possible de les comparer avec les années précédentes et de constater qu'elles sont en ligne avec celles des années précédentes. Grâce à cette situation, la commune a la possibilité de maintenir les investissements dans le domaine extraordinaire à un niveau élevé sans grever le budget des années à venir. Les habitants de tous âges de la commune disposeraient ainsi des infrastructures nécessaires dans tous les domaines.

Madame Marie-Lyne KELLER, conseillère, concentre son analyse sur les thèmes de la mobilité, de la protection de l'environnement et de l'eau au sens large.

En ce qui concerne la mobilité, elle apprécie les investissements dans le réseau des pistes cyclables, mais demande un meilleur réseau de pistes cyclables à l'intérieur de la commune, où toutes les localités seraient reliées par des pistes cyclables afin de permettre aux cyclistes de se rendre en toute sécurité à l'école, au travail ou aux commerces. Elle voit une opportunité dans la réalisation du nouveau centre de Hesperange. Elle demande également l'élaboration d'un concept pour améliorer la sécurité des piétons, notamment dans la rue d'Itzig à Hesperange ainsi que dans la rue de Hesperange à Itzig, et apprécie dans ce sens les dépenses pour les travaux sur les passages piétons et ceux pour la modération du trafic.

Elle regrette que le budget ne contienne pas de mesures relatives à un parking relié au réseau ferroviaire, ce qui avait pourtant été annoncé dans la déclaration du collègue échevinal.

Elle demande des études sur les « shared spaces » possibles dans les localités de la commune, en particulier pour le nouveau quartier de Howald, où ce serait justement le bon moment pour proposer des alternatives pour la mobilité, par exemple le raccordement des entreprises au réseau ferroviaire. Ce serait l'occasion de limiter le trafic individuel.

Elle demande s'il existe des plans concrets pour améliorer les transports publics en direction de la nouvelle gare de Howald, comme annoncé dans la déclaration du collègue échevinal, et regrette que le nouveau bus acquis par la commune ne soit pas un bus électrique.

Concernant la protection de l'environnement, elle souligne son importance pour la population et se dit déçue qu'une grande partie du budget soit consacrée au poste des eaux usées, qui, bien que très important, ne constitue pas une réelle protection de la nature. Elle demande un plan de protection des eaux, des paysages ouverts, de la biodiversité ou la création de zones protégées ou de réserves.

Elle demande si le règlement communal a été modifié pour permettre des initiatives écologiques privées,

nen für Elektromobilität bleiben ebenfalls hoch mit dem Ausbau von Car-Sharing- und Véloh-Stationen.

Extrem wichtig seien auch die Investitionen zu Erneuerung der Netzinfrastrukturen einiger Straßen der Gemeinde aber auch jene zur Errichtung des „Bâtiment mixte“ und zur „Place Jomé“ welche einen großen Posten im Haushaltsplan darstellen.

Andererseits dürfe man die ordinären Ausgaben nicht aus dem Blick verlieren, hier sei aber Dank der sehr genauen Buchführung ein Vergleich mit den vergangenen Jahren möglich und man können feststellen, dass diese auf eine Linie mit jenen der letzten Jahre liegen. Durch diesen Umstand hat die Gemeinde die Möglichkeit die Investitionen im extraordinären Bereich hochzuhalten, ohne den Haushaltsplan der kommenden Jahre zu belasten. Den Einwohner allen Alters der Gemeinde würden hierdurch, in allen Bereichen, die nötigen Infrastrukturen zur Verfügung gestellt.

Rätin Marie-Lyne KELLER fokussiert sich bei ihrer Analyse auf die Themen Mobilität, Umweltschutz und Wasser im weiteren Sinne.

Zum Thema Mobilität begrüßt sie die Investitionen in das Fahrradwegenetz fordert aber ein besseres Fahrradwegenetzes innerhalb der Gemeinde, wo sämtliche Ortschaften durch Fahrradwege verbunden wären, umso den Fahrradfahrer einen sicheren Weg zur Schule, Arbeit oder zu den Geschäften zu gewähren. Hierzu sieht sie die Gelegenheit bei der Realisierung des neuen Zentrums von Hesperingen. Sie fordert ebenfalls das Ausarbeiten eines Konzeptes zur Verbesserung der Sicherheit der Fußgänger, insbesondere in der rue d'Itzig in Hesperingen sowie der rue de Hesperange in Itzig, in diesem Sinne werden die Ausgaben für die Arbeiten an Fußgängerüberwegen und jene zur Verkehrsberuhigung begrüßt.

Sie bedauert, dass im Haushaltsplan keine Maßnahmen zu einem Auffangparking mit Anbindung ans Schienennetz zu finden seien, wobei dies ja in der Schöfferratserklärung angekündigt wurde.

Sie fordert Studien zu möglichen „Shared Spaces“ in den Ortschaften der Gemeinde, insbesondere für das neue Viertel in Howald, wo gerade jetzt der richtige Moment wäre, um Alternativen für die Mobilität vorzuschlagen, z.B. die Anbindung der Betriebe an das Schienennetz. Hier ergäbe sich jetzt die Möglichkeit den Individualverkehr einzugrenzen.

Sie fragt nach konkreten Plänen zur Verbesserung des öffentlichen Transports in Richtung des neuen Bahnhofs in Howald, da dies ebenfalls in der Schöfferratserklärung angekündigt wurde und bedauert, dass es sich beim rezent angeschafften Bus der Gemeinde nicht um einen Elektrobus handelt.

Zum Thema Umweltschutz betont sie die Wichtigkeit für den Menschen und zeigt sich enttäuscht, dass ein Großteil des Haushalts für Umweltschutz für den Posten des Abwassers entfällt, dies obschon sehr wichtig, jedoch keinen realen Naturschutz darstelle. Sie fordert einen Plan zum Schutz der Gewässer, der offenen Landschaften, der

pour que des espaces verts supplémentaires soient créés dans les zones d'habitation, comme cela a été annoncé dans la déclaration du collège échevinal. Elle demande également s'il existe des plans concrets pour que la commune obtienne un meilleur résultat au pacte nature. Aucun poste n'est prévu à cet effet dans le budget. Elle demande également où en est la réforme du système des déchets.

En ce qui concerne l'eau, elle apprécie les investissements pour la protection contre les inondations, les bassins de rétention et la renaturation de l'Alzette, ce qui est plus que nécessaire au vu des événements actuels.

Elle demande des détails sur le forage de l'eau potable de la source Bichel à Itzig et sur une nouvelle station d'épuration, qui est nécessaire de toute urgence pour faire face à la croissance de la commune. Une gestion efficace des eaux usées et des eaux pluviales est un élément important pour la protection de la nature et de l'environnement.

Elle souligne l'importance de l'apprentissage de la natation pour les élèves et estime que la construction d'une piscine communale est une obligation. Une piscine n'est pas un luxe, mais contribue à la santé de la population. Grâce aux possibilités techniques actuelles, les piscines peuvent être conçues de manière très efficace sur le plan énergétique. C'était également un point de la déclaration du collège échevinal, c'est pourquoi elle regrette qu'il n'y ait toujours pas de poste à ce sujet dans le budget.

Elle conclut en déclarant que le budget manque d'idées et qu'elle ne le votera donc pas.

Monsieur Jean THEIS, conseiller, donne des explications sur les dépenses de la commune dans le domaine de la culture. Il souligne la diversité de l'offre culturelle de la commune, qui trouve un écho bien au-delà des frontières communales. Ces événements constituent un élément important de l'intégration en réunissant les citoyens. Il se réjouit que la commune ait repris depuis cette année l'organisation et la gestion de l'école de musique de l'UGDA et de l'offre culturelle que l'on a proposée aux habitants en collaboration avec l'école de musique. Il donne également un aperçu des manifestations culturelles à venir.

Il apprécie les dépenses de la commune en matière d'offre touristique, par exemple la rénovation de la maison « Baumert » à côté du château, qui sera à l'avenir un point d'attraction important pour les touristes avec sa plate-forme d'observation. Il souligne l'importance d'une bonne offre touristique pour la commune, les habitants et les entreprises locales. Le camping « Bon Accueil » à Alzingen connaît un véritable boom depuis la pandémie de Covid19, mais le comportement des touristes a changé et il faudrait donc investir d'urgence dans les infrastructures vieillissantes du camping. Il demande que la commune rejoigne l'association touristique régionale « ORT-Guttländ » afin de profiter ici de synergies. La combinaison de la culture, du sport et du tourisme permettrait à la commune de se présenter comme un lieu attrayant et agréable à vivre.

Biodiversité ou à la création de zones de protection ou de réserves.

Sie fragt nach der Änderung im Gemeindereglement welche private ökologische Initiativen ermöglichen soll, zusätzliche Grünflächen sollen in den Wohngebieten entstehen, so wie dies in der Schöfferratserklärung angekündigt wurde. Sie fragt auch nach konkreten Plänen damit die Gemeinde ein besseres Resultat beim Naturpakt erreicht. Hierzu sei kein Posten im Haushaltsplan zu finden. Sie fragt ebenfalls nach dem aktuellen Stand der Reform des Abfallsystems.

Zum Thema Wasser begrüßt sie die Investitionen zum Hochwasserschutz, der Rückhaltebecken und zur Renaturierung der Alzette, dies sei mehr als nötig in Anbetracht der aktuellen Ereignisse.

Sie fragt nach Einzelheiten zur Bohrung von Trinkwasser der Quelle Bichel in Itzig und zu einer neuen Kläranlage, welche dringend benötigt werde, um dem Wachstum der Gemeinde gerecht zu werden. Ein effizientes Management von Ab- und Regenwasser sei ein wichtiges Element für den Natur- und Umweltschutz.

Sie betont die Wichtigkeit des Schwimmunterrichts für Schüler und ist der Meinung, dass die Errichtung eines kommunalen Schwimmbads eine Pflicht darstelle. Ein Schwimmbad sei kein Luxus, sondern trage zur Gesundheit der Bevölkerung bei. Durch heutige technische Möglichkeiten könnten Schwimmbäder sehr energieeffizient konzipiert werden. Dies sei ebenfalls ein Punkt der Schöfferratserklärung gewesen, deshalb bedauere sie, dass noch immer kein Posten hierzu im Haushaltsplan zu finden sei.

Abschließend erklärt sie, dass es dem Haushaltsplan an Ideen fehlt und sie diesen deshalb nicht mitstimmen werde.

Rat Jean THEIS gibt Erläuterungen zu den Ausgaben der Gemeinde im Bereich der Kultur. Er hebt das vielfältige kulturelle Angebot der Gemeinde hervor, welches weit über die Gemeindegrenzen hinaus Anklang finde. Diese Events stellen, durch das Zusammenkommen der Bürger, ein wichtiges Element der Integration dar. Er ist erfreut darüber, dass die Gemeinde seit diesem Jahr die Organisation und Verwaltung der Musikschule von der UGDA übernommen hat und über das kulturelle Angebot, welches man zusammen mit der Musikschule den Einwohnern geboten hat. Er gibt ebenfalls einen Ausblick auf die kommenden kulturellen Veranstaltungen.

Er begrüßt die Ausgaben der Gemeinde zum touristischen Angebot, z.B. die Renovierung des Hauses „Baumert“ neben der Burg, welches mit der dazugehörigen Aussichtsplattform künftig ein wichtiger Anziehungspunkt für Touristen sein wird. Er unterstreicht die Wichtigkeit eines guten touristischen Angebots für die Gemeinde, die Einwohner und lokalen Betriebe. Das Camping „Bon Accueil“ in Alzingen erlebe seit der Covid19-Pandemie einen regelrechten Boom, jedoch habe sich das Verhalten der Touristen verändert und so müsste dringend in die veralteten Infrastrukturen des Campings investiert werden.

Pour conclure, il apprécie les investissements importants de la commune dans des projets de construction tels que l'agrandissement des écoles, le nouveau centre de Hesperange avec l'ascenseur vers le Holleschberg, le « Bâtiment mixte », car c'est le seul moyen de répondre aux attentes et aux besoins des habitants.

Madame Rita Velazquez, conseillère, aborde dans son analyse des points qui lui manquent dans le budget, mais qui ont été décrits dans la déclaration du collègue échevinal.

En ce qui concerne l'urbanisme et les infrastructures, elle évoque le projet de « shared space » à Howald décrit dans la déclaration du collègue des bourgmestre et échevins.

En ce qui concerne la mobilité, elle ne voit pas d'extension de l'offre de late night bus, bien que cela ait été annoncé.

Elle ne retrouve pas non plus dans le budget l'aide annoncée aux citoyens pour les démarches administratives par la création d'un helpdesk.

Elle demande dans le domaine social une structure pour les femmes en difficulté « Maison d'Accueil pour les femmes en difficultés ».

Elle souhaite des explications sur les travaux qui seraient nécessaires pour le camping, sur le coordinateur du pacte communal et les subventions de l'Etat qui y sont liées et pourquoi le budget pour l'intégration des étrangers a été réduit.

Pour ces raisons, elle ne votera pas le budget.

Monsieur Henri PLEIMLING, conseiller, se réjouit de la situation d'absence de dettes de la commune, mais appelle à la prudence pour l'avenir, en particulier en ce qui concerne les frais fixes, car les dotations de l'Etat ne pourront peut-être pas rester éternellement à un tel niveau. Il est également d'avis qu'il ne faut pas hésiter à s'endetter si des investissements s'avèrent nécessaires. Il apprécie les investissements de la commune dans la construction, l'extension et la rénovation de bâtiments et d'infrastructures.

En ce qui concerne la station d'épuration, il demande des informations sur la situation actuelle, étant donné qu'une année s'est déjà écoulée depuis la signature de la convention avec la Ville de Luxembourg pour l'utilisation de sa station d'épuration sur une période de 10 ans.

En ce qui concerne l'électromobilité, il regrette l'absence de petites incitations de la part de la commune, comme la création de points de recharge supplémentaires sur les parkings des écoles, les infrastructures sportives, etc.

Il fait remarquer qu'à son avis, l'emplacement actuel des services communaux à Fentange n'est pas idéal, on pourrait essayer de déplacer les services communaux du centre du village vers un autre endroit et d'utiliser ainsi cet espace libéré à des fins d'habitation.

Il est également d'avis que l'on pourrait mieux soutenir financièrement les associations locales, car leur contri-

er fordert, dass die Gemeinde sich dem regionalen Tourismusverbands „ORT-Guttland“ anschließt, um hier von Synergien zu profitieren. Die Verbindung von Kultur, Sport und Tourismus würde der Gemeinde ermöglichen sich als lebenswerten und attraktiven Ort zu präsentieren.

Abschließend begrüßt er die großen Investitionen der Gemeinde in Bauvorhaben wie Schulerweiterungen, des neuen Zentrums von Hesperingen mit dem Fahrstuhl zum Holleschberg, des „Bâtiment mixte“, da man nur so den Erwartungen und Bedürfnisse der Einwohner gerecht werden könne.

Rätin Rita Velazquez geht in ihrer Analyse auf Punkte, welche sie im Haushaltsplan vermisst, welche jedoch in der Schöfferratserklärung angekündigt wurden, ein.

Zum Thema Urbanismus und Infrastrukturen geht sie auf das in den Erklärungen beschriebene Vorhaben eines „shared space“ in Howald ein.

In punkto Mobilität sieht sie keine Erweiterung des Late-Night-Bus-Angebots, obschon dies so angekündigt wurde.

Die angekündigte Hilfe für Bürger bei administrativen Vorgängen durch das Schaffen eines Helpdesks findet sie im Haushaltsplan auch nicht wieder.

Sie fordert im sozialen Bereich eine Struktur für Frauen in Schwierigkeiten „Maison d'Accueil pour les femmes en difficultés“.

Sie möchte Erläuterungen zu den Arbeiten, welche für das Camping nötig sein sollen, zum Koordinator des Gemeindepaktes und den damit verbunden Subventionen des Staates und wieso der Posten zur Integration von Ausländern reduziert worden ist.

Aus diesen Gründen wird sie den Haushaltsplan nicht mitstimmen.

Rat Henri PLEIMLING ist erfreut über den Zustand der Schuldenfreiheit der Gemeinde, mahnt aber zur Vorsicht für die Zukunft, man solle vor Allem die Fixkosten im Blick behalten, da möglicherweise die staatlichen Dotationen nicht auf Ewig auf einem solchen Niveau bleiben könnten. Es ist auch der Meinung, dass man nicht vor eventuellen Schulden zurückschrecken sollte, wären diese für den Fall von nötigen Investitionen von Nöten.

Er begrüßt die Investitionen der Gemeinde in den Neu- und Ausbau sowie Renovierung von Gebäuden und Infrastrukturen.

Zum Thema Kläranlage fordert er Informationen zum aktuellen Stand, da bereits ein Jahr vergangen ist, seit Unterzeichnung der Vereinbarung mit der Stadt Luxemburg zur Nutzung deren Kläranlage über einem Zeitraum von 10 Jahren.

In punkto Elektromobilität vermisst er kleine Impulse seitens der Gemeinde, wie das Schaffen von zusätzlichen Ladepunkten auf den Parkplätzen von Schulen, Sportsinfrastrukturen usw.

Er gibt zu bedenken, dass seiner Auffassung nach, der aktuelle Standort der Gemeindedienste in Fentingen nicht ideal sei, man könnte versuchen die Gemeindedienste

bution à la vie de la commune est importante et les subsides que la commune verse aux associations ne sont pas proportionnels.

En conclusion, il déclare que, dans l'ensemble, il considère que la commune est sur la bonne voie et que le fraction DP votera le budget.

Madame Anne HUBERTY, conseillère, se réjouit du budget qui n'a pas d'équivalent, il n'y a pas d'emprunt à faire et elle est convaincue que la commune n'a pas de soucis financiers à se faire.

En tant que présidente de la commission sociale et de la commission pour la vivre ensemble interculturelle, elle s'intéresse particulièrement à la partie sociale du budget. Elle loue les investissements de la commune dans des projets éducatifs, sociaux ou interculturels. Les investissements dans l'extension et la rénovation des écoles primaires de la commune sont nécessaires pour faire face à l'augmentation de la population de la commune, d'autant plus qu'une attention particulière est portée à l'assainissement énergétique lors de ces travaux, c'est pourquoi elle est également satisfaite du poste du budget consacré aux structures d'accueil.

Une des priorités de la commune est d'offrir aux jeunes un avenir dans lequel ils seront bien encadrés, car ils sont particulièrement confrontés à des problèmes, dont l'un des principaux est le marché du logement. La demande pour un logement dans le cadre du « Betreit Wunnen » est élevée. Actuellement, 13 chambres sont disponibles dans ces structures, contre 117 demandes pour la période de septembre 2023 à septembre 2024. L'investissement dans un « Betreit Wunnen 3 » dans le quartier Rohtweit est donc le bienvenu.

Dans le domaine de la jeunesse, la commune fait beaucoup d'efforts pour offrir aux jeunes un lieu de rencontre, comme la maison des jeunes, qui est toujours bien fréquentée. La commune offre également aux jeunes la possibilité d'acquérir de l'expérience pendant les vacances d'été, par exemple en travaillant pour la commune, au jardinage, à l'Oeko-Zenter ou au Beach-Club. 84 jeunes ont profité cette année de cette offre pour se faire une idée du monde du travail et de gagner de l'argent de poche.

Elle souligne l'importance des différents projets de la commune dans ce domaine, comme « Hesper bewegt sech », « Hesperport », « Youth at Work » mais aussi le service de street work d'Interactions.

Mais elle apprécie également les investissements de la commune dans l'aménagement et l'entretien des aires de jeux pour les petits enfants.

En ce qui concerne les seniors, elle approuve le poste du budget consacré à la maison de soins à Howald, dont le projet devrait débuter en 2026, ainsi que l'extension du service « repas sur roues » de la commune, mais aussi les nombreuses offres du « Club haus am Säitert », qui rencontrent un grand succès.

Personnellement, elle estime que la création de lieux de rencontre est extrêmement importante et reconnaît que

aus dem Dorfkern heraus an einen anderen Ort zu verlegen und so diesen freigewordenen Raum für Wohnzwecke zu nutzen.

Er ist ebenfalls der Meinung, dass man die lokalen Vereine finanziell besser unterstützen könnte, da deren Beitrag zum Gemeindeleben wichtig ist und die Subsidien, welche die Gemeinde an die Vereine zahlt, nicht verhältnismäßig seien.

Abschließend erklärt er, dass er die Gemeinde alles in allem auf dem richtigen Weg sehe und, dass die DP-Fraktion den Haushaltsplan mitstimmen werde.

Rätin Anne HUBERTY sieht sich erfreut über den Haushaltsplan, welcher seinesgleichen suche, es müsse kein Darlehen aufgenommen werden und sie ist überzeugt, dass die Gemeinde sich keine finanziellen Sorgen machen müsse.

In ihrer Funktion als Präsidentin der Sozialkommission und der Kommission fürs interkulturelle Zusammenleben sei sie besonders am sozialen Teil des Haushaltsplans interessiert. Sie lobt die Investitionen der Gemeinde in erzieherische, soziale oder interkulturelle Projekte. Die Investitionen in den Ausbau und Renovationen der Grundschulen der Gemeinde seien notwendig, um der wachsenden Bevölkerung der Gemeinde gerecht zu werden, zumal bei diesen Arbeiten auf eine energetische Sanierung geachtet wird, so ist sie ebenfalls erfreut über den Posten im Haushalt für Betreuungsstrukturen.

Eine Priorität der Gemeinde sei es den Jugendlichen eine Zukunft zu bieten in welcher diese gut betreut werden, da diese besonders mit Problemen, so ist der Wohnungsmarkt eine der Hauptsorgen, sind. Die Nachfrage nach einer Wohnung beim „Betreutes Wohnen“ ist hoch, zurzeit stehen 13 Zimmer in diesen Strukturen zur Verfügung, dem stehen 117 Anfragen für den Zeitraum von September 2023 bis September 2024 gegenüber. Man begrüße also die Investitionen in ein „Betreutes Wohnen 3“ im Viertel Rohtweit.

Aktuell besitzt die Gemeinde 65 Sozialwohnungen, wobei auch hier die Nachfrage das Angebot übertreffe. Beim Bau des „Bâtiment mixte“ werden 20 neue „erschwingliche“ Wohnungen entstehen. So ist sie erfreut über die Investitionen der Gemeinde in den Wohnungsbau.

Im Jugendbereich würde seitens der Gemeinde viel unternommen, um den Jugendlichen eine Anlaufstelle zu schaffen, wie zum Beispiel das Jugendhaus, welches immer gut besucht sei. Die Gemeinde biete den Jugendlichen aber auch die Möglichkeit in den Sommerferien Erfahrungen zu sammeln, z.B. bei einer Arbeit für die Gemeinde, Gärtnerei, Öko-Zenter oder auch dem Beach-Club. 84 Jugendliche haben dieses Jahr von dem Angebot gebraucht gemacht, um einen Blick in die Berufswelt zu werfen und sich ein Taschengeld zu verdienen.

Sie betont die Wichtigkeit der einzelnen Projekte der Gemeinde in diesem Bereich, wie „Hesper bewegt sech“, „Hesperport“, „Youth at Work“ aber auch den Street-Work-Dienst von Interactions.

beaucoup a déjà été fait dans ce domaine. Ainsi, la transformation de la maison Baumert, déjà mentionnée, près du château, et l'ascenseur menant au Holleschberg constituent des possibilités de connexion pour les citoyens. À l'avenir, le réaménagement de la place Jomé, avec des locaux commerciaux, des appartements et des parkings, créera également un lieu de rencontre, et ces investissements sont donc également importants pour la cohabitation des citoyens dans la commune. D'autres projets contribuent également à l'échange entre les citoyens, comme le « Ronnen Dësch », prévu dans le cadre du « Vivre ensemble », mais aussi l'application de voisinage « Hoplr », très utilisée, à laquelle s'ajoutera une autre application, l'application « Hesper City », qui a pour objectif d'obtenir rapidement des informations et d'être « up-to-date ». D'autres projets de la commune contribuent également à la cohabitation des citoyens, comme l'extension du réseau de pistes cyclables, le nettoyage de printemps, le jardin communautaire à Itzig, le Beachclub, le parc à Hesperange ou le camping. À l'avenir, il est prévu d'installer un « banc de discussion » où les personnes qui cherchent à discuter pourront rencontrer ceux qui partagent cette idée.

Dans le domaine de l'intégration, elle se réjouit de l'intérêt des citoyens pour les cours en langue luxembourgeoise. Dans le domaine de l'intégration mais aussi de l'inclusion, le « CIGL » fait également du bon travail, de nombreuses personnes ont trouvé un nouvel emploi grâce à ce service.

En résumé, elle est convaincue que la commune investit beaucoup dans le domaine social pour rapprocher les citoyens.

Monsieur Stephen DE RON, conseiller, demande un investissement stratégique et prévoyant des ressources, car les défis de l'avenir ne diminuent pas. Le principal défi est le changement climatique, et il demande à la commune de prendre les initiatives nécessaires pour devenir résilientes ou même neutres en termes de climat. Il demande la collaboration avec d'autres communes pour la construction de parcs éoliens ou solaires ou l'adaptation du règlement de construction afin de permettre à l'avenir des innovations, par exemple des installations PV sur les façades des maisons ou les balcons. Il demande des investissements plus complets dans la protection de l'environnement, les investissements dans le réseau de canalisations ou l'Oeko-Zenter sont certes nécessaires et bons, mais qu'ils ne représentent qu'une goutte d'eau dans l'océan. Il ne voit cependant aucun plan concret dans le budget pour rendre la commune « climatiquement prête ».

Il voit un autre grand défi dans le thème du logement : en raison de l'évolution actuelle des prix, de nombreuses personnes ne peuvent plus trouver de logement, et la commune doit investir beaucoup plus pour produire un impact réel. Il faut acheter davantage de logements ou envisager des formes d'habitat alternatives, comme les « tiny houses », les logements modulaires, les projets d'habitat intergénérationnel ou les coopérations

Sie lobt aber auch die Investitionen der Gemeinde in den Ausbau und Unterhalt der Spielplätze für kleine Kinder.

Zum Thema Senioren begrüßt sie den Posten im Haushaltsplan zum Pflegeheim in Howald, welches Vorhaben 2026 beginnen soll und den Ausbau des „Essen auf Rädern“-Dienstes Gemeinde, aber auch die vielfältigen Angebote des „Clubhaus am Säitert“, welche großen Anklang finden.

Für sie persönlich sei das Schaffen von Begegnungsorten immens wichtig und sie erkennt an, dass hier bereits viel getan wurde. So stellen auch der Umbau des bereits erwähnten „Haus Baumert“ bei der Burg und der Fahrstuhl zum Holleschberg Vernetzungsmöglichkeiten für die Bürger dar. Zukünftig wird mit der Umgestaltung der Place Jomé, mit Geschäftslokalen, Wohnungen und Parkplätzen ebenfalls ein Ort der Begegnung entstehen, somit seien diese Investitionen auch wichtig für das Zusammenleben der Bürger in der Gemeinde. Zum Austausch unter Bürgern tragen aber auch andere Projekte bei, wie der „Ronnen Dësch“ welche im Rahmen das „Vivre ensemble“ geplant sei, aber auch die Nachbarschafts-App „Hoplr“ welche viel genutzt wird, hinzu kommen wird eine weitere App, die „Hesper City“-App, welche als Ziel hat schnell Informationen zu erhalten und „up-to-date“ zu sein. Andere Projekte der Gemeinde tragen aber auch zum Zusammenleben der Bürger bei, wie der Ausbau des Fahrradwegenetzes, der Frühlingssputz, der gemeinschaftliche Garten in Itzig, der Beachclub, der Park in Hesperingen oder das Camping. Zukünftig ist eine „Plauder-Bank“ geplant, wo Personen, welche ein Gespräch suchen, Gleichgesinnte treffen können.

Im Bereich der Integration ist sie erfreut über den Anklang der Bürger an den Kursen in luxemburgischer Sprache. Im Bereich der Integration aber auch der Inklusion leiste das „CIGL“ ebenfalls gute Arbeit, viele Personen haben hierdurch eine neue Stelle gefunden.

In der Zusammenfassung ist sie der Überzeugung, dass die Gemeinde viel im sozialen Bereich investiert, um die Bürger zusammen zu bringen.

Rat Stephen DE RON fordert eine vorausschauende, strategische Investition der Ressourcen, da die Herausforderungen der Zukunft nicht kleiner würden. Die Hauptherausforderung sei der Klimawandel, hier fordert er von der Gemeinde die nötigen Initiativen zu ergreifen, um klimaresilient oder sogar klimaneutral zu werden. Er fordert die Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden zur Errichtung von Wind- oder Solarparks oder die Anpassung des Bautenreglements, damit künftig Innovationen ermöglicht werden, z.B. PV-Anlagen an Häuserfassaden oder Balkons. Er fordert umfassendere Investitionen in den Umweltschutz, die Investitionen ins Kanalnetz oder Oeko-Zenter seien wohl notwendig und gut, jedoch nur einen Tropfen auf den heißen Stein. Er sieht aber im Haushaltsplan keinen konkreten Plan, um die Gemeinde „klimafit“ zu machen.

Eine weitere große Herausforderung sieht er beim Thema Wohnen, durch die aktuelle Preisentwicklung sei es vielen nicht mehr möglich eine Wohnung zu finden, hier müsse

en matière de logement. L'objectif doit également être d'améliorer la qualité de vie.

Il lui manque dans le budget des postes relatifs aux annonces faites dans la déclaration du collègue des bourgmestre et échevins concernant des améliorations concrètes de la qualité de vie telles que les « shared spaces », le renforcement de la vie de village. Il demande à cet effet une réduction du trafic de passage et s'inquiète de la sortie d'autoroute prévue à Itzig et doute de son effet positif. Il lui manque également un poste sur le « shared space » à Howald dans le secteur de l'église, dont il serait en discussion depuis deux ans.

En ce qui concerne le nouveau quartier « Houwald City » à Howald, il demande une action rapide afin que les infrastructures telles que les écoles, les crèches mais aussi les offres de loisirs puissent faire face à l'augmentation de la population. Il trouve également incompréhensible que la commune ne dispose pas encore d'une piscine où tous les enfants peuvent aller nager.

Il estime que le chaos du trafic est dû à des années de mauvaise planification et demande le courage d'emprunter de nouvelles voies pour élaborer un concept de mobilité durable et moderne. La route de contournement est certainement une partie de la solution, mais on ne peut pas construire indéfiniment de nouvelles routes plus grandes pour faire face au nombre croissant de véhicules. Il souhaite que la commune agisse activement pour que le tram desserve également le reste de la commune.

Selon lui, le budget ne présente pas de visions, d'innovations et d'investissements pour l'avenir, mais le statu quo, c'est pourquoi il ne votera pas le budget.

Monsieur Robert LEVEN, conseiller, considère dans son analyse que la commune a des obligations en matière de protection de l'environnement et estime que la commune est sur la bonne voie dans ce domaine. Ainsi, on trouve dans le budget des postes pour une meilleure gestion des déchets, le traitement des eaux usées et la renaturation des cours d'eau. Des investissements qui portent déjà en partie leurs fruits, comme la protection contre les inondations, la production d'énergie renouvelable ou la biodiversité. Il considère l'assainissement énergétique des écoles, la construction de pistes cyclables et la protection des eaux souterraines et des cours d'eau comme des investissements importants pour l'avenir.

Le fait que la commune soit représentée dans de nombreuses commissions, groupes de travail, structures nationales et syndicats, comme le Pacte climat ou le Pacte nature, permet de contribuer largement à la protection du climat. La mobilité est directement liée à la protection du climat, qu'il s'agisse des transports publics, des pistes cyclables ou des véhicules électriques. La Caravane de l'énergie contribue à sensibiliser les citoyens.

Avec le photovoltaïque, nous sommes sur la bonne voie, mais nous devrions envisager la production d'autres

die Gemeinde noch viel mehr investieren, um einen realen Impact zu haben. Man müsse vermehrt Wohnungen kaufen oder auch über alternative Wohnformen nachdenken, wie z.B. „Tiny houses“, modulare Wohnungen, intergenerationelle Wohnprojekte oder Wohnkooperationen. Ziel müsse es auch sein die Lebensqualität zu erhöhen.

Er vermisst im Haushaltsplan Posten zu den Ankündigungen in der Schöfferratserklärung über konkrete Verbesserungen der Lebensqualität wie „shared spaces“, Stärkung des Dorflebens. Er fordert hierzu eine Reduzierung des Durchgangverkehrs und ist besorgt über die geplante Autobahnausfahrt in Itzig und bezweifelt deren positiven Effekt. Er vermisst ebenfalls einen Posten zum „shared space“ in Howald im Bereich der Kirche, welcher seit 2 Jahren im Gespräch sei.

Mit Hinblick auf das neue Viertel „Houwald City“ in Howald fordert er schnelles Handeln, damit die Infrastrukturen wie Schulen, Kindertagesstätten aber auch Freizeitangebote dem Bevölkerungszuwachs gewachsen sein werden. Er findet es auch unverständlich, dass die Gemeinde noch nicht über ein Schwimmbad verfügt, wo alle Kinder zum Schwimmen gehen können.

Er findet, dass das Verkehrschaos auf jahrelange Fehlplanung zurückzuführen sei und fordert den Mut neue Wege zu gehen um ein nachhaltiges, modernes Mobilitätskonzept auszuarbeiten. Die Umgehungsstraße sei sicherlich ein Teil der Lösung, jedoch könne man nicht unendlich neue, größere Straßen bauen, um der wachsenden Zahl an Fahrzeugen Herr zu werden. Er wünscht sich, dass die Gemeinde aktiv handelt, damit die Tram auch das restliche Gemeindegebiet anfährt.

Seiner Meinung nach stelle der Haushaltsplan keine Visionen, Innovationen und Investitionen in die Zukunft dar, sondern den Status quo, aus diesem Grund werde er den Haushaltsplan nicht mitstimmen.

Rat Robert LEVEN sieht in der Analyse die Gemeinde beim Umweltschutz in der Pflicht und ist der Meinung, dass die Gemeinde in diesem Bereich auf dem rechten Weg sei. So finde man im Haushaltsplan Posten für ein besseres Abfallmanagement, Abwasserbehandlung, Renaturierung der Wasserläufe. Investitionen, welche zum Teil schon Früchte zeigen würden, wie der Hochwasserschutz, die Produktion von erneuerbarer Energie oder Biodiversität. Als wichtige Investitionen in die Zukunft sieht er die energetische Sanierung von Schulen, den Bau von Fahrradwegen und den Schutz des Grundwassers und der Wasserläufe.

Dadurch, dass die Gemeinde in vielen Kommission, Arbeitsgruppen, nationalen Strukturen und Syndikaten vertreten sei, wie Klimapakt, Naturpakt, könne man viel zum Klimaschutz beitragen. Eine direkte Verbindung zum Klimaschutz habe die Mobilität, sei es der öffentliche Transport, Fahrradwege oder Elektrofahrzeuge. Mit der Energiekarawane trage man zur Sensibilisierung der Bürger bei.

Mit der Photovoltaik sei man auf dem rechten Weg, man sollte aber die Produktion von anderen erneuerbaren

énergies renouvelables, le cas échéant avec la participation des citoyens.

Monsieur Mathis Godefroid, conseiller, demande si le prix de l'eau pour les agriculteurs ne pourrait pas être réduit et si le tarif du service Nightrider ne pourrait pas également être adapté à la baisse.

Il loue le programme de streetwork mais estime que la criminalité a augmenté dans la commune et que le programme de streetwork ne suffit pas à contrer ce phénomène. Il demande que le sentiment de sécurité soit renforcé, par exemple par un meilleur éclairage dans la zone de l'arrêt de tram. Il se demande si, en raison de la croissance de la commune, on n'a pas besoin de personnel supplémentaire au niveau des agents municipaux ou d'investir davantage dans ce service, le cas échéant de mettre fin à la collaboration avec l'administration communale de Weiler-la-Tour dans ce domaine afin de conserver des ressources.

Il demande également que le camping soit développé afin d'améliorer l'offre touristique de la commune.

Il interroge sur les coûts de développement de l'application « Hesper-App » et est convaincu qu'il faut encore ajouter de nombreuses informations et fonctions à cette application pour la rendre intéressante. De même, il est d'avis que le site Internet de la commune doit être amélioré, mais il reconnaît la volonté du collège échevinal d'investir dans la digitalisation. Il demande également la mise en place d'une connexion Wi-Fi gratuite à tous les arrêts de bus.

Il aimerait connaître le coût total de l'ascenseur vers le Holleschberg, car il estime qu'il s'agit d'un coût élevé qu'il est difficile de justifier à l'extérieur.

Il apprécie les investissements de la commune dans la construction de logements, mais il manque de vision pour rendre la commune agréable à vivre. La commune doit offrir davantage aux citoyens dans les différents quartiers, par exemple en créant un « magasin de quartier sur roues », une camionnette qui parcourt les quartiers de la commune où les habitants peuvent faire leurs courses, une possibilité de se restaurer dans le parc pendant les mois d'été ou en déplaçant des festivités à Howald. Il estime que l'étude sur la création d'un nouveau centre de village près de l'église à Howald ne suffit pas. Il est d'avis que ces offres sont nécessaires dans tous les villages et quartiers de la commune.

Enfin, il demande une meilleure implication des citoyens, il est également convaincu que la création d'une réserve financière est actuellement une bonne décision, mais il manque à ce budget une vision proactive de l'avenir et ne votera donc pas ce budget.

Monsieur Pit ZAHLEN, conseiller, est d'avis que ce budget a été soigneusement réfléchi et que l'on investira de manière ciblée, là où c'est nécessaire.

Il apprécie les investissements dans les infrastructures sportives de la commune, comme les terrains de football à Itzig et sur le Holleschberg, ainsi que les halls sportifs sur le Holleschberg. Les infrastructures sportives dont

Energien in Betracht ziehen, gegebenenfalls mit Bürgerbeteiligung.

Rat Mathis Godefroid fragt, ob man den Wasserpreis für Landwirte nicht verringern könnte und er fragt ebenfalls, ob der Tarif des Nightrider-Dienstes nicht ebenfalls nach unten angepasst werden könnte.

Er lobt das Streetwork-Programm ist jedoch der Meinung, dass die Kriminalität in der Gemeinde zugenommen habe und dass das Streetwork-Programm nicht ausreiche, um diesem Phänomen entgegenzuwirken. Er fordert, dass das Sicherheitsgefühl gestärkt wird, durch z.B. eine bessere Beleuchtung im Bereich der Tramhaltestelle. Er fragt sich, ob man bedingt durch das Wachstum der Gemeinde, nicht zusätzliches Personal bei den „Agents municipaux“ benötige oder mehr in diesen Dienst investieren müsse, gegebenenfalls die Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiler-la-Tour in diesem Bereich beenden müsse, um Ressourcen zu sichern.

Er fordert ebenfalls, dass das Camping ausgebaut wird, um das touristische Angebot der Gemeinde zu verbessern.

Er fragt nach den Kosten zur Entwicklung der „Hesper-App“ und ist der Überzeugung, dass man diese App noch um viele Informationen und Funktionen erweitern müsse, um diese interessant zu machen. Genauso ist er der Meinung, dass die Internetseite der Gemeinde verbessert werden müsse, jedoch erkennt er die Bereitschaft des Schöffensrats in die Digitalisierung zu investieren an. Er fordert auch gratis WLAN an allen Bushaltestellen.

Er möchte den gesamten Kostenpunkt des Fahrstuhls zum Holleschberg wissen, seiner Meinung sei dies ein hoher Kostenpunkt, welcher schwierig nach außen zu vertreten sei.

Er begrüßt die Investitionen der Gemeinde in den Wohnungsbau, ihm fehlen hierbei jedoch die Visionen, um die Gemeinde lebenswert zu gestalten. Die Gemeinde müsse den Bürger in den einzelnen Viertel mehr bieten, durch z.B. einen „Tante-Emma-Laden-auf-Rädern“, einen Lieferwagen, welcher durch die Viertel der Gemeinde fährt, wo die Einwohner ihre Einkäufe erledigen könnten, eine Einkahrmöglichkeit im Park während der Sommermonate oder die Verlagerung von Festivitäten nach Howald. Die Studie zur Schaffung einer neuen Dorfmitte bei der Kirche in Howald reiche im nicht aus. Er ist der Meinung, dass diese Angebote in allen Ortschaften und Vierteln der Gemeinde von Nöten sind.

Abschließend fordert er eine bessere Einbindung der Bürger, er sei auch der Überzeugung, dass das Anlegen einer finanziellen Reserve aktuell eine richtige Entscheidung sei, jedoch fehle ihm bei diesem Haushaltsplan eine proaktive Sicht auf die Zukunft und somit werde er diesen Haushaltsplan nicht mitstimmen.

Rat Pit ZAHLEN ist der Meinung, dass dieser Haushaltsplan wohl überlegt sei und man gezielt, dort wo nötig, investieren werde.

Er begrüßt die Investitionen in die Sportinfrastrukturen der Gemeinde, wie die Fußballfelder in Itzig und auf dem

dispose la commune dans les 5 localités sont présentables. Il apprécie également les investissements dans la culture, depuis cette année la commune a repris la gestion de l'école de musique de l'UGDA et l'ancienne école d'Itzig, siège de la « Fanfare Izeg », est en cours de rénovation.

En ce qui concerne l'habitat, le nouveau quartier de Howald appelé « Houwald City » prend forme, 11 logements sociaux y sont créés et le projet du « Bâtiment mixte » dans le centre de Hesperange devrait permettre d'y ajouter 20 logements abordables.

La mise en place de l'ascenseur vers Holleschberg et des pistes cyclables pour faciliter les déplacements dans la commune est dans l'intérêt des citoyens.

Pour conclure, il constate que le fait que la commune soit toujours exempte de dettes laisse une marge de manœuvre pour les investissements futurs.

Madame Carole GOERENS, conseillère, demande que, bien que de gros investissements aient été réalisés dans le domaine du logement et que de nouveaux projets soient en cours, d'autres projets soient intensifiés, comme le projet de logement intergénérationnel à Alzingen, où il est urgent de trouver une solution après l'incident de la CARITAS. Le projet d'Itzig sur le Predigerberg n'avance pas non plus vraiment. Entre-temps, il faudrait chercher des projets alternatifs et complémentaires.

Elle déplore que le budget ne prévoie pas de poste pour l'achat de parcelles construites, alors que les maisons inoccupées pourraient constituer une solution rapide pour les personnes en difficulté. Elle demande que la commune essaie activement d'acheter des maisons vides ou investisse davantage dans des logements locatifs afin de pouvoir louer ces logements selon des critères sociaux à des familles dans le besoin sur une longue période. Elle demande un logement encadré pour les seniors comme alternative à la maison de retraite.

Elle demande également une « crèche forestière » comme alternative aux structures existantes, le contact quotidien avec la nature permettrait à ces enfants d'apprécier et d'aimer la nature.

Les investissements dans le domaine du sport sont louables. L'offre sportive pour les enfants est importante, car les heures de sport dans le programme scolaire régulier ne sont pas suffisantes. Elle apprécie donc l'ascenseur vers le Holleschberg, car de nombreux enfants pourront ainsi s'y rendre en toute sécurité, ce qui n'est pas le cas actuellement, tous les parents n'ayant pas la possibilité d'y accompagner leurs enfants. Cela aura certainement un effet positif sur les inscriptions dans les clubs de sport. C'est pourquoi elle est d'avis que la commune devrait soutenir financièrement davantage les clubs, mais que cela devrait être lié au respect de certaines conditions. Elle demande des précisions sur les postes du budget concernant le tennis couvert et le terrain de football « Stade Alphonse Theis », sachant

Holleschberg, sowie die Sporthallen auf dem Holleschberg. Die Sportinfrastrukturen, über welche die Gemeinde in den 5 Ortschaften verfüge, seien vorzeigbar. Auch begrüßt er die Investitionen in die Kultur, seit diesem Jahr hat die Gemeinde die Verwaltung der Musikschule von der UGDA übernommen und die frühere Schule in Itzig, Sitz der „Fanfare Izeg“ wird renoviert.

Zum Thema Wohnen sei zu sagen, dass das neue Viertel in Howald genannt „Houwald City“ immer mehr an Form annimmt, hier sollen unter anderem 11 Sozialwohnungen geschaffen werden und mit dem Projekt „Bâtiment mixte“ im Zentrum von Hesperingen sollen zusätzlich noch 20 erschwingliche Wohnungen hinzukommen.

Im Sinne der Bürger sei die Errichtung des Fahrstuhls zum Holleschberg und der Fahrradwege, um so die Fortbewegung innerhalb der Gemeinde zu vereinfachen.

Abschließend stellt er fest, dass durch den Umstand, dass die Gemeinde weiterhin schuldenfrei ist, Spielraum für zukünftige Investitionen bleibe.

Rätin Carole GOERENS fordert zum Thema Wohnen, obschon hier große Investitionen gemacht wurden und ständig neue Vorhaben angegangen werden, dass einiger andere Vorhaben verstärkt, vorangetrieben werden sollen, wie das Vorhaben zum intergenerationellen Wohnen in Alzingen, wo nach dem Vorfall um die CARITAS, dringend eine Lösung gefunden werden muss. Auch das Vorhaben in Itzig auf dem Predigerberg komme nicht richtig voran. Zwischenzeitlich solle man alternative und komplementäre Projekte suchen.

Sie bemängelt, dass im Haushaltsplan kein Posten zum Ankauf von bebauten Parzellen vorgesehen ist, so könnten doch nicht bewohnte Häuser eine schnelle Lösung für Personen in Not darstellen. Sie fordert, dass die Gemeinde aktive versucht leerstehende Häuser anzukaufen oder vermehrt in Mietwohnungen investiert, um diese Wohnungen nach sozialen Kriterien an bedürftige Familien über einen längeren Zeitraum vermieten zu können. Sie fordert ein betreutes Wohnen für Senioren als Alternative zum Altersheim.

Auch fordert sie eine „Wald-Kindertagesstätte“ als Alternative zu den bestehenden Strukturen, durch den täglichen Kontakt mit der Natur würden diese Kinder die Natur schätzen und lieben lernen.

Lobenswert seien die Investitionen im Bereich Sport. Wichtig sei das sportliche Angebot für Kinder, da die Sportstunden im regulären Schulprogramm nicht ausreichend sind und so begrüßt sie den Fahrstuhl zum Holleschberg, da so viele Kinder sicher zum Holleschberg gelangen können, was aktuell nicht der Fall sei, nicht alle Eltern hätten die Möglichkeit ihre Kinder dorthin zu begleiten. Dies wird sicherlich einen positiven Effekt auf die Einschreibungen in den Sportvereinen haben. Deshalb ist sie auch der Meinung, dass die Gemeinde die Vereine finanziell mehr unterstützen müsste, dies müsste jedoch an das Einhalten von Bedingungen gebunden sein. Sie fragt nach Einzelheiten der Posten im Haushaltsplan zur Tennishalle und zum Fußballfeld „Stade

que pour ce dernier, il faudrait se demander s'il ne serait pas plus judicieux de louer le « Stade de Luxembourg » si un terrain conforme aux normes de l'UEFA est exigé, plutôt que de mettre le terrain de Holleschberg en conformité avec ces normes.

Elle ne souhaite pas s'étendre sur le thème des écoles, à l'exception de la demande de planification d'une nouvelle école au « Midfield » à Howald, pour les enfants qui y habiteront à l'avenir.

Sur le thème de la jeunesse, elle confirme que beaucoup d'efforts ont été faits comme la Maison des Jeunes, le logement accompagné ou Youth at Work, mais elle pense que l'on pourrait mieux soutenir financièrement les jeunes, en augmentant l'aide financière pour les études ou en élargissant les possibilités de jobs d'été ou un billet Interrail pour le 18^e anniversaire, ce qui permettrait aussi de faire découvrir le train aux jeunes comme moyen de transport.

En ce qui concerne la protection de l'environnement, elle demande des subventions supplémentaires pour les citoyens, comme par exemple le remboursement de l'abonnement Vélo'h pour ceux qui en font vraiment usage, ou pour la plantation d'arbres et de haies ou pour la végétalisation de surfaces jusqu'ici imperméables.

Elle demande également des investissements dans des domaines qui aident les citoyens de manière tangible, comme les subventions pour les produits d'hygiène ou le développement du service de livraison de repas à domicile, afin que les personnes qui en ont besoin temporairement puissent également en bénéficier. Elle est également d'avis que la commune devrait investir beaucoup plus dans le domaine de l'intégration.

En ce qui concerne le budget ordinaire, elle fait remarquer que les frais de personnel ont fortement augmenté, notamment en raison du personnel supplémentaire de l'école de musique, et qu'il faudrait bien réfléchir à l'avenir aux postes qui sont vraiment nécessaires.

En conclusion, elle ne voit pas pourquoi la commune n'investirait pas davantage dans le domaine du logement, de la garde d'enfants, de l'aide directe aux citoyens et d'autres domaines. Elle ne votera pas ce budget.

Monsieur Marc Lies, bourgmestre, réagit aux questions et aux demandes des conseillers et explique qu'un des points les plus préoccupants est la circulation. Avec l'achèvement de la route de contournement, certaines routes, comme la route de Thionville, pourraient être déclassées. Il indique qu'à certains endroits, comme devant les écoles ou les quartiers résidentiels, la vitesse autorisée a déjà été réduite à 30km/h ou que des routes ont été fermées afin d'éviter le trafic de transit dans ces quartiers.

Au sujet de « Houwald City », le nouveau quartier de Howald, il faut dire que la mobilité douce a déjà été intégrée par l'Etat avec le tram, les voies piétonnes et cyclables et la gare périphérique. De son côté, la com-

Alphonse Theis", wobei man bei letzterem sich überlegen sollte ob es nicht sinnvoller wäre das „Stade de Luxembourg“ zu anzumieten, falls ein UEFA-konformes Spielfeld verlangt wird, anstatt das Spielfeld in Holleschberg konform zu diesen Standards zu setzen.

Auf das Thema Schule möchte sie nicht weiter eingehen abgesehen von der Forderung nach der Planung einer neuen Schule im „Midfield“ in Howald, für die Kinder welche zukünftig dort wohnen werden.

Zum Thema Jugend bestätigt sie, dass viele Anstrengungen unternommen wurde wie Maison des Jeunes, betreutes Wohnen oder Youth at Work, jedoch findet sie, dass man finanziell die Jugend besser unterstützen könnte, durch eine Erhöhung des finanziellen Zuschusses für Studien oder die Ausweitung der Möglichkeiten von Ferienjobs oder ein Interrail-Ticket zum 18. Geburtstag, so würde man den Jugendlichen auch den Zug als Transportmittel näherbringen.

Beim Thema Umweltschutz fordert sie nach zusätzlichen Subventionen für Bürger wie z.B. die Rückerstattung des Vélo'h-Abonnementes für jene die wirklich davon Gebrauch machen, oder für das Pflanzen von Bäumen und Hecken oder für die Begrünung für bislang versiegelte Flächen.

Sie fordert aber auch Investitionen in Bereichen, welche den Bürger finanziell spürbar unterstützen, wie Zuschüsse für Hygieneartikel oder den Ausbau vom Essen-auf-Rädern-Dienst, damit auch Personen die zeitweise diese Hilfe benötigen davon Gebrauch machen können. Außerdem ist sie der Meinung, dass die Gemeinde viel mehr im Bereich der Integration investieren müsste.

Zum ordinären Haushalt gibt sie zu Bedenken, dass die Personalkosten stark gestiegen sind, auch durch das zusätzliche Personal der Musikschule, man solle zukünftig wohl überlegen welche Posten notwendig seien.

Abschließend sieht sie keinen Grund warum die Gemeinde nicht mehr in den Bereichen Wohnungsbau, Kinderbetreuung, Direkthilfe der Bürger und anderen Bereichen investiert. Sie wird diesen Haushaltsplan nicht mitstimmen.

Bürgermeister Marc Lies reagiert auf die Fragen und Forderungen der Gemeinderäte und erklärt, dass einer der größten Sorgepunkt der Verkehr sei. Mit der Fertigstellung der Umgehungsstraße könnten einige Straßen, wie die Route de Thionville, zurückgebaut werden. Er weist darauf hin, dass bereits an einigen Stellen wie vor Schulen oder Wohnviertel die erlaubte Geschwindigkeit auf 30km/h herabgesetzt wurde oder es wurden Straßen gesperrt, um den Durchgangsverkehr aus den Viertel herauszuhalten.

Zum Thema „Houwald City“, dem neuen Viertel in Howald sei zu sagen, dass bereits seitens des Staates die sanfte Mobilität mit einbezogen wurde durch die Tram, Fußgänger- und Fahrradwege und dem Peripheriebahnhof. Die Gemeinde habe aber auch ihrerseits durch Workshops viel Energie in die Neugestaltung dieses Viertels gesteckt, um dieses lebenswert zu gestalten. Um

mune a également investi beaucoup d'énergie dans le réaménagement de ce quartier par le biais d'ateliers afin de le rendre agréable à vivre. Afin de promouvoir la mobilité douce, le nombre de places de stationnement a été réduit. Il est évident que les infrastructures nécessaires seront mises en place ici, il faut également prévoir une école, mais actuellement l'école existante de Howald-Plateau a encore des capacités disponibles. En ce qui concerne les dépenses de personnel, il confirme qu'il est important de ne pas les faire exploser. Il donne des explications sur le développement du centre de Hesperange et les projets de construction qui y seront réalisés dans les prochaines années. Il explique que les coûts de l'ascenseur vers le Holleschberg s'élèveront à 8 millions, mais souligne l'importance de ce projet qui permettra aux citoyens de se rendre rapidement au Holleschberg. Au pied de l'ascenseur, il y a une bonne connexion avec les transports publics et les pistes cyclables.

En ce qui concerne le tourisme, les travaux de la plateforme près du château seront bientôt terminés et, une fois les travaux de la maison Baumert achevés, il sera possible d'y organiser des expositions et des réceptions. Le budget prévoit des investissements dans le camping et on pourrait envisager à l'avenir de devenir membre de l'association touristique régionale.

Le budget de la commune est équilibré, on n'a pas besoin de contracter un emprunt, on a la possibilité de constituer des réserves pour des projets futurs. Si les moyens financiers que l'on reçoit de l'État restent à ce niveau, on n'aura pas besoin de recourir à l'emprunt à l'avenir non plus.

En ce qui concerne les subventions aux associations, il admet que, bien qu'elles aient été régulièrement adaptées, elles pourraient être revues.

Au cours des 5 à 6 prochaines années, nous aurons environ 80 logements sociaux supplémentaires. On regrette que le projet de Caritas à Alzingen ait été écarté et on cherchera des alternatives.

Le domaine de la jeunesse, de son encadrement et de son intégration est d'une grande importance, et beaucoup de choses sont faites par différents moyens, comme les associations sportives et culturelles ou d'autres activités, et on ne peut pas les attribuer à des postes individuels dans le budget.

Concernant la question d'un logement encadré pour les seniors, il est convaincu qu'en tant que commune, on ne dispose pas du personnel nécessaire pour gérer ces structures.

En ce qui concerne la sécurité, il explique que les habitants de Howald sont très inquiets et qu'une demande a été faite pour qu'une patrouille de la police locale soit introduite sur le territoire de la commune. Il souhaite également une collaboration plus étroite entre les deux bureaux de Police de Hesperange et de Bonnevoie. Par suite des demandes de la commune, la loi nécessaire doit également être adaptée afin de pouvoir installer le

sanfte Mobilität zu fördern, werden hier die Anzahl an Stellplätzen verringert. Dass hier die nötigen Infrastrukturen hinkämen, sei klar, eine Schule müsse man ebenfalls vorsehen, erstmals habe die bestehende Schule Howald-Plateau jedoch noch freie Kapazitäten.

Zu den Ausgaben für Personalkosten bestätigt er, dass es wichtig sei, dass diese nicht explodieren.

Er gibt Erläuterung zur Entwicklung des Zentrums von Hesperingen und den Bauvorhaben, welche hier in den nächsten Jahren realisiert werden sollen. Er erklärt, dass die Kosten des Fahrstuhls zum Holleschberg 8 Millionen betragen werden, betont aber die Wichtigkeit dieses Vorhabens, wodurch die Bürger schnell zu Holleschberg gelangen können. Am Fuße des Fahrstuhls habe man eine gute Anbindung an den öffentlichen Transport und die Fahrradwege.

Zum Thema Tourismus sei zu sagen, dass demnächst die Arbeiten an der Plattform bei der Burg abgeschlossen sein werden und nach Fertigstellung der Arbeiten am „Haus Baumert“ könne man hier Ausstellungen anbieten aber auch Empfänge abhalten. Im Haushaltsplan seien Investitionen in das Camping vorgesehen und man könne zukünftig eine Mitgliedschaft im regionalen Tourismusverband in Betracht ziehen.

Der Haushaltsplan der Gemeinde sei ausgeglichen, man bräuchte kein Darlehen aufzunehmen, habe die Möglichkeit Reserven für zukünftige Vorhaben anzulegen und hätte zusätzlich noch eine „eiserne Reserve“. Sollten die Gelder, welche man vom Staat erhält, weiterhin auf diesem Niveau bleiben, so bräuchte man auch in Zukunft keine Darlehen aufzunehmen.

Zu den Subsidien für Vereine gibt er zu, obschon diese regelmäßig angepasst wurden, dass man diese nochmals überprüfen könnte.

In den nächsten 5 bis 6 Jahren werden man rund 80 zusätzliche Sozialwohnungen besitzen. Dass das Vorhaben der Caritas in Alzingen weggefallen ist, sei zu bedauern und man werde hier nach Alternativen suchen.

Der Bereich der Jugend, deren Betreuung und Integration ist von großer Wichtigkeit, hier würde auch viel über unterschiedliche Wege getan, wie die Sport- und Kulturvereine oder sonstige Aktivitäten und man könne dies nicht an einzelnen Posten im Haushaltsplan festmachen.

Zur Frage nach einem betreuten Wohnen für Senioren ist er der Überzeugung, dass man als Gemeinde nicht das nötige Personal habe, um diese Strukturen zu betreiben.

Zum Thema Sicherheit erklärt er, dass seitens der Einwohner von Howald große Sorgen vorgetragen werden und dass man eine Anfrage gestellt habe, damit eine Streife der Lokalpolizei auf dem Gebiet der Gemeinde eingeführt wird. Er wünscht sich außerdem eine engere Zusammenarbeit der beiden Polizeiwachen von Hesperingen und Bonneweg. Auf Grund der Anfragen der Gemeinde soll auch das nötige Gesetz angepasst werden, damit im Bereich des Peripheriebahnhofs in Howald das Visupol-System zur Überwachung installiert werden kann.

système Visupol pour la surveillance dans le secteur de la gare périphérique à Howald.

L'application « Hesper-App » a coûté environ 20.000 € et doit être présentée au prochain conseil communal et il est possible de développer l'application pour répondre aux besoins.

En ce qui concerne la question des courts de tennis couverts, il faut trouver les surfaces nécessaires, les grandes surfaces doivent être recherchées dans la zone verte, ce qui nécessite de faire les études nécessaires, de trouver des surfaces de compensation, etc. En ce qui concerne le stade Alphonse Theis, il y a des idées pour le mettre en conformité avec l'UEFA, mais elles ne sont pas poursuivies de manière intensive.

Monsieur Claude LAMBERTY, échevin, explique qu'il comprend les remarques et suggestions de l'opposition, qu'elles correspondent à l'accord de coalition, mais que la mise en œuvre des projets prend souvent plus de temps qu'on ne le souhaiterait.

Dans le domaine de la mobilité, il faut mentionner la création du Service de la Mobilité. Ce service doit être le point de contact central pour tout ce qui concerne la mobilité, en particulier pour les citoyens. Toutes les informations peuvent y être collectées et évaluées. Une consultation des citoyens sur le thème de la mobilité et de la qualité de vie aura lieu en mars et permettra de tirer les conclusions nécessaires pour agir en conséquence. La réforme du City-Bus Hesper est déjà prévue, on attend que la gare périphérique de Howald soit opérationnelle, car elle représente l'élément le plus important de la mobilité de la commune. Il insiste également sur le développement de l'électromobilité, comme par exemple le système de location de voitures ou de vélos électriques qui existe déjà, mais aussi les pistes cyclables. Ici, ce n'est pas la volonté politique qui est en cause, mais plutôt des circonstances extérieures comme le manque de surfaces nécessaires. Il annonce qu'un projet de modération du trafic entre le Holleschberg et l'entrée d'Iltzig sera lancé en 2025, à la suite d'une rencontre avec le ministre compétent. Il faut également mentionner que les largeurs du pont près de l'église et du pont « NickelsBréck » seront adaptées de manière que les cyclistes et les piétons puissent les utiliser en même temps.

Il explique aussi qu'au cours des prochains mois, on essaiera de prendre des décisions pour mieux soutenir financièrement les associations, car elles jouent un rôle important dans la société.

Il est par ailleurs important pour lui d'offrir aux ménages la possibilité de trier les déchets à la maison, c'est pourquoi il souhaite chercher des solutions pour rendre cette pratique possible. De même, il est important d'offrir aux enfants des aires de jeux adaptées à chaque catégorie d'âge, c'est pourquoi ce poste a été augmenté dans le budget.

En ce qui concerne la sécurité, il souhaite compléter le discours du bourgmestre en précisant qu'il s'agit du

Die „Hesper-App“ habe rund 20.000 € gekostet und soll im nächsten Gemeinderat vorgestellt werden und es besteht die Möglichkeit die App weiter auszubauen, um den Bedürfnissen gerecht zu werden.

Zur Frage zur Tennishalle sei zu sagen, dass man hierfür die nötigen Flächen beschaffen muss, große Flächen müsse man in der Grünzone suchen, deswegen müssen aber die nötigen Studien gemacht werden, Kompensationsflächen beschafft werden usw., dies beanspruche Zeit. Zum Stade Alphonse Theis sei zu sagen, dass es Ideen gäbe, um diesen UEFA-konform zu setzen, jedoch würden diese Ideen aktuell nicht intensiv verfolgt.

Schöffe Claude LAMBERTY erklärt er verstehe die Bemerkungen und Anregungen der Opposition, dass diese sich mit dem Koalitionsvertrag decken, jedoch würde das Umsetzen von Vorhaben oft mehr Zeit kosten als es lieb sei.

Im Bereich der Mobilität sei die Schaffung des Mobilitäts-Dienstes (Service de la Mobilité) zu erwähnen. Dies soll die zentrale Anlaufstelle rund um das Thema Mobilität sein, besonders für die Bürger. Hier können alle Informationen gesammelt und ausgewertet werden. Es soll im März eine Bürgerbefragung zum Thema Mobilität und Lebensqualität stattfinden, hier sollen die nötigen Schlüsse gezogen werden damit man entsprechend handeln könne. Geplant sei schon die Reform des Hesper City-Busses, hier warte man darauf das der Peripheriebahnhof in Howald operationell sei, weil dieser das wichtigste Element der Mobilität der Gemeinde darstellt. Er besteht auch auf den Ausbau des Elektromobilität, wie z.B. durch das Leihsystem für E-Autos oder Fahrräder welche schon bestehen, aber auch der Fahrradwege. Hier liege es nicht am politischen Willen, sondern vielmehr an äußeren Umständen wie das Fehlen der nötigen Flächen. Er kündigt an, dass man im Jahre 2025 ein Projekt zur Verkehrsberuhigung zwischen dem Holleschberg und dem Eingang von Iltzig in Auftrag geben werden, dies wurde durch ein Treffen mit dem zuständigen Minister möglich. Zu erwähnen sei ebenfalls dass die Breiten der Brücke bei der Kirche und der Nickelsbrücke so angepasst werden, dass Fahrradfahrer und Fußgänger diese gleichzeitig benutzen können.

Er erklärt ebenfalls, dass man in den nächsten Monaten versuchen werde Entscheidungen zu treffen, um die Vereine finanziell besser zu unterstützen, da diese eine wichtige Rolle in der Gesellschaft spielen.

Wichtig für ihn sei auch den Haushalten die Möglichkeit zu bieten bereits zu Hause den Müll zu trennen, deshalb möchte er nach Lösungen in diesem Bereich suchen. Ebenfalls von Wichtigkeit sei es auch den Kindern Spielplätze zu bieten, welche an die jeweiligen Alterskategorien angepasst sind, deshalb wurde dieser Posten im Haushalt erhöht.

Zum Thema Sicherheit möchte er ergänzend zu den Aussagen des Bürgermeisters darauf hinweisen, dass es sich beim Streetwork-Dienst um 2 Personen handelt, welche auf die Personen zugehen welche Hilfe benötigen und nicht um Sicherheitspersonal. Die Gemeinde werde ihren

service Streetwork de deux personnes qui vont à la rencontre des personnes qui ont besoin d'aide et non d'agents de sécurité. La commune fera sa part pour améliorer la sécurité, mais c'est au niveau national qu'il faudra chercher des solutions, et la police en particulier est un élément essentiel.

Madame Diane ADEHM, échevin, explique que l'on cherche constamment où l'on pourrait installer de nouvelles crèches, mais que cela n'est pas possible partout. Dans les quartiers résidentiels, cela est interdit par le PAG, dans les nouveaux projets de construction de la commune, on vérifie également si une crèche peut être installée, mais dans le cas du « Bâtiment mixte », cela n'a pas été possible en raison du manque de surfaces extérieures. De même, à chaque fois que des maisons sont proposées à l'achat à la commune, on vérifie si elles peuvent être utilisées comme crèche. Le projet de construction du Fonds du Logement sur le Predigerberg à Itzig prévoit la réalisation d'une crèche répondant à tous les critères. Une « crèche forestière » serait éventuellement possible ici en raison de la proximité de la forêt.

Elle explique que l'on agrandit et ou rénove les écoles existantes de la commune pour faire face au nombre croissant d'enfants scolarisés. En ce qui concerne une école pour le nouveau quartier de Howald, des rencontres ont déjà eu lieu, mais ni la commune ni la Ville de Luxembourg ne disposent des surfaces nécessaires, il reste donc tout au plus la possibilité d'obtenir de l'Etat les surfaces nécessaires. Une école commune avec la Ville de Luxembourg impliquerait également la création d'un syndicat communal à cet effet. Les plans d'aménagement partiels (PAP) déposés pour le nouveau quartier permettraient peut-être d'obtenir les terrains nécessaires à la construction d'une école.

En ce qui concerne la piscine, il convient de mentionner que toutes les classes de la commune bénéficient de cours de natation. Pour construire une nouvelle piscine, il faudrait tout d'abord acheter les terrains nécessaires, qui se trouveraient pour la plupart en zone verte et devraient donc être reclassés, ce qui implique de gros efforts. Ce projet serait déjà au radar, mais on chercherait entre-temps des alternatives, par exemple l'utilisation de la nouvelle piscine du lycée en cours de construction à Bonneweg.

Elle confirme que la commune investit beaucoup dans la culture et que cela contribue à l'intégration et indique que la commune a l'intention d'engager à l'avenir un coordinateur culturel. Grâce à l'achat d'une scène mobile, on est en train de réfléchir lors de l'élaboration du programme de l'année prochaine, si l'on pourrait par exemple organiser un concert d'un artiste sur plusieurs jours à différents endroits de la commune.

La reprise de l'école de musique a entraîné une augmentation des frais de personnel, mais il fallait déjà payer cela à l'UGDA auparavant, mais par le biais d'un autre poste du budget. Tout compte fait, la commune ne paie pas plus qu'avant pour l'école de musique.

Teil zu mehr Sicherheit beitragen, jedoch sei es auf nationaler Ebene, wo nach Lösungen gesucht werden muss, vor allem sei die Polizei ein wichtiger Teil hierzu.

Schöffin Diane ADEHM erklärt, dass man ständig untersuche, wo man neue Kindertagesstätten unterbringen könnte, jedoch sei dies nicht überall möglich. In Wohnvierteln sei dies durch das PAG untersagt, bei neuen Bauvorhaben der Gemeinde würde man ebenfalls prüfen, ob eine Kindertagesstätte unterbringen kann, bei „Bâtiment mixte“ war dies jedoch auf Grund fehlender Außenflächen nicht möglich. Auch überprüfe man jedes Mal, wenn der Gemeinde Häuser zu Kauf angeboten werden, ob diese als Kindertagesstätte genutzt werden könnten. Beim Bauvorhaben des Fonds du Logement auf dem Predigerberg in Itzig soll eine Kindertagesstätte realisiert werden, welche allen Kriterien gerecht wird. Hier würde eventuell eine „Wald-Kindertagesstätte“ möglich sein, wegen der Nähe zum Wald.

Sie erklärt, dass man die bestehenden Schulen der Gemeinde ausbaut und oder renoviert, um der wachsenden Zahl an Schulkindern gerecht zu werden. Was eine Schule für das neue Viertel in Howald anbelangt, so gab es bereits Treffen, jedoch verfüge weder die Gemeinde noch die Stadt Luxemburg um die nötigen Flächen, so bleibe höchstens die Möglichkeit vom Staat die benötigten Flächen zu bekommen. Eine gemeinsame Schule mit der Stadt Luxemburg würde aber auch bedeuten, dass man ein Gemeindesyndikat für diesen Zweck gründen müsste. Durch eingereichte Teilbebauungspläne (PAP) des neuen Viertels gäbe sich vielleicht die Möglichkeit die nötigen Flächen zu erhalten, um eine Schule zu errichten. Zum Schwimmbad sei zu erwähnen, dass alle Schulklassen der Gemeinde Schwimmunterricht erhalten. Um ein neues Schwimmbad zu errichten, müsste man allererst die nötigen Flächen kaufen, diese würden sich meistens in der Grünzone befinden, müssten also umklassiert werden, dies bringt einen großen Aufwand mit sich. Man hätte dieses Vorhaben schon auf dem Radar, jedoch würde man zwischenzeitlich nach Alternativen suchen, z.B. die Nutzung des sich im Bau befindlichen neuen Schwimmbades des Lyzeums in Bonneweg.

Sie bestätigt, dass die Gemeinde viel in die Kultur investiere und dass dies zur Integration beitrage und weist darauf hin, dass die Gemeinde in Zukunft vor habe einen Kultur-Koordinator einzustellen. Durch den Kauf einer mobilen Bühne sei man bei der Ausarbeitung des Programms für das kommende Jahr am Prüfen, ob man z.B. ein Konzert eines Künstlers an mehreren Tagen an verschiedenen Orten in der Gemeinde veranstalten könnte.

Durch die Übernahme der Musikschule seien die Personalkosten gestiegen, jedoch habe man vorher dies auch schon die UGDA zahlen müssen, nur eben durch einen anderen Posten des Haushalts. Alles in allem bezahle die Gemeinde nicht mehr als vorher für die Musikschule.

Abschließend gibt sie noch einen Ausblick auf die kommenden kulturellen Veranstaltungen und klärt über die Zusammenarbeit der Schulklassen mit der Musikschule, der Fanfare Itzeg und der Harmonie Hesper auf.

Enfin, elle donne un aperçu des manifestations culturelles à venir et explique la collaboration des écoles avec l'école de musique, la fanfare Izeg et l'Harmonie Hesper.

Monsieur Guy WESTER, échevin, est d'accord avec la constatation du conseiller Stephen DE RON selon laquelle l'avenir ne nous attend pas. Il est cependant convaincu que l'on travaille assidûment dans le domaine du pacte pour l'environnement et le climat afin de mettre en œuvre toutes les mesures nécessaires pour que la commune conserve son statut Gold. Ainsi, l'extension des installations photovoltaïques est en cours et le nombre maximum de panneaux solaires est installé partout où cela est possible. Il faut également mentionner les subventions que les citoyens peuvent obtenir pour des installations photovoltaïques ou des rénovations énergétiques, qui sont très appréciées. L'objectif de la commune est de rendre tous ses projets de construction aussi écologique et respectueux du climat que possible, grâce à un « contrôle des constructions » dans le cadre du pacte pour la nature et le climat. Il souligne également les efforts de la commune dans le pacte pour la nature, on en est actuellement à 40%, et celle qui a enregistré le plus de progrès au cours des deux dernières années.

Les quartiers résidentiels seront à l'avenir davantage verdés et des possibilités de nidification pour les abeilles sauvages seront créées, ce qui contribuera à la biodiversité.

Un autre point important est l'éclairage, la commune élabore des concepts d'éclairage afin de réduire la pollution lumineuse, ce qui est bénéfique pour les insectes et les chauves-souris.

On détermine également la consommation d'énergie exacte des bâtiments de la commune afin de pouvoir les utiliser efficacement. Grâce à ces mesures et à d'autres, il pense que nous atteindrons bientôt 50% dans le pacte pour la nature.

Les modifications apportées au règlement de bâtisses visent à interdire les jardins et les surfaces en rocaille et tous ceux qui obtiennent un permis de construire peuvent recevoir des conseils du SIAS sur la manière d'aménager les alentours de la maison.

En ce qui concerne l'eau, il explique que beaucoup de choses sont faites dans le domaine de la protection contre les inondations, par le biais du partenariat fluvial des communes traversées par l'Alzette ou par l'administration de la gestion de l'eau. La protection de l'eau potable se fait en collaboration avec le SIAS et le SIWAS, où des zones de protection de l'eau potable sont définies. Le budget prévoit également un poste pour l'élaboration d'un concept de risque de fortes pluies, afin de mieux protéger les citoyens contre les inondations, et des bassins d'orage supplémentaires sont prévus. Pour garantir l'approvisionnement en eau potable, le forage « Bichel 2 » a déjà été décidé et un château d'eau devrait être construit à Howald pour répondre à la croissance de ce quartier, des études sont déjà en cours.

Schöffe Guy WESTER stimme der Aussage von Rat Stephen DE RON, dass die Zukunft nicht auf uns warten würde, zu. Er ist aber überzeugt, dass man fleißig im Bereich des Umwelt- und Klimapaktes arbeite, um all jene Maßnahmen umzusetzen welche nötig sind, damit die Gemeinde ihren Gold-Status behält. So treibe man den Ausbau der PV-Anlagen voran und errichte wo möglich die maximale Anzahl an Solarpanelen. Zu erwähnen seien auch die Subsidien, welche die Bürger für PV-Anlagen oder energetische Renovationen erhalten können, diese hätten regen Zuspruch. Ziel der Gemeinde sei es auch künftig bei allen eigenen Bauvorhaben diese so umwelt- und klimafreundlich wie möglich zu gestalten, dies mit einem „Bauten-Check“ im Rahmen des Natur- und Klimapaktes. Er unterstreicht auch die Anstrengungen der Gemeinde im Naturpakt, man sei aktuell bei 40%, und damit die Gemeinde, welche in den beiden letzten Jahre den meisten Fortschritt verzeichnen kann.

Die Wohnviertel werden zukünftig vermehrt begrünt und es werden Nistmöglichkeiten für Wildbienen geschaffen, so trage man der Biodiversität bei.

Ein weiterer wichtiger Punkt sei die Beleuchtung, die Gemeinde arbeite Beleuchtungskonzepte aus, um die Lichtverschmutzung zu reduzieren, dies sei vorteilhaft für Insekten und Fledermäuse.

Man ermittle auch den genauen Energieverbrauch der gemeindeeigenen Gebäude, umso diese Gebäude effizient nutzen zu können. Mit diesen und anderen Maßnahmen geht er davon aus, dass man bald 50% im Naturpakt erreichen werde.

Durch Änderungen am Bautenreglement sollen Steingärten und -flächen untersagt werden außerdem kann jeder, welcher eine Baugenehmigung erhält, eine Beratung vom SIAS erhalten, wie man die Anlage ums Haus gestalten kann.

Zum Thema Wasser erklärt er, dass viel im Bereich Hochwasserschutz unternommen wird, durch die Flusspartnerschaft der Gemeinden, durch welche die Alzette fließt oder durch das Wasserwirtschaftsamts. Trinkwasserschutz betreiben man in Zusammenarbeit mit dem SIAS und dem SIWAS, wo Trinkwasserschutzzonen definiert werden. Man habe im Haushaltsplan außerdem einen Posten für die Ausarbeitung eines Starkregenrisikokonzeptes vorgesehen, um die Bürger besser vor Hochwasser zu schützen, zusätzliche Regenüberlaufbecken (RÜB) seien vorgesehen. Um die Trinkwasserversorgung zu garantieren, wurde ja bereits die Bohrung „Bichel 2“ beschlossen und es soll ein Wasserturm in Howald errichtet werden, um dem Wachstum dieses Viertels gerecht zu werden, hierzu laufen bereits Studien.

En ce qui concerne la question de la station d'épuration, il donne des détails techniques et explique que la station d'épuration actuelle a atteint sa capacité et qu'une extension n'est pas possible, c'est pourquoi il a été décidé de construire une nouvelle station d'épuration sur un autre site, ce qui est également le souhait de l'administration de la gestion de l'eau. Plusieurs sites possibles ont été étudiés et un site a finalement été retenu sur le plateau d'Iltzig. On travaille intensivement sur ce projet qui s'étendra sur les années à venir, cette nouvelle station d'épuration devant être mise en service en 2035 ou 2036.

Le conseil communal arrête avec douze voix pour et cinq abstentions, le budget rectifié de l'exercice 2024 et avec douze voix pour et cinq voix contre le budget de l'exercice 2025.

1.2. Plan pluriannuel de financement pour les années 2026-2029 ;

Le conseil communal prend connaissance, du plan pluriannuel de financement 2025 pour les années 2026-2029 présenté par le collègue des bourgmestre et échevins.

1.3. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2024	2/120/748800/99001 - 36	20.11.2024	52,35
2024	2/120/748800/99001 - 37	20.11.2024	4 323,12
2024	2/250/748380/99001 - 1	20.11.2024	19 043,71
2024	2/250/748380/99004 - 1	20.11.2024	2 832,65
2024	2/510/706022/99004 - 3	20.11.2024	-4 346,16
2024	2/860/748800/99001 - 7	20.11.2024	418,00
2024	2/120/748800/99001 - 39	20.11.2024	4 758,68
2024	2/410/702200/99001 - 9	20.11.2024	292,78

Point 2 : Propriétés immobilières

2.1. Approbation d'actes ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte administratif d'acquisition numéro 2024-007 du 25 novembre 2024, par lequel acte la commune devient propriétaire des parcelles suivantes :

Commune de Hesperange, section C d'Alzingen :

Numéro 1856, « am Gestaeudt », bois, contenant 54 ares 20 centiares ;

Numéro 1875/336, « im Murtenlach », bois, contenant 7 ares 50 centiares ;

Numéro 1876/337, « im Murtenlach », bois, contenant 62 ares 20 centiares.

L'acquisition a lieu pour le prix de 36 395,00 € et dans un but d'utilité publique, à savoir la conservation ou la restauration de la nature respectivement la protection des ressources naturelles.

Bei der Frage zur Kläranlage klärt er über technische Details auf und erklärt, dass die aktuelle Kläranlage ihre Kapazität erreicht habe und ein Ausbau nicht möglich sei, deswegen habe man beschlossen habe eine neue Kläranlage an einem anderen Standort zu errichten, dies sei auch Wunsch des Wasserwirtschaftsamtes. Man habe einige mögliche Standorte begutachtet und schließlich wurde ein Standort auf dem Iltzig-Plateau zurückbehalten. Man arbeite intensiv an diesem Vorhaben, welches Vorhaben sich über die kommenden Jahre hinziehen wird, in Betrieb genommen werden soll diese neue Kläranlage im Jahre 2035 oder 2036.

Der Gemeinderat beschließt mit zwölf Ja-Stimmen und fünf Enthaltungen den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024 und mit zwölf Ja-Stimmen und fünf Nein-Stimmen den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2025.

1.2. Mehrjahresfinanzplan für die Jahre 2026-2029;

Der Gemeinderat nimmt den Mehrjahresfinanzplan 2025 für die Jahre 2026-2029 zur Kenntnis, welcher vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorgelegt wurde.

1.3. Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat beschloss einstimmig, die folgenden Einnahmetitel zu genehmigen:

Geschäftsjahr	Artikel – Titelnummer	Datum	Betrag (in €)
2024	2/120/748800/99001 - 36	20.11.2024	52,35
2024	2/120/748800/99001 - 37	20.11.2024	4 323,12
2024	2/250/748380/99001 - 1	20.11.2024	19 043,71
2024	2/250/748380/99004 - 1	20.11.2024	2 832,65
2024	2/510/706022/99004 - 3	20.11.2024	-4 346,16
2024	2/860/748800/99001 - 7	20.11.2024	418,00
2024	2/120/748800/99001 - 39	20.11.2024	4 758,68
2024	2/410/702200/99001 - 9	20.11.2024	292,78

Punkt 2: Immobilienbesitz

2.1. Genehmigung von Urkunden;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verwaltungsurkunde des Erwerbs Nummer 2024-007 vom 25. November 2024 zu genehmigen, durch den die Gemeinde Eigentümer folgender Parzellen wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion C von Alzingen:

Nummer 1856, „am Gestaeudt“, Wald, groß 54 Ar 20 Zentiar;

Nummer 1875/336, „im Murtenlach“, Wald, groß 7 Ar 50 Zentiar;

Nummer 1876/337, „im Murtenlach“, Wald, groß 62 Ar 20 Zentiar.

Der Erwerb erfolgt zum Preis von 36.395,00 € und zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Erhaltung oder Wiederherstellung der Natur bzw. dem Schutz der natürlichen Ressourcen.

2.2. Approbation de contrats de bail ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'avenant au contrat de bail signé le 2 décembre 2024 relatif à la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 567/5890, « Hasenstrachen », terre labourable, contenant 88 ares 10 centiares ;

Par cet avenant le contrat est prolongé pour une durée de 5 ans à partir du 1er janvier 2026, avec tacite reconduction d'année en année et le loyer annuel est refixé à 1 100,00 € avec effet au 1er janvier 2024.

2.3. Approbation de contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver deux avenants de contrat de mise à disposition et d'utilisation pour un logement social de l'administration communale de Hesperange.

Point 3 : Création de postes :

3.1. Un poste de fonctionnaire dans le groupe de traitement A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste de fonctionnaire à plein temps dans le groupe de traitement A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal

3.2. Un poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des finances ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste d'employé communal à plein temps dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des finances et de supprimer le poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, créé par décision du conseil communal du 18 octobre 2024, référence 2024/09-3.1.1.

3.3. Un poste de fonctionnaire dans le groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste de fonctionnaire à plein temps dans le groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique.

3.4. Un poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste d'employé communal à plein temps dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service technique.

3.5. Trois postes de salarié à tâche manuelle pour les besoins du service des régies ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de convertir un poste de salarié à tâche manuelle dans

2.2. Genehmigung von Pachtverträgen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Pachtvertrag vom 2. Dezember 2024 bezüglich der folgenden Parzelle zu genehmigen:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig:

Nummer 567/5890, „Hasenstrachen“, Ackerland, groß 88 Ar 10 Zentiar;

Mit diesem Zusatzvertrag wird der Vertrag um 5 Jahre ab dem 1. Januar 2026 verlängert, mit stillschweiger Verlängerung von Jahr zu Jahr, und die jährliche Pacht wird mit Wirkung vom 1. Januar 2024 auf 1.100,00 € neu festgesetzt.

2.3. Genehmigung von Verträgen über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zwei Zusatzverträge für die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung der Gemeindeverwaltung Hesperingen zu genehmigen.

Punkt 3: Schaffung von Stellen:

3.1. Eine Beamtenstelle in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Gemeinsekretariats;

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Beschluss, eine Vollzeit-Beamtenstelle in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Gemeinsekretariats zu schaffen.

3.2. Eine Stelle für einen Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf der Finanzabteilung;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vollzeitstelle eines Gemeindebediensteten in der Zulagengruppe A1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf der Finanzabteilung zu schaffen und die Stelle eines Gemeindebediensteten in der Zulagengruppe B1, Untergruppe Verwaltung, die mit Beschluss des Gemeinderats vom 18. Oktober 2024, Referenz 2024/09-3.1.1, geschaffen wurde, zu streichen.

3.3. Eine Beamtenstelle in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vollzeit-Beamtenstelle in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes zu schaffen.

3.4. Eine Stelle für einen Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes ;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vollzeitstelle für einen Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des technischen Dienstes zu schaffen.

3.5. Drei Stellen für Angestellte mit manueller Tätigkeit für den Bedarf des Regiedienstes ;



Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vollzeitstelle für Angestellte mit manueller Tätigkeit in der

la carrière A à tâche complète en un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière B à tâche complète et de créer deux postes de salarié à tâche manuelle dans la carrière C à tâche complète pour les besoins du service des régies.


Point 4 : Règlement général de la circulation :

4.1. Modifications à durée indéterminée ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de compléter le chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Bettembourg (CR159) à Hesperange** par les dispositions suivantes :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/1	stationnement interdit	- devant l'immeuble 11, les jours ouvrables de 07.00 hrs à 19.00 hrs (excepté Kiss&Go)	
5/7/1	arrêt d'auto-bus	- entre l'immeuble 11 et 15, du côté impair	

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue de Bettembourg (CR159) à Hesperange** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/7/1	arrêt d'auto-bus	- à la hauteur de la maison 11, du côté impair	

Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

4.2. Modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :



Date du règlement	Référence	Objet
02.12.2024	2024/39a7	Alzingen, rue de l'Eglise
02.12.2024	2024/39a10	Itzig, Cité Bernard Simminger
02.12.2024	2024/39a11	Hesperange, Ceinture um Schlass
02.12.2024	2024/39a14	Itzig, rue de Hesperange
09.12.2024	2024/40a5	Howald, rue Père Conrad
09.12.2024	2024/40a7	Itzig, rue de Hesperange

Laufbahn A im in eine Vollzeitstelle für Angestellte mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn B umzuwandeln und zwei Vollzeitstellen für Angestellte mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn C für den Bedarf des Dienstes der Regiebetriebe zu schaffen.


Punkt 4: Allgemeine Verkehrsregeln:

4.1. Änderungen auf unbestimmte Zeit;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ die Rubrik betreffend die **Rue de Bettembourg (CR159) in Hesperange** durch folgende Bestimmungen zu ergänzen:

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/1	Parkverbot	- vor dem Gebäude 11, an Werktagen von 07.00 Uhr bis 19.00 Uhr (außer Kiss&Go)	
5/7/1	Bushaltestelle	- zwischen Gebäude 11 und 15 auf der ungeraden Seite	

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die folgende Bestimmung über die **Rue de Bettembourg (CR159) in Hesperange** gestrichen:

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/7/1	Bushaltestelle	- auf der Höhe von Haus 11, auf der ungeraden Seite	

Art. 2.

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Änderung werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen bestraft.

4.2 Befristete Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden zeitlich begrenzten Verkehrsregelungen, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium dringend erlassen wurden, zu bestätigen:

Datum der Regelung	Referenz	Bezeichnung
02.12.2024	2024/39a7	Alzingen, rue de l'Eglise
02.12.2024	2024/39a10	Itzig, Cité Bernard Simminger
02.12.2024	2024/39a11	Hesperange, Ceinture um Schlass
02.12.2024	2024/39a14	Itzig, rue de Hesperange
09.12.2024	2024/40a5	Howald, rue Père Conrad
09.12.2024	2024/40a7	Itzig, rue de Hesperange

Point 5 : Fixation de l'indemnité revenant aux membres des jurys d'examen de l'école de musique ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de fixer l'indemnité revenant aux membres externes des jurys d'examen de l'école de musique comme suit :

- 60,00 € pour la première heure ;
- 30,00 € pour chaque demi-heure entamée par la suite.

Point 6 : Concessions de cimetière ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les concessions de cimetière ci-dessous :

Nom	Cimetière de/d'	Objet
Deville Isabelle	Hesperange	tombe double
Ersfeld Ariane	Itzig	tombe double
Entringer Isabelle	Hesperange	tombe double
Schuller Joseph Paul	Howald	tombe double
Murino Vito Luigi	Alzingen	colombarie

Point 7 : Questions émanant des conseillers ;

Néant

Point 8 : Divers : affaires courantes et communications ;

Néant

Séance à huis clos :**Point 9 : Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique et technique ;****Point 10 : Approbation de la démission d'un fonctionnaire communal.**

Conformément aux dispositions de la loi communale, les points 9 et 10 de l'ordre du jour sont traités à huis clos.

Punkt 5: Festlegung der Entschädigung für die Mitglieder der Prüfungskommissionen der Musikschule;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Entschädigung für externe Mitglieder der Prüfungskommissionen der Musikschule wie folgt festzulegen:

- 60,00 € für die erste Stunde ;
- 30,00 € für jede weitere angefangene halbe Stunde.

Punkt 6: Friedhofskonzessionen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Friedhofskonzessionen zu genehmigen:

Name	Friedhof von	Bezeichnung
Deville Isabelle	Hesperingen	Doppelgrab
Ersfeld Ariane	Itzig	Doppelgrab
Entringer Isabelle	Hesperingen	Doppelgrab
Schuller Joseph Paul	Howald	Doppelgrab
Murino Vito Luigi	Alzingen	Kolumbarium

Punkt 7: Anfragen von Mitgliedern des Gemeinderats;

Keine

Punkt 8: Verschiedenes: aktuelle Angelegenheiten und Mitteilungen;

Keine

Nichtöffentliche Sitzung:**Punkt 9: Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik;****Punkt 10: Genehmigung der Kündigung eines Gemeindebeamten.**

Gemäß den Bestimmungen des Kommunalgesetzes werden die Tagesordnungspunkte 9 und 10 unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

17.01.2025**Séance du Conseil communal N° 01****Présences**

Marc Lies, bourgmestre,

Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, échevins,
Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, conseillers

Jérôme Britz, secrétaire

Absences

Henri Pleimling, conseiller (excusé)

Liens vers la vidéo de la séance :

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_01_17

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :**Ajout d'un point à l'ordre du jour**

Le conseil communal décide, avec 12 voix pour, 2 voix contre et trois abstentions, d'ajouter à l'ordre du jour le point suivant :

17. Affaire disciplinaire poursuivie contre un fonctionnaire communal.

Les conseiller Stephen De Ron, Monsieur Mathis Godefroid et Madame Rita Velazquez se sont abstenus et les conseillers Carole Goerens et Marie-Lyne Keller ont voté contre la proposition de porter le point à l'ordre du jour en expliquant qu'il ne leur a pas été possible de prendre connaissance du dossier dans le délai entre la transmission du document y relatif et la séance.

Point 1 : Présentation du projet « Streetwork »

Le conseil communal prend connaissance de la présentation du service Streetwork sur le territoire de la commune de Hesperange.

Point 2 : Environnement**2.1. Présentation du rapport d'activités dans le cadre du pacte climat**

Le conseil communal prend connaissance de la présentation du rapport d'activités dans le cadre du pacte climat 2.0.

17.01.2025**Gemeinderatssitzung Nr. 01****Anwesend**

Marc Lies, Bürgermeister,

Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, Schöffen,
Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, Gemeinderäte,

Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend

Henri Pleimling, Gemeinderat (entschuldigt)

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_01_17

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssitzungen>

Öffentliche Sitzung:**Hinzufügen eines Punktes zur Tagesordnung**

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen, die Tagesordnung um den folgenden Punkt zu erweitern:

17. Disziplinarverfahren gegen einen Gemeindebeamten.

Die Gemeinderäte Stephen De Ron, Mathis Godefroid und Rita Velazquez enthielten sich der Stimme und die Gemeinderäte Carole Goerens und Marie-Lyne Keller stimmten gegen den Vorschlag, den Punkt auf die Tagesordnung zu setzen, mit der Begründung, dass es ihnen nicht möglich gewesen sei, die Unterlagen innerhalb der Zeit zwischen der Übermittlung des diesbezüglichen Dokuments und der Sitzung einzusehen.

Punkt 1 : Präsentation des Projekts „Streetwork“

Der Gemeinderat nimmt die Präsentation des Streetwork-Dienstes auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperange zur Kenntnis.

Punkt 2 : Umwelt**2.1. Präsentation des Berichts über die Aktivitäten im Rahmen des Klimapakts**

Der Gemeinderat nimmt die Präsentation des Aktivitätsberichts im Rahmen des Klimapakts 2.0 zur Kenntnis.

2.2. Présentation du rapport d'activités dans le cadre du pacte nature

Le conseil communal prend connaissance de la présentation du rapport d'activités dans le cadre du pacte nature.

2.3. Présentation du projet « Energiekarawane »

Le conseil communal prend connaissance de la présentation du projet « Energiekarawane ».

Point 3 : Office social - Approbation du budget rectifié de l'exercice 2024 et du budget de l'exercice 2025

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, le budget rectifié de l'office social de l'exercice 2024 et le budget de l'office social de l'exercice 2025.

Point 4 : Affaires de personnel

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de convertir un poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique en un poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique.

Point 5 : Propriétés immobilières

5.1. Approbation d'actes

5.1.1. Acte d'acquisition

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'acquisition numéro 2024-010 du 30 décembre 2024, par lequel acte la commune devient propriétaire de la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section C d'Alzingen :

Numéro 1859/1420, « am Gehrenbusch », bois, contenant 86 ares 30 centiares.

La vente aura lieu moyennant le prix de vente de 30 205,00 € et a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir la conservation ou la restauration de la nature respectivement la protection des ressources naturelles.

5.1.2. Acte d'acquisition

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'acquisition numéro 2024-008 du 16 décembre 2024, par lequel acte la commune devient propriétaire des parcelles suivantes :

Commune de Hesperange, section C d'Alzingen :

Numéro 1791/324, « in Rodert », terre labourable, contenant 30 ares ;
(en réalité il s'agit d'une parcelle boisée) ;

Numéro 1791/2719, « in Rodert », terre labourable, contenant 23 ares 10 centiares ;
(en réalité il s'agit d'une parcelle boisée).

La vente aura lieu moyennant le prix de vente de 10 620,00 € et a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir la conservation ou la restauration de la nature respectivement la protection des ressources naturelles.

5.1.3. Acte d'acquisition

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'acquisition numéro 2024-009 du 16 décembre 2024, par lequel acte la commune devient propriétaire des parcelles suivantes :

2.2. Présentation des rapports sur les activités dans le cadre du pacte nature

Der Gemeinderat nimmt die Präsentation des Berichts über die Aktivitäten im Rahmen des Naturpakts zur Kenntnis.

2.3. Präsentation des Projekts „Energiekarawane“.

Der Gemeinderat nimmt die Präsentation des Projekts „Energiekarawane“ zur Kenntnis.

Punkt 3 : Sozialamt - Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2024 und des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den berichtigten Haushalt des Sozialamtes für das Haushaltsjahr 2024 und den Haushalt des Sozialamtes für das Haushaltsjahr 2025.

Punkt 4: Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle eines Gemeindebediensteten in der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Technik in eine Stelle eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Technik umzuwandeln.

Punkt 5 : Immobilienbesitz

5.1. Genehmigung von Urkunden

5.1.1. Erwerbsurkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Erwerbsurkunde Nummer 2024-010 vom 30. Dezember 2024 zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümer folgender Parzelle wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion C von Alzingen :

Nummer 1859/1420, „am Gehrenbusch“, Wald, mit 86 Ar 30 Zentiar.

Der Verkauf erfolgt für einen Verkaufspreis von 30.205,00 € und erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Erhaltung oder Wiederherstellung der Natur bzw. dem Schutz der natürlichen Ressourcen.

5.1.2. Erwerbsurkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Erwerbsurkunde Nummer 2024-008 vom 16. Dezember 2024 zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümer folgender Parzellen wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion C von Alzingen :

Nummer 1791/324, „in Rodert“, Ackerland, mit 30 Ar;
(in Wirklichkeit handelt es sich um eine bewaldete Parzelle) ;
Nummer 1791/2719, „in Rodert“, Ackerland, mit 23 Ar 10 Zentiar;
(in Wirklichkeit handelt es sich um eine bewaldete Parzelle).

Der Verkauf findet für einen Verkaufspreis von 10.620,00 € statt und erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Erhaltung oder Wiederherstellung der Natur bzw. dem Schutz der natürlichen Ressourcen.

5.1.3. Erwerbsurkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Erwerbsurkunde Nummer 2024-009 vom 16. Dezember 2024 zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümer folgender Parzellen wird:

Commune de Hesperange, section C d'Alzingen :

Numéro 1859/452, « am Gehrenbusch », bois, contenant 20 ares 60 centiares ;

Numéro 1859/453, « am Gehrenbusch », bois, contenant 21 ares 70 centiares.

La vente aura lieu moyennant le prix de vente de 12 690,00 € et a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir la conservation ou la restauration de la nature respectivement la protection des ressources naturelles.

5.2. Approbation de contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver un contrat et six avenants de contrat de mise à disposition et d'utilisation pour un logement social de l'administration communale de Hesperange.

Point 6 : Enseignement fondamental

Le conseil communal décide, avec seize voix pour et une abstention, d'approuver les règlements d'ordre intérieur complémentaires des écoles de Fentange, Alzingen « am Duerf », Alzingen « an de Wisen », d'Itzig, de Hesperange, Howald-Couvent et Howald-Plateau.

Point 7 : Finances**7.1. Abrogation des droits de place pour kermesses locales et cirques**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'abroger la délibération du 8 juin 2007 portant fixation des droits de place pour kermesses locales et cirques.

7.2. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2024	2/120/746000/99001 - 2	19.12.2024	14 111,35
2024	2/860/748800/99001 - 8	19.12.2024	924,00

Point 8 : Approbation de décomptes

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de construction d'une maison relais « Heesprenger » à Hesperange établi par Monsieur Franck Siebenbour, chargé de gestion dirigeant au service des régies, en date du 22 décembre 2024 et arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 6 janvier 2025

Point 9 : Approbation de conventions**9.1. Convention relative à l'acquisition de terrains par les communes-membres du SIAS, dans le cadre de la protection et de la restauration de la nature et des ressources naturelles subventionnée par l'Etat du Grand-Duché du Luxembourg**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 7 novembre 2024 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, le Syndicat intercommunal à vocation multiple – SIAS, représenté par les membres de son bureau

Gemeinde Hesperigen, Sektion C von Alzingen :

Nummer 1859/452, „am Gehrenbusch“, Wald, mit 20 Ar 60 Zentiar;

Nummer 1859/453, „am Gehrenbusch“, Wald, mit 21 Ar 70 Zentiar.

Der Verkauf findet für einen Verkaufspreis von 12.690,00 € statt und erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Erhaltung oder Wiederherstellung der Natur bzw. dem Schutz der natürlichen Ressourcen.

5.2. Genehmigung von Verträgen über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Vertrag sowie sechs Zusatzverträge für die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung der Gemeindeverwaltung Hesperigen zu genehmigen.

Punkt 6 : Grundschule

Der Gemeinderat beschließt mit sechzehn Ja-Stimmen und einer Enthaltung, die ergänzenden Hausordnungen der Schulen von Fentingen, Alzingen „am Duerf“, Alzingen „an de Wisen“, Itzig, Hesperigen, Howald-Couvent und Howald-Plateau zu genehmigen.

Punkt 7: Finanzen**7.1. Aufhebung der Platzgebühren für lokale Kirmessen und Zirkusse**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Beschluss vom 8. Juni 2007 zur Festlegung der Platzgebühren für lokale Kirmessen und Zirkusse aufzuheben.

7.2. Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmetitel zu genehmigen:

Haushalts-jahr	Artikel – Nummer Titel	Datum	Betrag (€)
2024	2/120/746000/99001 - 2	19.12.2024	14 111,35
2024	2/860/748800/99001 - 8	19.12.2024	924,00

Punkt 8: Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung der Bauarbeiten für eine Maison Relais „Heesprenger“ in Hesperigen zu genehmigen, welche von Herrn Franck Siebenbour, leitender Verwaltungsbeauftragter des Regie-Dienstes, am 22. Dezember 2024 erstellt und vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 6. Januar 2025 vorläufig festgehalten wurde.

Punkt 9: Genehmigung von Konventionen**9.1. Konvention über den Erwerb von Grundstücken durch die Mitgliedsgemeinden des SIAS im Rahmen des Schutzes und der Wiederherstellung der Natur und der natürlichen Ressourcen, welche durch den Staat des Großherzogtums Luxemburg subventioniert werden.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 7. November 2024 unterzeichnete Konvention zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch seinen Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, dem Syndicat intercommunal à vocation multiple - SIAS,

actuellement en fonction, et les communes-membres du SIAS, représentées par leurs collèges des bourgmestre et échevins respectifs, relative à l'acquisition de terrains par les communes-membres du Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS, dans le cadre de la protection et de la restauration de la nature et des ressources naturelles subventionnée par l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

9.2. Convention en vue d'une gestion commune des boues d'épuration

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention de collaboration signée entre la commune de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins,

et

la Ville de Luxembourg, représentée par son collège des bourgmestre et échevins,

et

le syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin de Chiers (SIACH), représenté par les membres de son bureau,

et

le syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN), représenté par les membres de son bureau,

et

le syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires de l'Ouest (SIDERO), représenté par les membres de son bureau,

et

le syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires de l'Est (SIDESE), représenté par les membres de son bureau,

et

le syndicat intercommunal à Vocation Ecologique (SIVEC), représenté par les membres de son bureau,

et

le syndicat intercommunal pour l'exploitation de la station d'épuration de Bettembourg et pour la réalisation de toutes les activités de recyclage et de gestion écologique (STEP), représenté par les membres de son bureau,

et

le syndicat des eaux du barrage d'Esch-sur-Sûre (SEBES), représenté par les membres de son bureau,

et

l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et le Ministre des Affaires intérieures ;

relative à une gestion commune des boues d'épuration.

Point 10 : Cimetières

10.1. Modification du règlement communal modifié du 22 juin 1979 sur les cimetières et les inhumations

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de modifier le règlement communal modifié du 22 juin 1979 sur les cimetières et les inhumations comme suit :

vertreten durch die derzeit im Amt befindlichen Mitglieder seines Vorstands, und die Mitgliedsgemeinden des SIAS, vertreten durch ihre jeweiligen Bürgermeister- und Schöffenkollegien, über den Erwerb von Grundstücken durch die Mitgliedsgemeinden des Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS im Rahmen des Schutzes und der Wiederherstellung der Natur und der natürlichen Ressourcen, die vom Staat des Großherzogtums Luxemburg subventioniert werden, zu genehmigen.

9.2. Konvention zur gemeinsamen Verwaltung von Klärschlammverwertung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention zur Zusammenarbeit zu genehmigen, die unterzeichnet wurde zwischen

der Gemeinde Hesperange, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

und

der Stadt Luxemburg, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

und

dem Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin de Chiers (SIACH), vertreten durch die Mitglieder seines Vorstands,

und

das Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN), vertreten durch die Mitglieder seines Vorstands,

und

das Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires de l'Ouest (SIDERO), vertreten durch die Mitglieder seines Vorstands,

und

das Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires de l'Est (SIDESE), vertreten durch die Mitglieder seines Vorstands,

und

das Syndicat intercommunal à Vocation Ecologique (SIVEC), vertreten durch die Mitglieder seines Vorstands,

und

das Syndicat intercommunal pour l'exploitation de la station d'épuration de Bettembourg et pour la réalisation de toutes les activités de recyclage et de gestion écologique (STEP), vertreten durch die Mitglieder seines Vorstands,

und

das Syndicat des eaux du barrage d'Esch-sur-Sûre (SEBES), vertreten durch die Mitglieder seines Vorstands,

und

der Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch den Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität und den Minister für innere Angelegenheiten;

über die gemeinsame Klärschlammverwertung.

Punkt 10: Friedhöfe

10.1. Änderung der geänderten Gemeindeordnung vom 22. Juni 1979 über Friedhöfe und Bestattungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das geänderte Gemeindereglement vom 22. Juni 1979 über die Friedhöfe und Bestattungen wie folgt zu ändern:

Art. 1er.

L'article 4 est modifié comme suit :

« L'enterrement ou l'incinération de toute dépouille mortelle a lieu entre la vingt-cinquième heure et la cent quarante-quatrième heures après le décès, à condition que des motifs de salubrité publique ne s'opposent pas et le dépôt de la dépouille mortelle dans une installation réfrigérée répondant aux exigences définies par l'Institut luxembourgeois de la normalisation, de l'accréditation, de la sécurité et qualité des produits et services, ait eu lieu endéans les vingt-quatre heures qui suivent le décès.

Si la réfrigération n'a pas eu lieu dans les vingt-quatre heures suivant le décès, l'inhumation a lieu dans les soixante-douze heures après le décès.

Les dépouilles mortelles des personnes devant être enterrées ou incinérées hors du territoire de la commune doivent être enlevées avant la cent quarante-quatrième heures. Passé ce terme de cent quarante-quatre heures, il sera procédé d'office à l'enterrement sur un cimetière communal.

Le délai d'inhumation pourra être prorogé par le bourgmestre au-delà des cent quarante-quatre heures sur le vu d'un certificat délivré par le médecin-inspecteur de la Direction de la santé et constatant que des motifs de salubrité publique ne s'y opposent pas. »

Art. 2.

L'initulé du chapitre V est remplacé par le texte suivant :

« **Chapitre V.-De l'inhumation des embryons et des foetus** »

Art. 3.

À la suite de l'article 32, il est ajouté un nouvel article 32bis libellé comme suit :

« Art. 32bis.

Aucun foetus remplissant un des critères visés à l'annexe II du règlement grand-ducal modifié du 20 juin 1963 rendant obligatoire la déclaration des causes de décès ne peut être inhumé sans déclaration de décès à l'état civil. »

Art. 4.

A l'article 63-1, le dernier alinéa est modifié comme suit :

« Le dépôt et la dispersion de cendres provenant de l'incinération d'animaux domestiques ou d'autres animaux sont strictement interdits. »

10.2. Concessions de cimetière

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, D'approuver les concessions de cimetière ci-dessous :

Nom	Cimetière de/d'	Objet
Jean-Pierre Sibenaler	Howald	colombaire
Emanuele Scorcelletti	Howald	colombaire
Michael Jean	Howald	tombe simple
François Pletschette-Avarello	Alzingen	colombaire
Jean-Paul Bredimus	Howald	colombaire

Art. 1.

Artikel 4 wird wie folgt geändert:

„Die Beerdigung oder Einäscherung aller sterblichen Überreste findet zwischen der fünfundzwanzigsten und der einhundertvierundvierzigsten Stunde nach dem Tod statt, sofern keine Gründe der öffentlichen Gesundheit dagegen sprechen und die Aufbewahrung der sterblichen Überreste in einer Kühlanlage, die den vom Institut luxembourgeois de la normalisation, de l'accréditation, de la sécurité et qualité des produits et services festgelegten Anforderungen entspricht, innerhalb von vierundzwanzig Stunden nach dem Tod stattgefunden hat.

Wenn die Kühlung nicht innerhalb von 24 Stunden nach dem Tod stattgefunden hat, muss die Beisetzung innerhalb von 72 Stunden nach dem Tod erfolgen.

Die sterblichen Überreste von Personen, die außerhalb des Gemeindegebiets beerdigt oder eingäschert werden sollen, müssen vor der einhundertvierundvierzigsten Stunde abgeholt werden. Nach Ablauf dieser Frist von einhundertvierundvierzig Stunden wird die Beerdigung von Amts wegen auf einem Gemeindefriedhof vorgenommen.

Die Bestattungsfrist kann vom Bürgermeister über die einhundertvierundvierzig Stunden hinaus verlängert werden, wenn ein vom Inspektionsarzt der Gesundheitsdirektion ausgestelltes Zertifikat vorliegt, in dem festgestellt wird, dass Gründe der öffentlichen Gesundheit nicht dagegen sprechen.“

Art. 2.

Die Überschrift von Kapitel V wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„**Kapitel V - Die Bestattung von Embryonen und Föten**“.

Art. 3.

Im Anschluss an Artikel 32 wird ein neuer Artikel 32bis eingefügt, der wie folgt lautet:

„Art. 32bis.

Kein Fötus, der eines der in Anhang II der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 20. Juni 1963, die die Meldung der Todesursachen zwingend vorschreibt, genannten Kriterien erfüllt, darf ohne standesamtliche Todeserklärung beerdigt werden.“

Art. 4.

In Artikel 63-1 wird der letzte Absatz wie folgt geändert:

„Das Ablagerung und Verstreuen von Asche aus der Einäscherung von Haustieren oder anderen Tieren ist strengstens verboten.“

10.2. Friedhofskonzessionen ;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Friedhofskonzessionen zu genehmigen:

Name	Friedhof von	Bezeichnung
Jean-Pierre Sibenaler	Howald	Kolumbarium
Emanuele Scorcelletti	Howald	Kolumbarium
Michael Jean	Howald	Einzelgrab
François Pletschette-Avarello	Alzingen	Kolumbarium
Jean-Paul Bredimus	Howald	Kolumbarium

Point 11 : Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
16.12.2024	2024/41a1	Howald, rue des Bruyères
16.12.2024	2024/41a2	Howald, rue des Bruyères
16.12.2024	2024/41a3	Alzingen, rue de Roeser
16.12.2024	2024/41a4	Hesperange, Ceinture um Schlass
16.12.2024	2024/41a5	Howald, rue des Bruyères
16.12.2024	2024/41a6	Hesperange, rue d'Iltzig- Iltzig, rue de Hesperange
16.12.2024	2024/41a7	Alzingen, rue de Syren
16.12.2024	2024/41a9	Fentange, rue de Kockelscheuer
16.12.2024	2024/41a10	Fentange, Op der Hobuch
06.01.2025	2025/01-1.1	Iltzig, Cité Bernard Simminger
06.01.2025	2025/01-1.3	Howald, Boulevard des Scillas
06.01.2025	2025/01-1.4	Alzingen, rue Seitert
06.01.2025	2025/01-1.5	Hesperange, rue d'Iltzig
13.01.2025	2025/02-1.2	Howald, rue Neil Armstrong
13.01.2025	2025/02-1.3	Fentange, rue des Chevaliers
13.01.2025	2025/02-1.5	Alzingen, rue Jean Steichen

Point 12 : Commissions consultatives

12.1. Commission de l'environnement et du climat

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le remplacement suivant :

Commission de l'environnement et du climat

Madame Jelena Mijatovic (PIRATEN), membre effectif, est radiée de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN » ;

Madame Dyane Reuter (CSV), membre effectif, est remplacée par Madame Jelena Mijatovic (CSV) ;

Madame Anne Huberty (CSV), membre suppléant, est remplacée par Madame Dyane Reuter (CSV).

12.2. Commission des sports et du loisir

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission des sports et du loisir

Madame Jelena Mijatovic (PIRATEN), membre effectif, est radiée de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN » ;

Monsieur Bob Muller (CSV), membre effectif, est remplacé par Monsieur Pol Pierret (CSV) ;

Monsieur Pit Zahlen (CSV), membre effectif, est remplacé par Madame Jelena Mijatovic (CSV).

12.3. Commission de l'égalité des chances

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la nomination suivante :

Commission de l'égalité des chances

De nommer Madame Jelena Mijatovic (CSV) membre suppléant de la commission de l'égalité des chances ;

Madame Sylvie Grotz (CSV), membre effectif, est remplacée par Monsieur Rachid Echafaqi (CSV) ;

Monsieur Rachid Echafaqi (CSV), membre suppléant, est remplacé par Madame Sylvie Grotz (CSV).

Point 11: Allgemeine Verkehrsregeln – Befristete Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden zeitlich begrenzten Verkehrsregelungen, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium dringend erlassen wurden, zu bestätigen:

Datum der Regelung	Referenz	Bezeichnung
16.12.2024	2024/41a1	Howald, rue des Bruyères
16.12.2024	2024/41a2	Howald, rue des Bruyères
16.12.2024	2024/41a3	Alzingen, rue de Roeser
16.12.2024	2024/41a4	Hesperange, Ceinture um Schlass
16.12.2024	2024/41a5	Howald, rue des Bruyères
16.12.2024	2024/41a6	Hesperange, rue d'Iltzig- Iltzig, rue de Hesperange
16.12.2024	2024/41a7	Alzingen, rue de Syren
16.12.2024	2024/41a9	Fentange, rue de Kockelscheuer
16.12.2024	2024/41a10	Fentange, Op der Hobuch
06.01.2025	2025/01-1.1	Iltzig, Cité Bernard Simminger
06.01.2025	2025/01-1.3	Howald, Boulevard des Scillas
06.01.2025	2025/01-1.4	Alzingen, rue Seitert
06.01.2025	2025/01-1.5	Hesperange, rue d'Iltzig
13.01.2025	2025/02-1.2	Howald, rue Neil Armstrong
13.01.2025	2025/02-1.3	Fentange, rue des Chevaliers
13.01.2025	2025/02-1.5	Alzingen, rue Jean Steichen

Punkt 12: Beratende Kommissionen

12.1. Kommission für Klima und Umwelt

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den folgenden Neubesetzungen zuzustimmen:

Kommission für Umwelt und Klima

Frau Jelena Mijatovic (PIRATEN), effektives Mitglied, wird als Mitglied der politischen Gruppierung „PIRATEN“ aus der Kommission gestrichen;

Frau Dyane Reuter (CSV), effektives Mitglied, wird durch Frau Jelena Mijatovic (CSV) ersetzt;

Frau Anne Huberty (CSV), stellvertretendes Mitglied, wird durch Frau Dyane Reuter (CSV) ersetzt.

12.2. Kommission für Sport und Freizeit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Neubesetzungen zu genehmigen:

Kommission für Sport und Freizeit

Frau Jelena Mijatovic (PIRATEN), effektives Mitglied, wird als Mitglied der politischen Gruppierung „PIRATEN“ aus der Kommission gestrichen;

Herr Bob Muller (CSV), effektives Mitglied, wird durch Herrn Pol Pierret (CSV) ersetzt;

Herr Pit Zahlen (CSV), effektives Mitglied, wird durch Frau Jelena Mijatovic (CSV) ersetzt.

12.3. Kommission für Chancengleichheit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgende Ernennung zu genehmigen:

Kommission für Chancengleichheit

Frau Jelena Mijatovic (CSV) zum stellvertretenden Mitglied des Kommission für Chancengleichheit zu ernennen;

Frau Sylvie Grotz (CSV), effektives Mitglied, wird durch Herrn Rachid Echafaqi (CSV) ersetzt;

Herr Rachid Echafaqi (CSV), stellvertretendes Mitglied, wird durch Frau Sylvie Grotz (CSV) ersetzt.

Point 13 : Approbation de subventions extraordinaires

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer aux associations respectives Les subventions extraordinaires suivantes

Association	N° Gescom	N° RCS	Subside (€)
Babysitting an der Gemeng Hesper Asbl	43374	F4163	958,86
Reitclub Centaur Asbl	144891	F11284	1.917,71
Spuerveräin Fent'hénger	99903	-	3.356,00
Ëmmer Telstar	123661	F10004	3.835,43
Coin de Terre et du Foyer Hesperange Asbl	80411	F12886	479,43
Frenn vun den Houwalder Guiden a Scouten	90253	F1294	2.876,57
Volleyball Club Fentange	20063	F7311	958,86
Fiederball Izeg	25549	F4469	479,43
Footing Club Izeg Asbl	20689	F1883	1.917,71
Dësch-Tennis Houwald	30424	F8603	3.356,00
Football Club Blo-Wäiss Izeg	20062	F1590	958,86
Hesper Kriibsen	139053	F13467	1.917,71
Chorale Cantabile Fenteng	38219	F8104	1.438,28
Fussball-Club White Lion (F.C. White Lion)	138707	F13097	1.917,71
Indiaca Alzeng	46125	-	479,43
Pompjeeën Gemeng Hesper Asbl	81039	F1818	2.397,14
Spuerveräin Schlassmoak	99902	-	1.438,28
Sichhenn.lu - Mënsch an Déier	134206	F11696	958,86
Entente des Sociétés Izeg Asbl	23057	F1634	479,43
Kampfsport Klub Hesper	143692	F13425	479,43
Kayak Club Hesper	48374	F5893	1.438,28
Kloterklub Hesper Asbl	124924	F1921	1.438,28
Houwalder Guiden a Scouten	30410	-	2.397,14
Jugendtreff Hesper	99305	-	3.356,00
Société Chorale Alzeng	30409	-	479,43
Supporter-Club Allez Swift Hesper	91561	F13929	958,86
Syndicat d'Initiative de la commune de Hesperange	123961	F5667	958,86

Point 14 : Questions émanant des conseillers

Question datée du 13 janvier 2025 présentée par Madame Rita Velazquez, LSAP, relative à l'ouverture d'une clinique vétérinaire à Alzingen :

« Les habitants et propriétaires d'une résidence à Alzingen ont envoyé une pétition à l'attention de Monsieur le Bourgmestre en date du 20 décembre 2024 pour s'opposer à l'installation d'un commerce qui était censé être un cabinet vétérinaire avec un seul praticien, là où il y avait auparavant un bureau d'architecte – leur lettre est restée sans réponse à ce jour.

Par la suite, ces résidents ont appelé les services communaux compétents pour les informer de la situation de détresse dans laquelle ils se trouvent depuis l'installation de ce qui s'est avéré être une clinique complète (celle de la rue de Syren) qui a déménagé dans leur résidence.

L'administration communale, sans visite préliminaire, a fourni en date du 5 décembre 2024, aux propriétaires de l'habitation (80 m² habitable) une non-objection pour l'installation d'un commerce « Déierenpraxis Alzeng » assortie de deux conditions :

Punkt 13: Genehmigung von außerordentlichen Subventionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den jeweiligen Vereinen die folgenden außerordentlichen Subventionen zu bewilligen

Association	N° Gescom	N° RCS	Subside (€)
Babysitting an der Gemeng Hesper Asbl	43374	F4163	958,86
Reitclub Centaur Asbl	144891	F11284	1.917,71
Spuerveräin Fent'hénger	99903	-	3.356,00
Ëmmer Telstar	123661	F10004	3.835,43
Coin de Terre et du Foyer Hesperange Asbl	80411	F12886	479,43
Frenn vun den Houwalder Guiden a Scouten	90253	F1294	2.876,57
Volleyball Club Fentange	20063	F7311	958,86
Fiederball Izeg	25549	F4469	479,43
Footing Club Izeg Asbl	20689	F1883	1.917,71
Dësch-Tennis Houwald	30424	F8603	3.356,00
Football Club Blo-Wäiss Izeg	20062	F1590	958,86
Hesper Kriibsen	139053	F13467	1.917,71
Chorale Cantabile Fenteng	38219	F8104	1.438,28
Fussball-Club White Lion (F.C. White Lion)	138707	F13097	1.917,71
Indiaca Alzeng	46125	-	479,43
Pompjeeën Gemeng Hesper Asbl	81039	F1818	2.397,14
Spuerveräin Schlassmoak	99902	-	1.438,28
Sichhenn.lu - Mënsch an Déier	134206	F11696	958,86
Entente des Sociétés Izeg Asbl	23057	F1634	479,43
Kampfsport Klub Hesper	143692	F13425	479,43
Kayak Club Hesper	48374	F5893	1.438,28
Kloterklub Hesper Asbl	124924	F1921	1.438,28
Houwalder Guiden a Scouten	30410	-	2.397,14
Jugendtreff Hesper	99305	-	3.356,00
Société Chorale Alzeng	30409	-	479,43
Supporter-Club Allez Swift Hesper	91561	F13929	958,86
Syndicat d'Initiative de la commune de Hesperange	123961	F5667	958,86

Punkt 14: Fragen der Gemeinderäte

Frage vom 13. Januar 2025, eingereicht von Frau Rita Velazquez, LSAP, betreffend die Eröffnung einer Tierklinik in Alzingen:

(Übersetzung – Original in französischer Sprache)

„Die Bewohner und Eigentümer einer Residenz in Alzingen haben am 20. Dezember 2024 eine Petition an den Bürgermeister geschickt, um sich gegen die Eröffnung eines Betriebs zu wehren, bei dem es sich um eine Tierarztpraxis mit einem einzigen Praktiker handeln sollte, wo sich zuvor ein Architekturbüro befand - ihr Brief wurde bis heute nicht beantwortet.

Anschließend riefen diese Bewohner die zuständigen Gemeindedienste an, um sie über die Notlage zu informieren, in der sie sich seit der Niederlassung einer, wie sich herausstellte, kompletten Klinik (diejenige aus der rue de Syren), die in ihre Residenz umgezogen ist, befinden.

Die Gemeindeverwaltung stellte den Eigentümern der Wohnung (80 m² Wohnfläche) am 5. Dezember 2024 ohne vorherige Besichtigung, eine Nichtbeanstandung für die Einrichtung eines Geschäfts „Déierenpraxis Alzeng“ mit zwei Bedingungen aus:

- « sous réserve de tous les droits généralement quelconques de tiers »
- « à condition de prévenir tous les copropriétaires »

Alors que les deux conditions de cette non-objection n'étaient déjà plus remplies en date du 19 décembre 2024 lors de la visite des lieux par un employé communal et un membre du CGDIS, la commune a maintenu sa non-objection.

De plus les résidents se sont vu refuser les documents et règlements sur lesquels cette non-objection se basait alors que c'est une obligation de les fournir puisqu'ils l'ont demandé (confirmé par le Ombudsman).

Les résidents aussi signalent qu'ils ont été avertis très tardivement par leur syndic (celui-ci est démissionnaire depuis le 21 décembre) par courrier postal le 16 décembre 2024 (trêve des confiseurs) et qu'aucun avis aux résidents n'a été affiché dans l'immeuble de ce changement d'affectation du bureau d'architecte.

Depuis l'ouverture de cette clinique vétérinaire, en date du 02 janvier 2025, voici la liste des nuisances perçues et subies par les résidents :

- ils sont potentiellement exposés à des sources d'irradiation en raison de l'installation du matériel d'imagerie médicale (sans égard à la sécurité sanitaire / rayonnements X) ;
- ils sont profondément affectés par l'idée d'une installation d'une morgue dans les caves, et subissent à la fois les désagréments de la proximité d'une clinique et la peine d'avoir des dépouilles d'animaux dans l'immeuble ;
- le transport des dépouilles des chiens et des chats se fait par les couloirs et par l'ascenseur communs (des enfants habitent cette résidence) et les sacs ne sont pas scellés hermétiquement ;
- la buanderie commune où ils lavent et tendent le linge est chargée de bactéries et présente des taches de sang ;
- des masques, des poils, des excréments et des restes d'opérations sont jetés dans la poubelle commune des résidents et certains ont la nausée et n'osent plus aller dans le local poubelle ;
- trouble du voisinage :
 - de nombreuses allées et venues puisque 3 praticiens y sont installés, avec le désagrément dû aux passages très fréquents pendant les horaires d'ouverture y compris le samedi ;
 - des clients avec leur animaux attendent souvent sur le palier des appartements du rez-de chaussé car le cabinet n'est pas muni d'une salle d'attente adaptée à la capacité de leurs activités ;
- de nombreuses nuisances olfactives, poils, urine, défécations, vomis sont à déplorer dans le hall et le chemin menant au hall d'entrée, et souvent dans le hall d'entrée lui-même.

Comment se fait-il que notre commune n'ait pas vu d'objection à autoriser l'installation d'une clinique vétérinaire avec une morgue dans une résidence à caractère résidentiel à Alzingen? »

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre

Il explique que le règlement d'ordre intérieur de ce bâtiment autorise les professions libérales. Le 8 novembre 2024, une

- „unter Vorbehalt aller allgemein beliebigen Rechte Dritter“.
- „unter der Bedingung, dass alle Miteigentümer benachrichtigt werden“.

Obwohl die beiden Bedingungen dieser Nichtbeanstandung bereits am 19. Dezember 2024 bei der Besichtigung der Räumlichkeiten durch einen Gemeindeangestellten und ein Mitglied des CGDIS nicht mehr erfüllt waren, hielt die Gemeinde an ihrer Nichtbeanstandung fest.

Darüber hinaus wurden den Bewohnern die Dokumente und Vorschriften, auf die sich die Nichtbeanstandung stützte, verweigert, obwohl sie dazu verpflichtet sind, diese vorzulegen, da sie darum gebeten hatten (bestätigt durch den Ombudsmann).

Die Bewohner berichten auch, dass sie sehr spät von ihrem Hausverwalter (dieser ist seit dem 21. Dezember zurückgetreten) per Post am 16. Dezember 2024 („zwischen den Jahren“) benachrichtigt wurden und dass im Gebäude keine Mitteilung an die Bewohner über diese Änderung der Nutzung des Architekturbüros ausgehängt wurde.

Seit der Eröffnung dieser Tierklinik am 02. Januar 2025 sind folgende Belästigungen von den Bewohnern wahrgenommen und erlitten worden:

- sie sind aufgrund der Installation von Geräten für die medizinische Bildgebung potenziell Strahlenquellen ausgesetzt (ohne Rücksicht auf die Gesundheitssicherheit / Röntgenstrahlung) ;
- sie sind von der Idee, eine Leichenhalle in den Kellern einzurichten, tief betroffen und leiden sowohl unter den Unannehmlichkeiten der Nähe zu einer Klinik als auch unter dem Schmerz, Tierkadaver im Gebäude zu haben;
- der Transport der sterblichen Überreste von Hunden und Katzen erfolgt über die gemeinsamen Flure und den Aufzug (Kinder wohnen in diesem Wohnheim) und die Säcke sind nicht hermetisch versiegelt;
- der gemeinsame Wäscheraum, in dem sie die Wäsche waschen und aufhängen, ist mit Bakterien belastet und weist Blutflecken auf;
- Masken, Haare, Exkrememente und Operationsreste werden in den gemeinsamen Mülleimer der Bewohner geworfen und einigen wird übel und sie trauen sich nicht mehr in den Müllraum;
- Nachbarschaftsstörungen:
 - zahlreiches Kommen und Gehen, da 3 Ärzte dort niedergelassen sind, mit der Belästigung durch sehr häufiges Vorbeigehen während der Öffnungszeiten einschließlich samstags;
 - Kunden mit ihren Tieren warten oft auf dem Flur der Wohnungen im Erdgeschoss, da die Praxis nicht über einen Warteraum verfügt, der für die Kapazität ihrer Aktivitäten geeignet ist;
- es kommt zu zahlreichen Geruchsbelästigungen durch Haare, Urin, Kot und Erbrochenes in der Eingangshalle und auf dem Weg zur Eingangshalle und oft auch in der Eingangshalle selbst.

Wie kommt es, dass unsere Gemeinde keine Einwände gegen die Einrichtung einer Tierklinik mit Leichenhalle in einer Residenz in Alzingen hatte?“

demande a été faite par le propriétaire pour utiliser les locaux à cette fin, le 21 novembre, le propriétaire a été informé par écrit qu'il devait demander une autorisation pour effectuer des travaux. Toutefois, les travaux envisagés étant de faible ampleur, il s'agissait de changer le mobilier et non de réaliser des travaux d'infrastructure. Le 5 décembre, le propriétaire a donc été informé par écrit que la commune n'avait pas d'objection, mais qu'il devait en informer les autres copropriétaires du bâtiment. La commune a également vérifié le plan d'aménagement général (PAG), qui autorise dans ce secteur l'utilisation d'appartements au rez-de-chaussée pour l'exercice d'une profession libérale, et on n'a pas la possibilité, en tant que commune, de ne pas l'autoriser. Ceci a également été confirmé par deux avocats. Les services communaux se sont rendus sur place le 19 décembre pour contrôler la sécurité du bâtiment et n'ont rien constaté. Le 6 janvier, il y a eu une nouvelle réunion et il a chargé le fonctionnaire responsable de prendre contact avec l'inspection vétérinaire et l'inspection sanitaire, cette dernière ayant annoncé une visite des locaux dans les jours suivants.

Madame Rita Velazquez, conseillère, évoque une pétition des copropriétaires du bâtiment qui ne sont pas d'accord avec cette utilisation.

Monsieur Marc Lies, bourgmestre, explique qu'il comprend les inquiétudes des copropriétaires, mais qu'en tant que commune, il ne peut pas retirer une autorisation si elle est conforme. C'est au syndic de l'immeuble, respectivement au syndicat des copropriétaires, d'agir contre le propriétaire si quelque chose n'est pas en ordre. On a informé l'inspection vétérinaire et sanitaire, on n'a pas d'autre possibilité en tant que commune.

Question datée du 13 janvier 2025 présentée par le groupement politique « déi gréng » relative au traitement des déchets organiques de la commune et au fonctionnement de l'usine de biogaz à Itzig ;

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collègue des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

Considérant l'article publié le 3 janvier 2025 dans le Luxemburger Wort (online), qui fait état d'une décision du ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité du 5 décembre 2024, ordonnant la fermeture partielle de l'usine de biogaz d'Itzig en raison de pollutions des eaux,

Considérant que l'exploitant de l'usine de biogaz a déjà fait l'objet de deux condamnations en 2014 et 2016 pour des faits similaires de pollution,

Considérant la résolution adoptée par le conseil communal le 24 octobre 2014, dans laquelle la Commune et, en particulier, le collègue des bourgmestre et échevins, s'engageait fermement à prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger et préserver la qualité de nos ressources en eau,

Considérant la convention signée le 18 janvier 2012 entre la Commune et BAKONA s.ar.l. (ci-après « BAKONA »), exploitant de l'usine de biogaz, en vigueur jusqu'au 19 décembre 2022, qui stipulait que l'exploitant doit respecter toutes les

Antwort von Bürgermeister Marc Lies

Er erklärt, dass die interne Hausverordnung dieses Gebäudes freiberufliche Gewerbe zulässt. Am 8. November 2024 wurde seitens des Eigentümers eine Anfrage gestellt, um die Räumlichkeiten zu diesem Zweck zu nutzen, am 21. November wurde dem Eigentümer schriftlich mitgeteilt, er solle eine Genehmigung für Bauarbeiten anfragen. Da die geplanten Arbeiten jedoch von geringem Ausmaß waren, es ging um das Auswechseln des Möbliers, nicht um Infrastrukturarbeiten, wurde dem Eigentümer am 5. Dezember schriftlich mitgeteilt, dass die Gemeinde keine Einwände habe er jedoch die anderen Eigentümer des Gebäudes in Kenntnis setzen müsse. Die Gemeinde habe auch den Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) überprüft, welcher in diesem Bereich eine Nutzung von Wohnungen im Erdgeschoss zur Ausübung eines freiberuflichen Gewerbes zulässt, als Gemeinde habe man keine Möglichkeit dies nicht zu zulassen. Dies wurde ebenfalls von 2 Anwälten bestätigt. Die Gemeindedienste waren am 19. Dezember vor Ort, um das Gebäude hinsichtlich der Sicherheit zu überprüfen, hier gab es keine Beanstandungen. Am 6. Januar gab es nochmals Treffen und er habe dem zuständigen Beamten beauftragt sich mit der Veterinär- und der Sanitärinspektion in Verbindung zu setzen, letztere habe eine Besichtigung der Räumlichkeiten in den folgenden Tagen angekündigt.

Rätin Rita Velazquez weist auf eine Petition der Miteigentümer des Gebäudes hin, welche nicht mit dieser Nutzung einverstanden seien.

Bürgermeister Marc Lies erklärt er verstehe die Sorgen der Miteigentümer aber als Gemeinde könne keine Genehmigung zurückziehen, wenn diese konform sei. Hier sei es am Hausverwalter, respektive an der Miteigentümersyndikat, gegen den Eigentümer vorzugehen, falls Etwas nicht in Ordnung sei. Man habe die Veterinär- und Sanitärinspektion informiert, eine andere Möglichkeit habe man als Gemeinde nicht.

Frage vom 13. Januar 2025, eingereicht von der politischen Gruppierung „déi gréng“, betreffend die Verarbeitung der organischen Abfälle der Gemeinde und den Betrieb der Biogasanlage in Itzig; (Übersetzung – Original in französischer Sprache)

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen zu stellen, die sich auf die Verwaltung der Gemeinde beziehen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes zukommen zu lassen:

In Anbetracht des am 3. Januar 2025 im Luxemburger Wort (online) veröffentlichten Artikels, der von einer Entscheidung des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität vom 5. Dezember 2024 berichtet, in der die teilweise Schließung der Biogasanlage von Itzig aufgrund von Wasserverschmutzungen angeordnet wird,

In Anbetracht dessen, dass der Betreiber der Biogasanlage bereits 2014 und 2016 wegen ähnlicher Verschmutzungen zweimal verurteilt wurde,

In Anbetracht der vom Gemeinderat am 24. Oktober 2014 verabschiedeten Resolution, in der sich die Gemeinde und insbesondere das Bürgermeister- und Schöffenkollegium fest verpflichteten, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen,

normes environnementales et garantir une gestion conforme des déchets biodégradables,

Considérant la convention signée le 19 décembre 2022 entre les mêmes parties, qui stipule que l'exploitant doit respecter toutes les normes environnementales et garantir une gestion conforme des déchets biodégradables,

Considérant la récurrence de ces incidents et les risques qu'ils posent pour nos ressources en eau et l'environnement,

Nous souhaiterions obtenir des éclaircissements précis sur les points suivants :

Collecte des déchets biodégradables (poubelles brunes) :

- Étant donné la fermeture partielle de l'usine de biogaz d'Itzig, pouvez-vous garantir que la collecte et le traitement des déchets biodégradables issus des poubelles brunes (déchets organiques de cuisine et tonte de gazons) seront toujours assurés sans interruption ?
- En cas de défaillance prolongée de l'exploitant, quelles alternatives sont envisagées pour garantir la continuité de la prise en charge de ces déchets ?

Non-respect des normes contractuelles :

- La convention signée en 2012 et 2022 entre la Commune et BAKONA stipule que l'exploitant est tenu de respecter des normes environnementales. Or, selon l'article du Luxemburger Wort précité, ces normes n'ont pas été respectées à plusieurs reprises ces dernières années, comme en témoignent les condamnations de 2014 et 2016 et les récents incidents de pollution. Pourquoi la Commune a-t-elle continué à verser des subsides à BAKONA malgré ces infractions ?
- Quelles mesures la Commune a-t-elle prises pour exiger de l'exploitant qu'il respecte ses obligations contractuelles ?
- Montant des subsides versés :
- Pouvez-vous indiquer le montant total des subsides ou financements accordés par la Commune à BAKONA depuis la signature de la première convention du 18 janvier 2012, en précisant les années et les motifs des versements ?
- Le budget communal 2025 prévoit une enveloppe de EUR 70.000 pour la « Revalorisation par méthanisation des déchets biodégradables » (cf. budget 2025 p.72). Étant donné les infractions environnementales répétées de l'exploitant, comment justifiez-vous le maintien de cette ligne budgétaire ?
- Quelles garanties spécifiques la Commune a-t-elle obtenu de BAKONA en contrepartie de ces financements, afin d'assurer que l'utilisation des fonds publics soit conforme aux objectifs environnementaux et contractuels ?
- Dans l'hypothèse d'une reprise complète des activités par BAKONA, la Commune envisage-t-elle de renégocier le contrat en question afin de garantir qu'aucune pollution de ce type ne puisse se reproduire à l'avenir ?

À toutes fins utiles pourriez-vous expliquer pourquoi :

- Dans la nouvelle convention du 19 décembre 2022, la clause 8 alinéa 3 prévoyant que « le digestat ne doit pas être épandu sur des parcelles situées dans un périmètre de protection des sources » a été remplacée par « le

um die Qualität unserer Wasserressourcen zu schützen und zu bewahren,

In Anbetracht der am 18. Januar 2012 unterzeichneten Vereinbarung zwischen der Gemeinde und BAKONA s.a.r.l. (im Folgenden „BAKONA“), dem Betreiber der Biogasanlage, mit einer Laufzeit bis zum 19. Dezember 2022, in der festgelegt wurde, dass der Betreiber alle Umweltstandards einhalten und eine ordnungsgemäße Entsorgung von biologisch abbaubaren Abfällen gewährleisten muss,

In Anbetracht der am 19. Dezember 2022 zwischen denselben Parteien unterzeichneten Vereinbarung, in der festgelegt ist, dass der Betreiber alle Umweltstandards einhalten und eine ordnungsgemäße Bewirtschaftung biologisch abbaubarer Abfälle gewährleisten muss,

In Anbetracht des wiederholten Auftretens dieser Vorfälle und der damit verbundenen Risiken für unsere Wasserressourcen und die Umwelt,

Wir würden gerne eine genaue Klärung der folgenden Punkte erhalten:

Einsammeln von biologisch abbaubaren Abfällen (braune Tonnen) :

- Können Sie angesichts der teilweisen Schließung der Biogasanlage in Itzig garantieren, dass die Sammlung und Behandlung von biologisch abbaubaren Abfällen aus der braunen Tonne (organische Küchenabfälle und Rasenschnitt) weiterhin ohne Unterbrechung gewährleistet ist?
- Welche Alternativen werden im Falle eines längeren Ausfalls des Betreibers in Betracht gezogen, um die Kontinuität der Versorgung mit diesen Abfällen zu gewährleisten?

Nichteinhaltung von Vertragsstandards:

- Der 2012 und 2022 zwischen der Gemeinde und BAKONA unterzeichnete Vertrag legt fest, dass der Betreiber verpflichtet ist, Umweltstandards einzuhalten. Laut dem oben genannten Artikel im Luxemburger Wort wurden diese Normen in den letzten Jahren jedoch wiederholt nicht eingehalten, wie die Verurteilungen von 2014 und 2016 und die jüngsten Verschmutzungsvorfälle belegen. Warum zahlte die Gemeinde trotz dieser Verstöße weiterhin Subventionen an BAKONA?
- Welche Maßnahmen hat die Gemeinde ergriffen, um den Betreiber zur Einhaltung seiner vertraglichen Verpflichtungen aufzufordern?

Höhe der gezahlten Subventionen:

- Können Sie den Gesamtbetrag der Subventionen oder Finanzierungen angeben, die die Gemeinde seit der Unterzeichnung der ersten Vereinbarung vom 18. Januar 2012 an BAKONA vergeben hat, mit Angabe der Jahre und der Gründe für die Zahlungen?
- Das Gemeindebudget 2025 sieht einen Betrag von EUR 70.000 für die „Wiederverwertung von biologisch abbaubaren Abfällen durch Methanisierung“ vor (siehe Haushaltsplan 2025, S.72). Wie rechtfertigen Sie angesichts der wiederholten Umweltverstöße des Betreibers die Beibehaltung dieser Position im Haushalt?
- Welche spezifischen Garantien hat die Gemeinde von BAKONA im Gegenzug zu diesen Finanzierungen erhalten, um sicherzustellen, dass die öffentlichen Gelder im Einklang mit den Umwelt- und Vertragszielen verwendet werden?
- Falls BAKONA die Aktivität wieder vollständig aufnimmt, wird die Gemeinde erwägen, den Vertrag neu zu verhandeln, um sicherzustellen, dass sich eine derartige Verschmutzung in Zukunft nicht wiederholen kann?

digestat doit être épandu suivant les bonnes pratiques agricoles ». Pour quelles raisons ce changement a-t-il été apporté et quelle est la signification, à la fois juridique et pratique, de la notion de « bonnes pratiques agricoles » ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre

Il précise tout d'abord que l'installation de biogaz est toujours en service et qu'il n'y a donc aucun problème avec les déchets organiques qui y sont livrés par la commune. Le problème se situe au niveau d'un silo pour les matières organiques, où les matières organiques s'écoulent dans le ruisseau en raison d'une mauvaise construction du mur, il ne s'agit pas des eaux usées de l'installation de biogaz, l'administration de la gestion de l'eau a prélevé des échantillons. Le problème ne concerne que le silo, l'installation de production de biogaz est toujours en service.

Les montants mentionnés ne sont pas des subventions, mais des montants pour des prestations versées à la société d'exploitation, soit 541 000 euros au total depuis 2012.

La modification de la convention a été effectuée en raison d'une modification de la législation. En effet, l'épandage de digestat est soumis à un programme de l'Etat, la commune ne peut donc pas l'exiger autrement. Le programme 544 de l'Etat définit la « bonne pratique agricole » en la matière.

Monsieur Stephen DE RON, conseiller, souhaite savoir quelles mesures la commune a prises pour éviter de tels incidents à l'avenir et demande que la commune insiste sur le respect des conditions de la convention.

Monsieur Marc Lies, bourgmestre, explique que lorsqu'on constate qu'il y a un problème, on en informe la police de l'environnement qui prend les mesures nécessaires. Il s'agit ici de problèmes causés par des travaux de construction mal réalisés, un litige est en cours et des expertises ont été lancées à ce sujet. La commune ne peut pas s'immiscer dans ce litige.

Madame Carole Goerens, conseillère, fait remarquer que l'exploitant ne respecte pas la convention avec la commune en ne respectant pas les normes environnementales, ce qui rendrait la convention caduque.

Monsieur Marc Lies, bourgmestre, évoque à nouveau le litige, il appartient aux tribunaux de rendre un jugement à ce sujet.

Question datée du 13 janvier 2025 présentée par Monsieur Mathis Godefroid, conseiller indépendant, relative à l'arrêt de tramway « Howald Scillas » ;

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collègue des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

Comme j'ai déjà mentionné dans mon discours relatif au budget, je suis d'avis que l'arrêt de tramway Howald Scillas n'est pas suffisamment sécurisé. À cet égard, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Quel est l'état d'avancement actuel des travaux autour de l'arrêt de tramway Scillas ?
- Quand peut-on prévoir que l'arrêt sera entièrement achevé ?

Können Sie bitte für alle zweckdienlichen Fälle erklären, warum:

- In der neuen Vereinbarung vom 19. Dezember 2022 wurde Klausel 8 Absatz 3, die vorsah, dass „Gärgut nicht auf Grundstücken in einem Quellschutzgebiet ausgebracht werden darf“, durch „Gärgut muss nach guter landwirtschaftlicher Praxis ausgebracht werden“ ersetzt. Aus welchen Gründen wurde diese Änderung vorgenommen und welche Bedeutung hat der Begriff „gute landwirtschaftliche Praxis“ sowohl in rechtlicher als auch in praktischer Hinsicht?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies

Er stellt erst einmal klar, dass die Biogasanlage weiterhin in Betrieb sei, somit gäbe es keine Probleme mit den organischen Abfällen, welche seitens der Gemeinde dort abgeliefert werden. Das Problem bestehe bei einem Silo für organisches Material, hier würde, bedingt durch eine schlechte Konstruktion der Mauer, organisches Material in den Bach laufen, es handelt sich nicht um Abwasser der Biogasanlage, das Wasserwirtschaftsamt haben hier Proben entnommen. Das Problem betrifft nur das Silo, die Anlage zum Produzieren von Biogas sei weiterhin in Betrieb.

Bei den erwähnten Beträgen handele es sich nicht um Subventionen, sondern Beträge für Leistungen, welche an die Betreibergesellschaft gezahlt wurden, seit dem Jahr 2012 sind dies insgesamt 541.000.- Euro.

Die Änderung an der Vereinbarung wurde auf Grund einer Änderung an der Gesetzgebung vorgenommen. Effektiv unterliege die Ausbringung von Gärgut einem staatlichen Programm, somit könne die Gemeinde dies nicht anders verlangen. Das staatliche Programm 544 definiere die „bonne pratique agricole“ in diesem Falle.

Rat Stephen DE RON möchte wissen welche Schritte die Gemeinde unternommen habe, um solche Vorfälle in Zukunft zu vermeiden und verlangt, dass die Gemeinde auf die Einhaltung der Bedingungen der Vereinbarung pocht.

Bürgermeister Marc LIES erklärt, dass wenn man feststelle, dass ein Problem bestehe, man die Umweltpolizei informiere, welche dann die nötigen Schritte veranlasst. Hier handele es sich um Probleme, welche durch schlecht durchgeführte Bauarbeiten entstanden seien, hier laufe ein Rechtsstreit und Expertisen hierzu wurden in Auftrag gegeben. Die Gemeinde könne sich nicht in diesen Rechtsstreit einmischen.

Rätin Carole Goerens weist darauf hin, dass der Betreiber sich nicht an die Vereinbarung mit der Gemeinde hält, indem er die Umweltnormen nicht einhält, somit wäre die Vereinbarung als hinfällig anzusehen.

Bürgermeister Marc LIES verweist nochmals auf den Rechtsstreit, es sei an den Gerichten hier ein Urteil zu fällen.

Frage vom 13. Januar 2025, eingereicht von Herrn Mathis Godefroid, unabhängiges Ratsmitglied, betreffend die Straßenbahnhaltestelle „Howald Scillas“; (Übersetzung – Original in französischer Sprache)

Aufgrund von Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Kollegium der Bürgermeister und Schöffen Fragen bezüglich der Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes zukommen zu lassen:

Wie ich bereits in meiner Rede zum Haushalt erwähnt habe, bin ich der Meinung, dass die Straßenbahnhaltestelle Howald

- Étant donné que l'éclairage de l'arrêt est insuffisant, serait-il possible, d'ici l'achèvement des travaux, d'installer des dispositifs d'éclairage temporaires afin d'améliorer l'éclairage du chemin menant à l'arrêt ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre

Il informe que les travaux à l'arrêt lui-même sont terminés, ceci par des informations reçues de la part de l'administration des Ponts et Chaussées. Le trottoir le long du tennis jusqu'au bâtiment Croix-Rouge est également terminé et utilisable. De l'autre côté de la rue, il est terminé depuis le tunnel jusqu'au Cactus-Hobby. En ce qui concerne l'éclairage, les services communaux ont déjà établi un projet, lequel sera présenté prochainement et les travaux d'éclairage pourraient commencer dès la fin du chantier de la CREOS, à la hauteur du parking provisoire.

Point 15 : Divers : affaires courantes et communications

Néant.

Séance à huis clos :

Point 16 : Affaires de personnel

- 16.1. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal dans le groupe de traitement C1, sous-groupe administratif
- 16.2. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique
- 16.3. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat du département technique
- 16.4. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service sécurité et santé au travail
- 16.5. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service informatique

Point 17 : Affaire disciplinaire poursuivie contre un fonctionnaire communal.

Conformément aux dispositions de la loi communale, les points 16 et 17 de l'ordre du jour sont traités à huis clos.

Scillas nicht ausreichend gesichert ist. In diesem Zusammenhang möchte ich Ihnen folgende Fragen stellen:

- Wie ist der aktuelle Stand der Arbeiten rund um die Straßenbahnhaltestelle Scillas?
- Wann ist mit der vollständigen Fertigstellung der Haltestelle zu rechnen?
- Da die Beleuchtung der Haltestelle unzureichend ist, wäre es möglich, bis zur Fertigstellung der Arbeiten temporäre Beleuchtungsvorrichtungen zu installieren, um die Beleuchtung des Weges zur Haltestelle zu verbessern?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies

Er informiert, dass die Arbeiten an der Haltestelle selbst abgeschlossen seien, dies durch Infos welche man seitens der Straßenbauverwaltung erhalten habe. Der Bürgersteig entlang der Tennishalle bis zum Croix-Rouge-Gebäude sei auch fertiggestellt und benutzbar. Auf der anderen Straßenseite sei er ab dem Tunnel bis zum Cactus-Hobby fertiggestellt. Zur Beleuchtung sei zu sagen, dass die Gemeindedienste hierzu bereits ein Projekt erstellt hätten, welches demnächst vorgestellt würde und nach Abschluss einer Baustelle seitens der CREOS, auf Höhe des provisorischen Parkings, würde man mit den Arbeiten an der Beleuchtung beginnen.

Punkt 15: Verschiedenes: aktuelle Angelegenheiten und Mitteilungen

Keine

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Punkt 16: Personalangelegenheiten

- 16.1. Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung.
- 16.2. Einstellung eines Gemeindebediensteten in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes.
- 16.3. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Sekretariats der technischen Abteilung.
- 16.4. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf der Abteilung Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz.
- 16.5. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Zulagengruppe B1, Untergruppe Technik, für den Bedarf der IT-Abteilung.

Punkt 17: Disziplinarverfahren, welches gegen einen Gemeindebeamten geführt wird.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes werden die Tagesordnungspunkte 16 und 17 unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

